

# CHILDREN'S VIEWS OF CHILD LABOUR

REGARDS D'ENFANTS SUR LE TRAVAIL DES ENFANTS

EL TRABAJO INFANTIL A TRAVÉS DE LOS OJOS DE LOS NIÑOS



International  
Labour  
Organization



## Children's views of child labour

This book is a gift from children. It is a compendium of drawings and poems from different countries that weaves a web of solidarity and hope across the world. The authors are children, either victims of exploitation and abuse themselves or their peers willing to emphasize the need for urgent action to rescue unprotected children. Their message is a cry for justice: it denounces with powerful simplicity horrendous situations that jeopardize the health and development of millions of children.

The book is an informative pedagogical tool which will be widely disseminated both in schools and in non-formal education settings in order to raise awareness on the causes and consequences of child labour. This resource, which contains child-friendly versions of the UN Convention on the Rights of the Child and the ILO Conventions on child labour, will be also used jointly with other UN agencies to promote knowledge on children's rights to make young people aware of how to exercise their rights and defend them.

This joint publication emerges from the collaboration between the International Labour Organization and GenevaWorld Association and it aims to inspire commitment and effective action to bring an end to child labour.

ISBN 978-92-2-024976-5



9 789220 249765

## Regards d'enfants sur le travail des enfants

Ce livre est un cadeau des enfants. Il s'agit d'un recueil de dessins et de poèmes provenant de différents pays qui tisse un réseau de solidarité et d'espoir à travers le monde. Les auteurs sont des enfants – soit les victimes mêmes d'exploitation et d'abus, soit tout simplement leurs pairs – prêts à mettre l'accent sur la nécessité d'une action urgente pour sauver les enfants non protégés. Leur message est un cri pour la justice: il dénonce avec une puissante simplicité les situations épouvantables qui mettent en péril la santé de millions d'enfants.

Le livre est un outil pédagogique riche en enseignements qui sera largement diffusé à la fois dans les écoles et dans les milieux de l'éducation non formelle afin de sensibiliser les gens aux causes et conséquences du travail des enfants. Cet outil, qui contient des versions adaptées aux enfants de la Convention relative aux droits de l'enfant et de la convention de l'OIT sur le travail des enfants, sera également utilisé conjointement avec d'autres agences onusiennes pour promouvoir la connaissance sur les droits des enfants et faire en sorte que les jeunes soient sensibilisés à la manière d'exercer et de défendre leurs droits.

Cette publication est issue de la collaboration conjointe entre l'Organisation internationale du Travail et l'association GenevaWorld. Elle a pour but de susciter un engagement et des actions efficaces pour éliminer le travail des enfants.

## El trabajo infantil a través de los ojos de los niños

Este libro es un regalo de los niños. Es una recopilación de dibujos y poemas de diferentes países que entreteje una red de solidaridad y de esperanza en todo el mundo. Los autores son niños, que pueden ser las propias víctimas de explotación y de abuso, o sus compañeros que desean resaltar la necesidad apremiante de tomar medidas para rescatar a todos los niños desprotegidos. Su mensaje es un llamamiento a la justicia: denuncia con una simplicidad impactante terribles situaciones que perjudican la salud y el desarrollo de millones de niños.

Este libro es una herramienta pedagógica que será ampliamente divulgada tanto en escuelas como en entornos de educación no formal, con el fin de sensibilizar a los jóvenes sobre las causas y consecuencias del trabajo infantil. Este recurso, que contiene versiones de la Convención sobre los Derechos del Niño y de los Convenios de la OIT sobre trabajo infantil destinados a los jóvenes, también será utilizado conjuntamente con otros organismos de las Naciones Unidas para promover el conocimiento sobre los derechos de los niños y para hacer que los jóvenes tomen conciencia de sus derechos y aprendan a defenderlos.

Esta publicación surge de la colaboración entre la Organización Internacional del Trabajo y la asociación GenevaWorld; su objetivo es inspirar el compromiso y la acción efectiva para poner fin al trabajo infantil.

---

Children's views of child labour

---

Regards d'enfants sur le travail des enfants

---

El trabajo infantil a través de los ojos de los niños

## Copyright © International Labour Organization 2011

Publications of the International Labour Office enjoy copyright under Protocol 2 of the Universal Copyright Convention. Nevertheless, short excerpts from them may be reproduced without authorization, on condition that the source is indicated. For rights of reproduction or translation, application should be made to ILO Publications (Rights and Permissions), International Labour Office, CH-1211 Geneva 22, Switzerland, or by email: [pubdroit@ilo.org](mailto:pubdroit@ilo.org). The International Labour Office welcomes such applications.

Libraries, institutions and other users registered with reproduction rights organizations may make copies in accordance with the licences issued to them for this purpose. Visit [www.ifrro.org](http://www.ifrro.org) to find the reproduction rights organization in your country.

The designations employed in ILO publications, which are in conformity with United Nations practice, and the presentation of material therein do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the International Labour Office concerning the legal status of any country, area or territory or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers.

The responsibility for opinions expressed in signed articles, studies and other contributions rests solely with their authors, and publication does not constitute an endorsement by the International Labour Office of the opinions expressed in them.

Reference to names of firms and commercial products and processes does not imply their endorsement by the International Labour Office, and any failure to mention a particular firm, commercial product or process is not a sign of disapproval.

---

Children's drawings: © GenevaWorld Association, Geneva, Switzerland and authors

---

The layout and type, EasyReading®, of this book present a high standard of readability, especially devised for dyslexic readers by Edizioni Angolo Manzoni. [www.angolomanzoni.it](http://www.angolomanzoni.it)

## Copyright © Organisation internationale du Travail 2011

Les publications du Bureau international du Travail jouissent de la protection du droit d'auteur en vertu du protocole n° 2, annexe à la Convention universelle pour la protection du droit d'auteur. Toutefois, de courts passages pourront être reproduits sans autorisation, à la condition que leur source soit dûment mentionnée. Toute demande d'autorisation de reproduction ou de traduction devra être envoyée à l'adresse suivante: Publications du BIT (Droits et licences), Bureau international du Travail, CH-1211 Genève 22, Suisse, ou par courriel: [pubdroit@ilo.org](mailto:pubdroit@ilo.org). Ces demandes seront toujours les bienvenues.

Bibliothèques, institutions et autres utilisateurs enregistrés auprès d'un organisme de gestion des droits de reproduction ne peuvent faire des copies qu'en accord avec les conditions et droits qui leur ont été octroyés. Visitez le site [www.ifrro.org](http://www.ifrro.org) afin de trouver l'organisme responsable de la gestion des droits de reproduction dans votre pays.

Les désignations utilisées dans les publications du BIT, qui sont conformes à la pratique des Nations Unies, et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part du Bureau international du Travail aucune prise de position quant au statut juridique de tel ou tel pays, zone ou territoire, ou de ses autorités, ni quant au tracé de ses frontières.

Les articles, études et autres textes signés n'engagent que leurs auteurs et leur publication ne signifie pas que le Bureau international du Travail souscrit aux opinions qui y sont exprimées.

La mention ou la non-mention de telle ou telle entreprise ou de tel ou tel produit ou procédé commercial n'implique de la part du Bureau international du Travail aucune appréciation favorable ou défavorable.

---

Dessins d'enfants: © GenevaWorld Association, Genève, Suisse et auteurs

---

La présentation graphique et le caractère d'imprimerie, EasyReading®, employés pour cet ouvrage – ayant des qualités de « haute lisibilité » pour faciliter la lecture aux sujets atteints de dyslexie (troubles spécifiques d'apprentissage) – ont été créés par Edizioni Angolo Manzoni. [www.angolomanzoni.it](http://www.angolomanzoni.it)

## Copyright © Organización Internacional del Trabajo 2011

Las publicaciones de la Oficina Internacional del Trabajo gozan de la protección de los derechos de propiedad intelectual en virtud del protocolo 2 anexo a la Convención Universal sobre Derecho de Autor. No obstante, ciertos extractos breves de estas publicaciones pueden reproducirse sin autorización, con la condición de que se mencione la fuente. Para obtener los derechos de reproducción o de traducción, deben formularse las correspondientes solicitudes a Publicaciones de la OIT (Derechos de autor y licencias), Oficina Internacional del Trabajo, CH-1211 Ginebra 22, Suiza, o por correo electrónico a [pubdroit@ilo.org](mailto:pubdroit@ilo.org), solicitudes que serán bien acogidas.

Las bibliotecas, instituciones y otros usuarios registrados ante una organización de derechos de reproducción pueden hacer copias de acuerdo con las licencias que se les hayan expedido con ese fin. En [www.ifrro.org](http://www.ifrro.org) puede encontrar la organización de derechos de reproducción de su país.

Las denominaciones empleadas, en concordancia con la práctica seguida en las Naciones Unidas, y la forma en que aparecen presentados los datos en las publicaciones de la OIT no implican juicio alguno por parte de la Oficina Internacional del Trabajo sobre la condición jurídica de ninguno de los países, zonas o territorios citados o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras.

La responsabilidad de las opiniones expresadas en los artículos, estudios y otras colaboraciones firmados incumbe exclusivamente a sus autores, y su publicación no significa que la OIT las sancione.

Las referencias a firmas o a procesos o productos comerciales no implican aprobación alguna por la Oficina Internacional del Trabajo, y el hecho de que no se mencionen firmas o procesos o productos comerciales no implica desaprobación alguna.

---

De dibujos de los niños: © GenevaWorld Association, Ginebra, Suiza y autores

---

La presentación gráfica y el carácter tipográfico EasyReading® utilizados en este libro – que posee características gráficas específicas para facilitar la lectura a quien presenta problemas de dislexia (Trastorno específico del aprendizaje) – fueron ideados y diseñados por Edizioni Angolo Manzoni. [www.angolomanzoni.it](http://www.angolomanzoni.it)

*This book is dedicated to all children in the world  
and to whoever will keep the promise to fight for each  
child's right to a better future.*

*Nous dédions ce livre à tous les enfants du monde  
et à tous ceux qui se sont engagés à lutter pour que chacun  
des droits des enfants soit respecté,  
afin de leur offrir un futur meilleur.*

*Dedicamos este libro a todos los niños del mundo  
y a todos aquéllos que se han comprometido a luchar para  
que todos los derechos de los niños sean respetados,  
con el fin de ofrecerles un futuro mejor.*

## CONTENTS

- 6 *Acknowledgements*
- 7 *Children's views of child labour*  
Constance Thomas  
Director of the International Programme  
on the Elimination of Child Labour  
International Labour Office
- 13 *Preface*  
Jean Cordey  
GenevaWorld, founder
- 15 *A call to action.*  
*Please, stop child labour!*  
*Each child has the right to go to school*  
Maria Gabriella Lay  
Programme Manager  
Global Campaign to Raise Awareness and  
Understanding on Child Labour,  
International Labour Office
- 26 *A drawing by a child from Uganda*  
*on the impact of HIV and AIDS*  
*on child labour*
- 29 *Drawings and poems*
- 139 *Conventions*
- 139 *What is child labour?*
- 143 United Nations Convention  
on the Rights of the Child (CRC)  
*In child-friendly language*
- 149 ILO Minimum Age Convention,  
1973 (No 138)  
*In child-friendly language*
- 152 Worst Forms of Child Labour Convention,  
1999 (No.182)  
*In child-friendly language*

## SOMMAIRE

- 6 *Remerciements*
- 7 *Quand les enfants parlent du travail*  
*des enfants*  
Constance Thomas  
Directrice du Programme international  
pour l'abolition du travail des enfants  
Bureau international du Travail
- 13 *Préface*  
Jean Cordey  
GenevaWorld, fondateur
- 15 *Un appel à l'action*  
*Halte au travail des enfants!*  
*Tous les enfants ont le droit d'aller*  
*à l'école*  
Maria Gabriella Lay  
Directrice de programme  
Campagne mondiale de sensibilisation  
au problème du travail des enfants,  
Bureau international du Travail
- 26 *Dessin d'un enfant ougandais*  
*sur l'impact du VIH et du Sida*  
*sur le travail des enfants*
- 29 *Dessins et poèmes*
- 139 *Conventions*
- 139 *Qu'est-ce que le travail des enfants?*
- 143 Convention relative aux droits  
de l'enfant  
*Version adaptée aux enfants*
- 149 Convention (N° 138) sur l'Âge minimum  
*Version adaptée aux enfants*
- 152 Convention (N° 182) sur les pires  
formes de travail de enfants  
*Version adaptée aux enfants*

## ÍNDICE

- 6 *Reconocimientos*
- 7 *El trabajo infantil a través de los ojos*  
*de los niños*  
Constance Thomas  
Directora del Programa Internacional  
para la Erradicación del Trabajo Infantil  
Oficina Internacional del Trabajo
- 13 *Prefacio*  
Jean Cordey  
GenevaWorld, fundador
- 15 *Una convocatoria a la acción*  
*¡Alto al trabajo infantil!*  
*Todo niño tiene derecho a ir a la*  
*escuela*  
Maria Gabriella Lay  
Directora de Programa  
Campaña Mundial de Sensibilización  
e Información sobre el Trabajo Infantil,  
Oficina Internacional del Trabajo
- 26 *Dibujo de un niño de Uganda sobre los*  
*efectos del VIH en el trabajo infantil*
- 29 *Dibujos y poemas*
- 139 *Convenios*
- 139 *¿Qué se entiende por trabajo infantil?*
- 143 Convención sobre los Derechos del Niño  
de las Naciones Unidas  
*Versión adaptada para los jóvenes*
- 149 Convenio sobre la edad mínima,  
1973 (núm. 138)  
*Versión adaptada para los jóvenes*
- 152 Convenio sobre las peores formas de  
trabajo infantil, 1999 (núm. 182)  
*Versión adaptada para los jóvenes*

## Acknowledgements

This joint publication emerges from the collaboration between the International Labour Organization and GenevaWorld Association. Our heartfelt thanks go to all the children who participated in this challenging initiative and to the many people who have helped with touching dedication. Special thanks go to the main sponsors who supported the actual collection of the drawings: Canton de Genève, Ville de Genève, Fondation Hans Wilsdorf and Loterie Romande.

Permission to publish the child labour stamp sheet is gratefully acknowledged to the United Nations Postal Administration (UNPA). This adds special value to the collection of drawings and poems as it gives recognition to the children and adults who passionately participated in this project.

We wish to thank UNICEF Canada for the authorization to adapt their child-friendly Convention on the Rights of the Child for our publication.

This publication has been produced with funding from the European Union through the ILO/IPEC project "Tackling Child Labour through Education- TACKLE" (INT/05/24/EEC). The contents of this publication are the sole responsibility of the ILO and can in no way be taken as a publication reflecting the views of the European Union.

## Remerciements

Cette publication est issue de la collaboration conjointe entre l'Organisation internationale du Travail et l'association GenevaWorld. Nous adressons nos sincères remerciements à tous les enfants qui ont participé à cette initiative stimulante ainsi qu'aux nombreuses personnes qui y ont contribué avec un profond dévouement. Un remerciement particulier aux principaux sponsors qui ont aidé à collecter les dessins: le Canton de Genève, la Ville de Genève, la Fondation Hans Wilsdorf et la Loterie Romande.

Nous remercions vivement l'Administration postale des Nations Unies (APNU) de nous avoir autorisés à publier le carnet de timbres sur le travail des enfants. Cela ajoute une valeur particulière à la collection de dessins et de poèmes, car il donne une reconnaissance aux enfants et aux adultes qui se sont investis pleinement dans ce projet.

Nous tenons à remercier l'UNICEF Canada pour nous avoir autorisés à utiliser pour notre publication une version adaptée aux enfants de leur convention sur les droits de l'enfant.

Cette publication a été réalisée grâce au financement de l'Union européenne à travers le projet du BIT/IPEC « Combattre le travail des enfants par l'éducation – TACKLE » (INT/05/24/EEC). Le contenu de cette publication est de la seule responsabilité de l'OIT et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant les vues de l'Union européenne.

## Reconocimientos

Esta publicación es resultado de la colaboración entre la Organización Internacional del Trabajo y la GenevaWorld Association. Agradecemos profundamente a todos los niños que han participado en esta iniciativa y a las numerosas personas que con gran entrega han contribuido en ella. Agradecemos muy especialmente a los principales patrocinadores que han apoyado la recopilación de los dibujos: Cantón de Ginebra, Ciudad de Ginebra, Fundación Hans Wilsdorf y la Lotería Romande.

Nuestro sincero reconocimiento a la Administración Postal de las Naciones Unidas por el permiso que nos ha dado para publicar el sello del trabajo infantil. Ello contribuye a realzar el valor de la colección de dibujos y poemas por su reconocimiento a los niños y adultos que han participado con pasión en este proyecto.

Deseamos asimismo expresar nuestro agradecimiento al Unicef de Canadá por la autorización concedida para utilizar en nuestra publicación su versión de la Convención sobre los Derechos del Niño adaptada para los niños.

Esta publicación ha sido financiada por la Unión Europea a través del proyecto OIT/IPEC "Combate el trabajo infantil mediante la educación" (INT/05/24/EEC). El contenido de esta publicación es responsabilidad exclusiva de la OIT y en ningún caso podrá considerarse como expresión de las opiniones de la Unión Europea.



## *Children's views of child labour*

Through the pages of this book, the voices of children from across the globe summon us to act with courage and determination to eliminate child labour. Through their poems and drawings, their voices are crying out for justice as they denounce with simplicity, yet power, the most horrendous situations that jeopardize their health and physical and spiritual development, and even at times their very lives. It is a cry that challenges us to persevere in our collective efforts to see children respected and protected and given the right to go to school. At the same time, through the creativity and rich cultural diversity of their offerings, they are sending messages of hope and solidarity, which together give new strength to the global movement against child labour.

According to ILO estimates, 215 million boys and girls are engaged in child labour around the world.

## *Quand les enfants parlent du travail des enfants*

Au fil des pages de ce livre, la voix des enfants du monde entier nous implore d'agir avec courage et détermination pour l'abolition du travail des enfants. Par leurs poèmes, lettres et dessins, ils nous enjoignent à plus de justice et dénoncent avec simplicité mais vigueur les situations les plus horribles qui mettent en danger leur santé et leur développement physique et spirituel, parfois même leur vie. C'est un cri qui nous met au défi de persévérer dans nos efforts collectifs pour le respect et la protection des enfants ainsi que leur droit d'aller à l'école. La créativité et la grande diversité culturelle de leurs contributions nous renvoient également des messages d'espoir et de solidarité, qui donnent une nouvelle force au mouvement mondial contre le travail des enfants.

Selon les estimations de l'OIT, 215 millions de garçons et de filles sont concernés par le travail des enfants

## *El trabajo infantil a través de los ojos de los niños*

Las páginas de este libro recogen mensajes de niños de todo el mundo, que nos piden que actuemos con valentía y determinación para erradicar el trabajo infantil. Con sus poemas, sus cartas y sus dibujos, sus voces se alzan clamando justicia, pues denuncian de una forma sencilla, aunque no falta de fuerza, las terribles situaciones que ponen en peligro su salud, su desarrollo físico y espiritual y, en ocasiones, incluso sus propias vidas. Se trata de un llamamiento a no cejar en el empeño colectivo por que se proteja y respete a los niños, y por que se les reconozca el derecho a asistir a la escuela. Al mismo tiempo, gracias a la gran diversidad cultural y a la enorme creatividad de sus aportaciones, transmiten un mensaje de esperanza y solidaridad, lo que imprime un nuevo impulso al movimiento mundial contra el trabajo infantil.

Según las estimaciones de la OIT, 215 millones de niños y niñas en todo



Over 100 million of them work in situations considered hazardous where their basic rights are violated and their dignity is offended. Some are forced into prostitution and armed conflicts. Many are trapped in mining, agriculture, domestic labour and in the production of exportable goods for the global market. The safety of these children and their opportunity for normal development are compromised on every level. They live in situations devoid of security, protection and care. Their physical health is endangered; their social, intellectual and moral development is jeopardized by absent or inadequate schooling and lack of opportunity for play and socialization; and their psychological well-being is threatened by the traumatic results of prolonged abuse, deprivation and neglect. They are unaware of the existence of laws to protect them, and that their governments have committed to enact and respect laws that protect children and prohibit child labour. Thus they are extremely vulnerable to coercion and violence.

A first step towards eliminating child labour is awareness: awareness about the number of children who are denied

dans le monde. Plus de 100 millions d'entre eux travaillent dans des conditions jugées dangereuses où leurs droits élémentaires sont violés et leur dignité bafouée. Certains sont contraints à la prostitution ou à participer à des conflits armés. Nombre d'entre eux se font prendre au piège dans les mines, l'agriculture, le travail domestique ou la production de biens d'exportation pour le marché mondial. La sécurité de ces enfants et leurs chances pour un développement normal sont compromises à tous les niveaux. Ils vivent dans des conditions où ils sont privé de toute sécurité, de toute protection et de tout soin. Leur intégrité physique est mise en péril; leur développement social, intellectuel et moral est en danger en raison de l'insuffisance ou de l'absence d'écoles ou d'occasions de jouer et de s'intégrer dans la société. Leur bien-être psychologique est menacé par les traumatismes provoqués par les mauvais traitements répétés, les privations et le manque de soins. Ils ne savent pas qu'il existe des lois pour les protéger, ils ne savent pas que leur gouvernement s'est engagé à faire approuver et respecter des lois qui protègent les enfants et interdisent le travail des enfants.

el mundo son víctimas del trabajo infantil, de los cuales más de 100 millones trabajan en condiciones consideradas como peligrosas, lo que supone una violación de sus derechos básicos y un atentado contra su dignidad. Algunos de estos niños son sometidos a la prostitución y obligados a participar en conflictos armados. Muchos de ellos se encuentran atrapados en la minería, la agricultura, el trabajo doméstico y la fabricación de productos destinados a la exportación en el mercado internacional. Tanto su seguridad como sus oportunidades para un desarrollo normal corren peligro en todos los aspectos. Estos niños están sometidos a situaciones en las que carecen de cualquier seguridad, protección o atención. Su salud física está en riesgo y su desarrollo social, intelectual y moral en peligro por la falta de escolarización, o de una educación adecuada, así como por la ausencia de ocasiones para socializar o realizar actividades lúdicas. Además, las consecuencias traumáticas del abandono, las penurias y los malos tratos continuados que sufren amenazan su bienestar psicológico. Estos niños no son conscientes de que existe una legislación que los ampara o un

the right to go to school and the extremely dangerous situations they are exposed to day after day; awareness about the fact that child labour can and must be abolished. Who better to advocate for the rights of children than children themselves? Young people in schools, youth groups, summer camps and in rehabilitation centres have been actively engaged around the world in raising awareness about the causes and consequences of child labour and they have acted to break down the wall of ignorance and indifference that perpetuates it. Their message is clear: that a world without child labour is possible, that the elimination of its worst forms is the urgent priority; and that children in danger cannot wait.

The ILO's International Programme on the Elimination of Child Labour (IPEC) taps into the inventiveness and energy of young people and artists and empowers them to take action and mobilize their communities through the initiative *Supporting Children's Rights through Education, the Arts and the Media (SCREAM)*. Visual arts, creative writing, music and theatre offer young people the opportunity to express

Ils sont particulièrement exposés à la contrainte et à la violence.

La première étape vers l'abolition du travail des enfants est la prise de conscience: la prise de conscience quant au nombre d'enfants qui se voient refuser le droit d'aller à l'école et quant aux conditions extrêmement dangereuses auxquelles ils sont exposés jour après jour; la prise de conscience quant au fait que le travail des enfants peut et doit être aboli. Qui mieux que les enfants sont en mesure de plaider la cause des droits des enfants? Des jeunes dans les écoles, des mouvements de jeunesse, des camps d'été, des centres de réinsertion s'engagent dans le monde entier dans des activités de sensibilisation sur les causes et les conséquences du travail des enfants et agissent pour abattre ce mur d'ignorance et d'indifférence qui assure le maintien de ces pratiques. Leur message est clair: un monde sans travail des enfants est possible, l'abolition des pires formes de travail des enfants devient une priorité; les enfants en danger ne peuvent plus attendre.

Le programme international pour l'abolition du travail des enfants de

compromiso por parte de sus Estados de promulgar y cumplir leyes que los protejan y que prohíban el trabajo infantil. Se trata, por lo tanto, de niños que se encuentran totalmente indefensos ante la violencia y la coacción.

Uno de los primeros pasos hacia la erradicación del trabajo infantil es la sensibilización sobre el problema: la sensibilización sobre la cantidad de niños a los que se les niega el derecho a asistir a la escuela y las situaciones extremadamente peligrosas a las que están expuestos a diario, así como sobre la realidad de que el trabajo infantil puede, y debe, ser abolido. ¿Quién mejor para defender los derechos de los niños que los propios niños? Jóvenes de todo el mundo, a través de escuelas, agrupaciones juveniles, campamentos de verano o centros de reinserción, han participado activamente en actividades de sensibilización sobre las causas y consecuencias del trabajo infantil, y se han puesto manos a la obra para derribar la barrera de ignorancia e indiferencia que lo perpetúa. El mensaje que quieren transmitir es claro: que es posible lograr un mundo sin trabajo infantil, que la eliminación

themselves and learn to use creativity to develop self-confidence, self-esteem and social responsibility. All children and youth are called into action through this initiative. Students, teachers, educators of the world, artists and journalists can work alongside them and play a significant role in achieving the implementation of the ILO Conventions Nos. 138 and 182 on the elimination of child labour, in particular in its worst forms.

Through the International Labour Organization, these Conventions have been adopted to establish the international human rights basis for national and local level action to eradicate child labour. In 2010 the international community gathered in The Hague for a Global Conference on Child Labour and adopted a “Roadmap” to achieve the elimination of the worst forms of child labour by 2016. We hope that these documents, together with the compelling messages of children, serve to inspire commitment and accelerate action to bring an end to child labour. The world’s children depend on it.

l’OIT fait largement appel à la créativité et à l’énergie des jeunes et des artistes en leur permettant d’agir et de se mobiliser à travers leur communauté grâce au programme SCREAM (Défense des droits des enfants par l’éducation, les arts et les médias). Les arts visuels, l’écriture, la musique et le théâtre offrent aux jeunes la possibilité de s’exprimer et d’apprendre à utiliser leur créativité pour développer leur confiance en eux-mêmes, leur amour-propre et leur sens de la responsabilité sociale.

Cette initiative appelle tous les enfants et tous les jeunes à agir. Les étudiants, enseignants, éducateurs du monde entier, les artistes et les journalistes peuvent s’engager à leurs côtés et jouer un rôle significatif pour assurer la mise en œuvre des conventions n° 138 et n° 182 de l’OIT sur l’abolition du travail des enfants, et en particulier sur ses pires formes.

Grâce à l’Organisation internationale du Travail, ces conventions ont été adoptées afin de jeter les bases internationales des droits humains pour l’action au niveau local et national pour l’abolition du travail des enfants.

de las peores formas de trabajo infantil constituye una prioridad absoluta y que los niños en peligro no pueden esperar.

El Programa Internacional para la Erradicación del Trabajo Infantil (IPEC) de la OIT recurre al ímpetu e ingenio de artistas y jóvenes y les facilita las herramientas necesarias para que tomen la iniciativa y movilicen a la sociedad que los rodea mediante el programa de Defensa de los Derechos del Niño a través de la Educación, las Artes y los Medios de Comunicación (SCREAM).

Las artes plásticas, la creación literaria, la música y el teatro brindan a los jóvenes la oportunidad de expresarse y de aprender a utilizar la creatividad para aumentar la confianza en sí mismos, mejorar su autoestima y fomentar la responsabilidad social.

Con esta iniciativa se invita a participar a todos los niños y jóvenes. Además, estudiantes, profesores, educadores, artistas y periodistas también pueden colaborar con ellos y desempeñar, de este modo, una función destacada para lograr el cumplimiento de los Convenios núms. 138 y 182 sobre la erradicación del trabajo infantil, en particular de sus peores formas.

I would like to thank all of those who contributed to this book through their words, their art and their time.

**Constance Thomas**

*Director of the International Programme  
on the Elimination of Child Labour  
International Labour Office*

En 2010, la communauté internationale s'est réunie à La Haye pour une Conférence mondiale sur le travail des enfants et a adopté une « Feuille de route » pour parvenir à l'élimination des pires formes de travail des enfants d'ici à 2016. Nous espérons que ces documents, ainsi que les messages convaincants des enfants, vous inciteront à vous engager et à donner un coup d'accélérateur à l'élimination du travail des enfants. Le sort des enfants du monde entier en dépend.

Je voudrais remercier ici toutes celles et tous ceux qui, par leurs mots, leurs talents et leur temps, ont contribué à la réalisation de ce livre.

**Constance Thomas**

*Directrice du Programme international  
pour l'abolition du travail des enfants  
Bureau international du Travail*

Estos Convenios han sido aprobados, gracias a la Organización Internacional del Trabajo, con el objetivo de sentar unos principios internacionales basados en los derechos humanos para poner en marcha actuaciones en los ámbitos nacional y local con miras a erradicar el trabajo infantil. En 2010 la comunidad internacional se reunió en La Haya con motivo de la Conferencia Mundial sobre Trabajo Infantil y adoptó una "Hoja de Ruta" para alcanzar la erradicación de las peores formas de trabajo infantil antes del año 2016. Esperamos que estos documentos, junto con los mensajes de apremio de los niños, sirvan para infundir entrega y dedicación, así como para intensificar las medidas encaminadas a poner fin al trabajo infantil. Los niños del mundo dependen de esto.

Es mi deseo dar las gracias a todos aquéllos que han contribuido en este libro con sus palabras, su creatividad y su tiempo.

**Constance Thomas**

*Directora del Programa Internacional  
para la Erradicación del Trabajo Infantil  
Oficina Internacional del Trabajo*

## *Preface*

When it comes to their peers, children can communicate better than anyone.

So we must go and meet them when they want to question us in a thousand ways and awaken our awareness to the plight of hundreds of millions of children whose physical and moral development is in grave danger.

It is our duty to give them a voice, whatever their culture, their social or educational status. The most miserable and the most privileged alike must be able to express forcefully their basic expectations.

It is up to the adults to be moved, and to act.

In Yemen, Mona asks for books, not picks, for her comrades. In Belarus, Ilona calls for help so that every girl can live a dignified life.

Throughout these pages, both child workers and former workers, and also

## *Préface*

Quand il s'agit de leurs semblables, les enfants savent communiquer mieux que quiconque.

Il faut donc aller à leur rencontre quand ils veulent nous interroger de mille et une manières et éveiller nos consciences sur le sort de centaines de millions d'enfants dont le développement physique et moral est en grave danger.

Il est de notre devoir de leur donner une voix, quels que soient leur culture, leurs conditions sociales ou leur degré d'instruction. Les plus misérables comme les plus favorisés doivent pouvoir exprimer avec force leurs attentes fondamentales.

Aux adultes de s'émouvoir, et d'agir.

Au Yémen, Mona demande des livres, et non des pioches, pour ses camarades. Au Bélarus, Ilona lance un appel à l'aide pour que toutes les filles puissent mener une vie plus digne.

## *Prefacio*

Cuando se trata de sus pares, los niños saben comunicar mejor que nadie.

Debemos entonces ir a su encuentro cuando desean interrogarnos de mil y una maneras y despertar nuestras conciencias sobre la suerte de cientos de millones de niños cuyo desarrollo físico, psíquico y social está en grave peligro.

Es nuestro deber darles una voz, sea cual fuere su cultura, sus condiciones sociales o su grado de instrucción. Los más miserables como los más favorecidos deben poder expresar con fuerza sus expectativas fundamentales.

Corresponde a los adultos dejarse emocionar y actuar.

En Yemen, Mona pide libros y no picas, para sus camaradas. En Bielorrusia, Ilona reclama ayuda para que todas las niñas puedan llevar una vida digna.

children who have never been exploited, question us in their own way.

These drawings speak for themselves.

This book is not a moral lesson; it is non-partisan and dedicated to all the children who have made it possible, in the hope that the international Conventions that are supposed to protect them will be adhered to.

**GenevaWorld**

**Jean Cordey**, *founder*

*I think that children are the worst victims of poverty and injustice, and too often they remain silent.*

*They have found a voice through the work of your organization.*

Muhammad Yunus  
*2006 Nobel Peace Prize*  
Message to GenevaWorld  
Association  
27 August 2008

Au fil des pages, aussi bien des enfants travailleurs, ou anciens travailleurs, que des enfants n'ayant jamais été exploités nous interpellent, à leur façon.

Ces dessins parlent d'eux-mêmes.

Cet ouvrage n'est pas une leçon de morale; il est apolitique et dédié à tous les enfants auteurs qui en ont permis la réalisation, en espérant le respect des conventions censées les protéger.

**GenevaWorld**

**Jean Cordey**, *fondateur*

*Je pense que les enfants sont les pires victimes de la pauvreté et de l'injustice, et que trop souvent ils demeurent silencieux.*

*A travers le travail de votre organisation, ils ont trouvé une voix.*

Muhammad Yunus  
*Prix Nobel de la paix 2006*  
Message à GenevaWorld  
Association  
27 août 2008

A lo largo de estas páginas, tanto los niños trabajadores o aquéllos que han trabajado, como los niños que nunca han sido explotados, nos interpelan, a su manera.

Estos dibujos hablan por sí solos.

Esta publicación no es una lección de moral; es apolítica y está dedicada a todos los niños autores que han permitido su realización, con la esperanza de que se respeten las convenciones destinadas a protegerlos.

**GenevaWorld**

**Jean Cordey**, *fundador*

*Pienso que los niños son las primeras víctimas de la pobreza y la injusticia, y quedan, demasiado a menudo, silenciosos.*

*Ellos han encontrado una voz gracias a la labor de su organización.*

Muhammad Yunus  
*Premio Nobel de la Paz 2006*  
Mensaje a GenevaWorld  
Association  
27 de agosto de 2008

## **A call to action** ***Please, stop child labour!***

*Each child has the right to go to school*

Children are innocent, vulnerable and dependent on adults for protection and guidance. They are also key actors in society with their own vision of the world and life. Childhood should be a time of joy and peace, of playing and learning to become free, responsible human beings and active citizens. Their lives should be nurtured as they broaden their perspectives and gain new experiences. The poems and drawings featured in this book are an expression of the invaluable contribution they offer to society, weaving a web of hope and solidarity across the world. The authors are children, either victims of exploitation and abuse themselves or their peers willing to emphasize the need for urgent action to rescue all unprotected, exploited children. Their artwork speaks out against the

## **Un appel à l'action** ***Halte au travail des enfants!***

*Tous les enfants ont le droit d'aller à l'école*

Les enfants sont innocents et vulnérables, et leur protection et orientation dépendent des adultes. Ils sont également des acteurs clés de la société, avec leur propre vision du monde et de la vie. L'enfance devrait être un temps de joie et de paix, de jeux et d'apprentissage permettant aux enfants de devenir des êtres humains libres et responsables ainsi que des citoyens actifs. Leurs vies devraient se développer à mesure qu'ils élargissent leurs perspectives et acquièrent de nouvelles expériences. Les poèmes et les dessins publiés dans ce livre représentent l'expression de la contribution inestimable que les enfants peuvent apporter à la société, en tissant des liens d'espoir et de solidarité à travers le monde. Les auteurs sont des enfants – soit

## **Una convocatoria a la acción** ***¡Alto al trabajo infantil!***

*Todo niño tiene derecho a ir a la escuela*

Los niños son inocentes, vulnerables y dependen de los adultos para recibir protección y orientación. También son actores clave en la sociedad, con su propia visión del mundo y de la vida. La infancia debería ser una etapa de alegría y de paz, en la que los niños juegan y aprenden a convertirse en seres humanos libres, responsables y en ciudadanos activos. Sus vidas deberían enriquecerse a medida que amplían sus perspectivas y adquieren nuevas experiencias. Los poemas y dibujos contenidos en este libro son una expresión de la inestimable contribución que pueden aportar a la sociedad, tejiendo una red de esperanza y de solidaridad en todo el mundo. Los autores son niños, que pueden ser las propias víctimas de explotación y de abuso, o sus compañeros que desean



injustices that affect them and their peers and stands as a testament to the possibility of change through action.

This much-appreciated collection of drawings and poems has had an extraordinary impact from the local to the global level. Its spirit and value is captured in the two quotations by UN Secretary-General Ban Ki-moon and by ILO Director-General Juan Somavia, featured on the child labour stamp sheet on the opposite page, which was issued by the United Nations Postal Administration (UNPA) to mark the tenth anniversary of the entry into force of ILO Convention No. 182. The two powerful messages will be beacons of light that will guide children and adults as they join forces, creativity and commitment, as one United Nations family.

***“Glocal” change starts with youth empowerment***

This book is a gift from children. It is a compelling pedagogical instrument for children and adults that brings

les victimes mêmes d’exploitation et d’abus, soit leurs pairs – qui souhaitent insister sur le besoin d’une action urgente pour sauver tous les enfants exploités non protégés. Leurs œuvres dénoncent les injustices qui les frappent, eux et leurs pairs, et témoignent de la possibilité d’un changement grâce à l’action.

Cette collection très appréciée de dessins et de poèmes a eu un impact extraordinaire aux niveaux local et mondial. Son esprit et sa valeur sont mis en évidence dans deux citations du Secrétaire général de l’ONU, Ban Ki-moon, et du Directeur général de l’OIT, Juan Somavia, contenues dans le carnet de timbres sur le travail des enfants présenté à la page suivante et émis par l’Administration postale des Nations Unies pour marquer le dixième anniversaire de l’entrée en vigueur de la convention de l’OIT n° 182. Ces deux messages puissants sont comparables à des phares qui guident les enfants et les adultes lorsqu’ils unissent leur créativité et leur engagement au sein de la grande famille des Nations Unies.

subrayar la necesidad apremiante de tomar medidas para rescatar a todos los niños desprotegidos que son objeto de explotación. Sus ilustraciones denuncian las injusticias que les afectan a ellos y a sus compañeros, y son testimonio de la posibilidad de cambiar la situación mediante la acción.

Esta apreciada recopilación de dibujos y poemas ha causado un impacto extraordinario a nivel tanto local como mundial. Su espíritu y valor quedan plasmados en las declaraciones formuladas por Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, y por Juan Somavia, Director General de la OIT, que figuran en la serie de timbres sobre el trabajo infantil presentada en la siguiente página, emitida por la Administración Postal de las Naciones Unidas (APNU) para conmemorar el décimo aniversario de la entrada en vigor del Convenio núm. 182 de la OIT. Los dos trascendentales mensajes serán como faros de luz que guiarán a niños y adultos en la unión de sus fuerzas, la creatividad y el compromiso en el seno de la familia de las Naciones Unidas.



# Please, stop child labour!

Each child has the right to go to school



*"Millions of children are victims of violence and exploitation. They are physically and emotionally vulnerable and they can be scarred for life by mental or emotional abuse. That is why children should always have the first claim on our attention and resources. They must be at the heart of our thinking on challenges we are addressing on a daily basis. We know what to do, and we know how to do it. The means are at hand, it is up to us to seize the opportunity and build a world that is fit for children."*

*Ban Ki-moon*

Ban Ki-moon  
Secretary-General of the United Nations  
remarks on the Twentieth Anniversary of the Convention on the Rights of the Child,  
New York, 20 November 2009

*"No to child labour is our stance. Yet 215 million are in child labour as a matter of survival. A world without child labour is possible with the right priorities and policies: quality basic education, opportunities for young people, decent work for parents, a basic social protection floor for all. Driven by conscience, let's muster the courage and conviction to act in solidarity and ensure every child's right to his or her childhood. It brings rewards for all."*

*Juan Somavia*

Juan Somavia, ILO Director General



Stamp artists column 1 top to bottom: Leticia age 15, Georgi age 12, Rasah age 11, Amira age 13, Luis Pedro age 13  
Stamp artists column 2 top to bottom: Hamif age 15, Nina age 15, Nikolay age 16, Jonathan age 11, Gerardo age 9

together diverse perspectives on the problem of child labour in different cultural and social contexts, both in developing and industrialized countries. The volume can be used to stimulate a debate focusing on poverty, education or other objectives of the Millennium Development Goals and to create constructive pressure for government leaders and local organizations to take a stand through adequate policies and law enforcement and by fostering behavioural change. Youth empowerment begins with awareness and unfolds through commitment, inventiveness, knowledge sharing, networking and dissemination of experiences. Adults should ensure trust and the necessary support to unleash their creativity, willingness to take initiative and motivation.

There are three key Conventions that point out the way to adults and children: the UN Convention on the Rights of the Child (CRC) and the two International Labour Organization Conventions which complement the CRC, the Minimum Age Convention, 1973 (No. 138) on the minimum age

### *Un changement « glocal » commence par l'autonomisation des jeunes*

Ce livre est un cadeau des enfants. Il est un instrument didactique convaincant pour les enfants et les adultes et rassemble des points de vue divers sur le problème dans des contextes culturels et sociaux différents, dans les pays tant en développement qu'industrialisés. L'ouvrage peut être utilisé pour stimuler un débat centré sur la pauvreté, l'éducation ou d'autres objectifs du Millénaire pour le développement et pour exercer une pression constructive afin que les dirigeants gouvernementaux et les organisations locales prennent positions grâce à des politiques adéquates, à l'application de la loi et à la promotion d'un changement d'attitude. L'autonomisation des jeunes commence par une prise de conscience et s'épanouit grâce à l'engagement, à l'inventivité, à l'échange des connaissances, à la constitution des réseaux et à la divulgation des expériences. Les adultes doivent assurer la confiance et le soutien

### *El cambio "glocal" empieza con la responsabilización de la juventud*

Este libro es un regalo de los niños. Es un instrumento didáctico y convincente para niños y adultos que reúne diversas perspectivas del problema en diferentes contextos culturales y sociales, tanto en los países en desarrollo como industrializados. El libro puede utilizarse para estimular un debate centrado en la pobreza, la educación u otras metas de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, y para ejercer una presión constructiva sobre los dirigentes gubernamentales y las organizaciones locales a fin de que adopten una postura mediante políticas adecuadas y el cumplimiento de la ley, y fomentando un cambio de comportamiento. La responsabilización de la juventud comienza con la sensibilización y se manifiesta a través del compromiso, la inventiva, el intercambio de conocimientos, la creación de redes y la difusión de experiencias. Los adultos deben asegurar la confianza y el apoyo necesarios para potenciar la

for admission to employment, and the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182) concerning immediate action for the elimination of the worst forms of child labour. A child is an independent rights-holder, fully entitled to claim his/her rights and to undertake appropriate responsibilities. The Conventions, which have been adapted here into child-friendly versions, will facilitate their participation and generate a sense of empowerment and ownership conferred by the law.

All too often adults underestimate the immense potential of children. It is imperative to work closely with them to foster a culture of rights in which young people acquire knowledge and awareness of the challenging issues of our time. Growing into emotionally and socially responsible citizens is not just a result of traditional education. By recognizing and nurturing diverse forms of intelligence, educators will draw out the best in each child. When adults are able to guide young people, to help them become attuned to empathy and experience the power

nécessaires pour encourager la créativité et la motivation des enfants et leur volonté de prendre des initiatives.

Il existe trois conventions clés qui montrent le chemin aux adultes et aux enfants: la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant (CRC) et les deux conventions de l'Organisation internationale du Travail, qui complètent la CRC, la convention (n° 138) sur l'âge minimum et (n° 182) sur les pires formes de travail des enfants. Tout enfant est un titulaire de droits indépendants ayant pleine qualité pour faire valoir ses droits et assumer des responsabilités adéquates. Les conventions, dont les textes ont été adaptés aux enfants, serviront de moyen pour faciliter leur participation et susciter un sentiment d'autonomisation et d'appropriation conférées par la loi.

Très souvent, les adultes sous-estiment l'immense potentiel des enfants. Il est impératif de travailler étroitement avec eux pour promouvoir une culture de droits dans laquelle les

creatividad, la voluntad de tomar iniciativas y la motivación de los niños.

Existen tres convenios clave que indican el camino tanto a los adultos como a los niños: la Convención sobre los Derechos del Niño de las Naciones Unidas y dos convenios de la Organización Internacional del Trabajo que complementan la Convención sobre los Derechos del Niño, a saber, el Convenio núm. 138 sobre la edad mínima de admisión al empleo, y el Convenio núm. 182 sobre las peores formas de trabajo infantil. Todo niño es un derechohabiente independiente, que puede exigir sus derechos y asumir responsabilidades apropiadas. Los convenios, que se han adaptado a versiones destinadas a los jóvenes, facilitarán su participación y fomentarán un sentimiento de responsabilización y de apropiación conferido por la ley.

Con mucha frecuencia, los adultos subestiman el inmenso potencial de los niños. Es imperativo colaborar estrechamente con ellos para potenciar una cultura de derechos en la que los



of self-expression – including artistic – they are tapping into a huge mass of energy that can ultimately create true social change.

Teachers, parents, community group leaders, social workers and artists ought to listen to their plight and empower them. All children must be encouraged to learn about their rights and how to exercise and defend them. As citizens of an increasingly interdependent world, they must also gain knowledge of how to promote social justice, the prerequisite for peace. The simple act of examining the complex reality of child labour and its related practical and ethical implications is the first step in a process of gradual awareness of the disparity between the rich and the poor, capable of igniting responsible responses. Over the past few years, through the “think globally, act locally” approach, the vision and the hard work of a few have snowballed into the initiatives of many across the globe. Through the visual arts, music, theatre, writing, photography, public speaking, debates and other youth initiatives, a unified voice is emerging to break down

jeunes acquièrent des connaissances et prennent conscience des défis de notre temps. Se développer pour devenir des citoyens responsables du point de vue émotionnel et social n’est pas uniquement une conséquence de l’éducation traditionnelle. En reconnaissant et nourrissant diverses formes d’intelligence, les éducateurs vont tirer le meilleur de chaque enfant. Lorsque les adultes sont capables de guider les jeunes à se montrer sensibles à l’empathie et à essayer le pouvoir de l’auto-expression (y compris artistique), ils accèdent à un énorme réservoir d’énergie qui peut finalement créer un véritable changement social.

Les professeurs, les parents, les chefs communautaires, les travailleurs sociaux et les artistes doivent écouter leur détresse et stimuler leur capacité d’action. Tous les enfants doivent être encouragés à connaître leurs droits, à les exercer et à les défendre. En tant que citoyens d’un monde chaque jour plus interdépendant, ils doivent aussi acquérir des connaissances sur la manière de promouvoir la justice sociale, qui est

jóvenes adquieran conocimientos y tomen conciencia de las cuestiones desafiantes de nuestra sociedad. Llegar a ser ciudadanos emocional y socialmente responsables no sólo es el resultado de la educación tradicional. Al reconocer y cultivar diversas formas de inteligencia, los educadores obtendrán lo mejor de cada niño. Cuando los adultos pueden orientar a los jóvenes para que desarrollen la empatía y experimenten el poder de la autoexpresión – incluyendo la artística – están tratando de que éstos aprovechen su desbordante energía que puede conducir en última instancia a un verdadero cambio social.

Los docentes, los padres, los dirigentes de grupos comunitarios, los trabajadores sociales y los artistas deben tratar de comprender la inquietante situación de los niños y potenciar su capacidad de acción. Se debe alentar a todos los niños a conocer sus derechos, a aprender a ejercerlos y defenderlos. Asimismo, como ciudadanos de un mundo cada vez más interdependiente, deben adquirir conocimientos sobre cómo promover la

the wall of indifference and greed that perpetuates the phenomenon. Now is the time for all the young people of the world to rise up in the belief that even the smallest determined action can lead to global positive results.

***Countdown to the World Day: be part of it. You too can make a difference!***

Young people are a vital part of the movement to end child labour. We trust that *Children's views of child labour* will be inspirational in and among schools, universities, the Scout movement, unions, youth groups and associations, and will create a domino effect. Be committed to promote children's rights and strongly encourage others to act by:

- Getting involved in the global campaign against child labour and engaging the wider community in events leading to the **World Day Against Child Labour** observed yearly on 12 June;
- Acquiring knowledge about the Conventions on children's

un prérequis de la paix. Le simple fait d'examiner la réalité complexe du travail des enfants et ses implications pratiques et éthiques est le premier pas sur le chemin d'une prise de conscience graduelle des disparités existantes entre les riches et les pauvres, ce qui peut entraîner des réactions responsables. Au cours de ces dernières années, grâce à l'approche « glocal » (penser mondialement, agir localement), la vision et le dur travail de certains ont fait boule de neige et ont donné lieu à beaucoup d'autres initiatives partout dans le monde. Les arts visuels, la musique, le théâtre, l'écriture, la photographie, l'art oratoire, les débats et d'autres initiatives des jeunes ont fait émerger une voix unifiée, capable de briser le mur d'indifférence et de cupidité qui perpétue le phénomène. Désormais, il est temps pour tous les jeunes du monde de se lever et de croire que même la plus petite action déterminée peut produire des effets positifs à l'échelle mondiale.

justicia social, condición *sine qua non* para la paz. El simple acto de examinar la compleja realidad del trabajo infantil y sus consecuencias prácticas y éticas conexas, es el primer paso en un proceso de sensibilización gradual sobre las diferencias entre ricos y pobres, capaz de desencadenar respuestas responsables.

En los últimos años, gracias al enfoque conocido como « pensar globalmente, actuar localmente », la visión y la ardua labor de unos pocos ha dado lugar a las iniciativas de muchos en todo el mundo. A través de las artes visuales, la música, el teatro, la escritura, la fotografía, los discursos públicos, los debates y otras iniciativas de los jóvenes está surgiendo una voz unificada para romper la barrera de la indiferencia y la codicia que perpetúa el fenómeno. Ha llegado el momento de que todos los jóvenes del mundo se levanten y crean que incluso la acción decidida más pequeña puede tener consecuencias positivas mundiales.

rights and child labour and questioning if and when these laws are applied and respected;

- Learning about SCREAM – Supporting Children’s Rights through Education, the Arts and the Media. Express yourself through theatre, music, writing, public debate or any other medium you choose;
- Browsing the ILO/IPEC website – [www.ilo.org/ipec](http://www.ilo.org/ipec) – and using the information and resources to create a presentation pack to raise awareness on child labour. Explore *Youth in action*,<sup>1</sup> the animated book *Let children bloom* and the *Child to child solidarity concert*.<sup>2</sup> Creativity and imagination will bring fruitful results!
- Joining the special initiative “*Uniting to end child labour: Keep the pinwheel moving... Pass it on!*”

<sup>1</sup> <http://www.ilo.org/ipec/Campaignandadvocacy/Youthinaction/lang--en/index.htm>.

<sup>2</sup> <http://www.youtube.com/watch?v=0BF6y9Hfpm4>.

***Compte à rebours avant la Journée mondiale: Rejoignez-nous. Vous aussi pouvez faire la différence!***

Les jeunes sont une composante essentielle du mouvement mondial contre le travail des enfants. Nous sommes certains que *Regards d’enfants sur le travail des enfants* sera une source d’inspiration dans les écoles, les universités, les mouvements scouts, les syndicats, les groupes de jeunes et les associations, et provoquera un effet domino. Engagez-vous dans la promotion des droits des enfants et incitez d’autres à le faire; voici quelques idées:

- Impliquez-vous dans la campagne mondiale contre le travail des enfants et encouragez la communauté à participer à des événements menant à la **Journée mondiale contre le travail des enfants**, célébrée tous les ans le 12 juin.
- Renseignez-vous sur les conventions relatives aux droits des enfants et sur leur travail, et demandez si ces lois sont appliquées et respectées, et quand.

***Cuenta regresiva hacia el Día Mundial: acompáñanos ;Tú también puedes hacer la diferencia!***

Los jóvenes son una parte esencial del movimiento mundial contra el trabajo infantil. Confiamos en que «El trabajo infantil a través de los ojos de los niños» servirá de inspiración en escuelas, universidades, movimientos de scouts, sindicatos, grupos de jóvenes y asociaciones, y creará un efecto dominó. Comprométete a promover los derechos de los niños y alienta firmemente a otros a tomar medidas a través de los siguientes cauces:

- Toma parte activa en la campaña mundial contra el trabajo infantil y logrando la participación de la comunidad en general en acciones que conduzcan al **Día Mundial contra el Trabajo Infantil**, que se celebra el 12 de junio de cada año.
- Adquiere conocimientos acerca de los convenios sobre los derechos del niño y el trabajo infantil, pregunta si estas leyes se han aplicado y respetado, y cuándo.



- Organizing “A book to you!”, a personalized donation in solidarity with children on other continents who may have little access to reading materials;
- Creating a new canvas. Be inspired by the Pinocchio canvas “Once upon a time... Jiminy Cricket, where are you?”
- Registering in the 12to12 Community Portal to End Child Labour (<http://www.12to12.org/>), linking up with others to harness commitment and motivation through a range of joint activities in the build-up towards the World Day Against Child Labour.

The elimination of child labour is possible. Each and every undertaking, whether small or large, to support action against child labour is important. With every accomplishment, the spirit of solidarity with the underprivileged will be strengthened. A significant initiative or a tiny action will rise up in one great unifying cry for justice and equality and lead to a better life for all the people

- Renseignez-vous sur le programme SCREAM (Défense des droits des enfants par l'éducation, les arts et les médias). Exprimez-vous par le théâtre, la musique, l'écriture, les débats publics ou d'autres médias publics que vous pourriez choisir au sein de votre réalité culturelle.
- Visitez le site Web de l'IPEC ([www.ilo.org/ipecc](http://www.ilo.org/ipecc)) et utilisez les informations et les ressources disponibles pour créer une présentation de sensibilisation au travail des enfants. Consultez la section « Les jeunes en action contre le travail des enfants »<sup>1</sup>, le livre animé *Laissons les enfants s'épanouir et le Child to child solidarity concert*<sup>2</sup>. La créativité et l'imagination apporteront des résultats fructueux!
- Rejoignez l'initiative spéciale « Unissons-nous pour mettre fin au

<sup>1</sup> Visitez le site: [www.ilo.org/ipecc/Campaignandadvocacy/Youthinaction/lang--fr/index.htm](http://www.ilo.org/ipecc/Campaignandadvocacy/Youthinaction/lang--fr/index.htm).

<sup>2</sup> Disponible à l'adresse: [www.youtube.com/watch?v=0BF6y9Hfpn4](http://www.youtube.com/watch?v=0BF6y9Hfpn4).

- Aprende sobre el programa SCREAM (Defensa de los derechos del niño a través de la educación, las artes y los medios de comunicación). Exprésate a través del teatro, la música, la escritura, el debate público o cualquier otro medio disponible en tu realidad cultural.
- Visita la página del IPEC ([www.ilo.org/ipecc](http://www.ilo.org/ipecc)), y utiliza la información y los recursos para producir material de promoción con miras a crear conciencia sobre el trabajo infantil. Visita la sección « Jóvenes en acción »<sup>1</sup>, el libro virtual « Dejemos que los niños se desarrollen plenamente » y el « Child to child solidarity concert »<sup>2</sup>. ¡La creatividad y la imaginación darán resultados fructíferos!
- Únete a la iniciativa especial conocida como « Unámonos para eliminar el trabajo infantil:

<sup>1</sup> Visite: [www.ilo.org/ipecc/Campaignandadvocacy/Youthinaction/lang--es/index.htm](http://www.ilo.org/ipecc/Campaignandadvocacy/Youthinaction/lang--es/index.htm).

<sup>2</sup> Disponible en: [www.youtube.com/watch?v=0BF6y9Hfpn4](http://www.youtube.com/watch?v=0BF6y9Hfpn4).

of the world. The children's artwork is a call to action, a call for change. Be part of it. You too can make a difference!

### **Maria Gabriella Lay**

*Programme Manager*

*Global Campaign to Raise Awareness and Understanding on Child Labour International Labour Office*

travail des enfants: que le moulinet tourne à jamais, fais-le passer! »

- Organisez une donation personnalisée « Un livre pour vous! » comme acte de solidarité avec les enfants des autres continents qui ont un accès réduit au matériel de lecture.
- Créez une nouvelle brochure. Inspirez-vous de celle de Pinocchio: *Il était une fois... Gemini Cricket, où es-tu?*
- Inscrivez-vous au Portail communautaire de lutte contre le travail des enfants ([www.12to12.org/](http://www.12to12.org/)). Créez des liens avec d'autres pour exploiter l'engagement et la motivation au moyen d'un ensemble d'activités conjointes, dans la préparation de la Journée mondiale contre le travail des enfants.

L'abolition du travail des enfants est possible. Chaque initiative, petite ou grande, pour soutenir la lutte contre le travail des enfants est importante. Chaque succès enregistré va renforcer l'esprit de solidarité avec les

¡Que el molinete gire por siempre, pásalo! »

- Organiza una donación personalizada en el marco de la iniciativa « ¡Un libro para ti! », como acto de solidaridad con niños de otros continentes con acceso limitado a materiales de lectura.
- Crea un nuevo folleto. Inspírate en el folleto de la historia de Pinocho titulado: « Érase una vez... Pepito Grillo, ¿dónde estás? »
- Regístrate en el portal comunitario "de 12 a 12" para eliminar el trabajo infantil ([www.12to12.org/](http://www.12to12.org/)). Únete con otros para encauzar el compromiso y la motivación mediante una serie de actividades para la preparación del Día mundial contra el trabajo infantil.

La eliminación del trabajo infantil es posible. Cada iniciativa, grande o pequeña, para apoyar la acción contra el trabajo infantil es importante. Cada logro permitirá fortalecer el espíritu de solidaridad con los

déshérités. Chaque initiative importante et chaque petite action se fondront en un grand élan en faveur de la justice et de l'égalité et conduiront à une vie meilleure pour tous les habitants du monde. Ces œuvres d'art des enfants sont un appel à l'action, un appel au changement. Participez-y. Vous pouvez faire la différence!

**Maria Gabriella Lay**

*Directrice de programme  
Campagne mondiale de sensibilisation  
au problème du travail des enfants  
Bureau international du Travail*

desfavorecidos. Toda gran iniciativa o toda pequeña acción formarán parte de un gran llamamiento unificador a favor de la justicia y la igualdad, y conducirán a mejorar la vida de todas las personas del mundo.

Estas ilustraciones de los niños son un llamado a la acción, un llamado al cambio. Forma parte de él.

¡Tú también puedes marcar la diferencia!

**Maria Gabriella Lay**

*Directora de Programa  
Campaña Mundial de Sensibilización  
e Información sobre el Trabajo Infantil  
Oficina Internacional del Trabajo*

## *A drawing by a child from Uganda on the impact of HIV and AIDS on child labour*

The link between HIV, AIDS and child labour is undeniable and it is effectively reflected in this drawing. If children do not have anywhere else to go once their parents pass away, they must fend for themselves. Increasingly, children are forced to take on adult roles, finding food, money and medicines to protect and care for their younger siblings. In desperation, many children are forced to work in jobs that put them in particularly vulnerable situations, behind closed doors as domestic workers or as farm hands, working on the street or engaging in commercial sex work.

## *Dessin d'un enfant ougandais sur l'impact du VIH et du Sida sur le travail des enfants*

Les liens entre le VIH, le sida et le travail des enfants sont indéniables et ce dessin les reflète effectivement. Si les enfants n'ont nulle part où aller au décès de leurs parents, ils doivent apprendre à se débrouiller tout seuls. Chaque jour, il y a davantage d'enfants contraints à assumer des rôles d'adulte, comme chercher de la nourriture, de l'argent et des médicaments pour protéger leurs plus jeunes frères et sœurs et prendre soin d'eux. Par désespoir, beaucoup d'enfants se voient obligés de réaliser des travaux qui les placent dans des situations particulièrement vulnérables, comme travailleurs domestiques chez des tiers, ouvriers agricoles, enfants des rues ou victimes de l'exploitation sexuelle commerciale.

## *Dibujo de un niño de Uganda sobre los efectos del VIH en el trabajo infantil*

El vínculo entre el VIH, el sida y el trabajo infantil es innegable y se refleja claramente en este dibujo. Si un niño no tiene un lugar a donde ir cuando sus padres fallecen, tiene que aprender a valerse por sí mismo. Cada vez más, se obliga a los niños a desempeñar funciones de adulto, a buscar alimentos, dinero y medicamentos para proteger a sus hermanos más pequeños y cuidar de ellos. En un acto de desesperación, muchos niños se ven obligados a realizar trabajos que los ponen en situaciones particularmente vulnerables, como por ejemplo, trabajadores domésticos en casa de terceros, trabajadores agrícolas, trabajando en la calle o víctimas de la explotación sexual comercial.



*Touching images like these highlight how children can capture the reality around them with astounding poignancy and accuracy.*

*Des images émouvantes comme celles-ci démontrent que les enfants peuvent appréhender la réalité qui les entoure avec une émotion et une précision stupéfiantes.*

*Imágenes conmovedoras como éstas ponen de relieve el modo en que los niños pueden percibir la realidad que los rodea con una intensidad y precisión sorprendentes.*

---

DRAWINGS AND POEMS

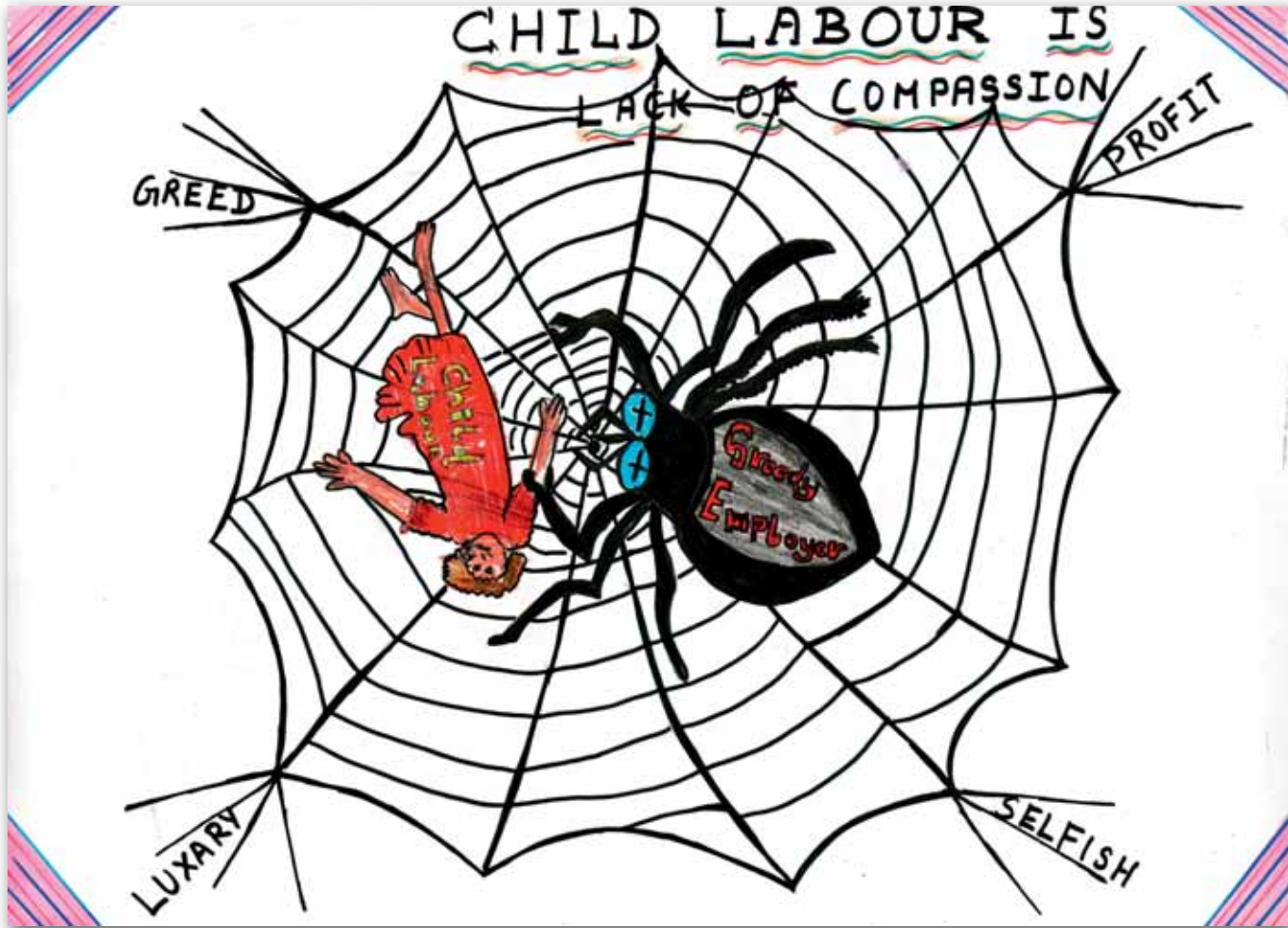
---

DESSINS ET POÈMES

---

DIBUJOS Y POEMAS





Mishal

AGE ANS AÑOS 8

Bahrain Bahreïn Bahrein

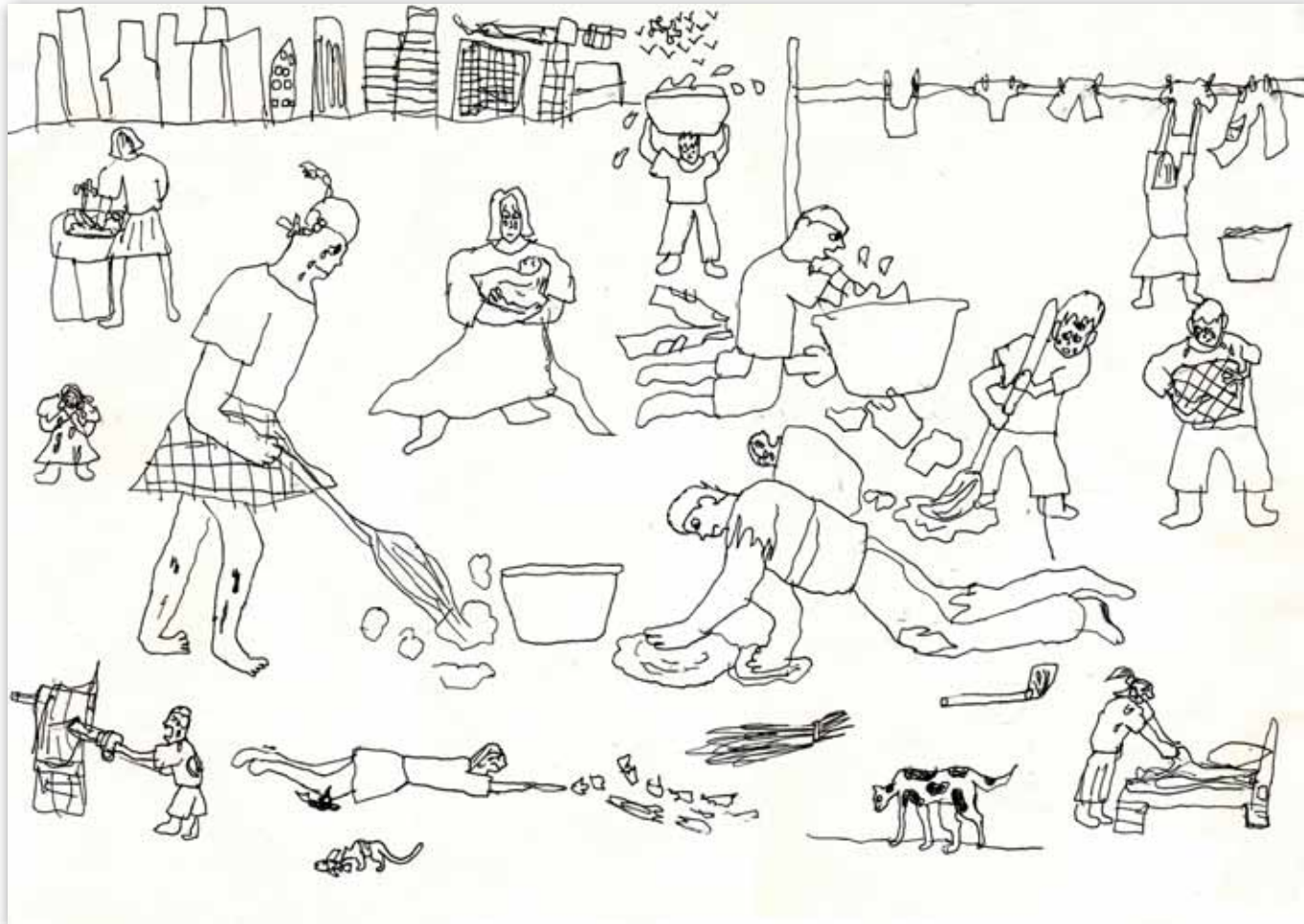




**Sabrena**

AGE ANS AÑOS 8

Jordan Jordanie Jordania



**Josué**

AGE ANS AÑOS 8

Mauritius Maurice Mauricio



**Maria**

AGE ANS AÑOS 8

Mexico Mexique México





**Javiera Echevería**

AGE ANS AÑOS 9

Chile Chili Chile



Vladik

AGE ANS AÑOS 9

Cyprus Chypre Chipre





**Gregor**

AGE ANS AÑOS 9

Georgia Géorgie Georgia



**Claudia**

AGE ANS AÑOS 9

Honduras Honduras Honduras





**Tivoràn**

AGE ANS AÑOS 9

Hungary Hongrie Hungría



Dagim

AGE ANS AÑOS 9

Nigeria Nigéria Nigeria



**Gerardo**

AGE ANS AÑOS 9

Panama Panama Panamá





**Danielle-Nicole**

AGE ANS AÑOS 9

Philippines Philippines Filipinas



**Belize**

AGE ANS AÑOS 9

Rwanda

Rwanda

Rwanda

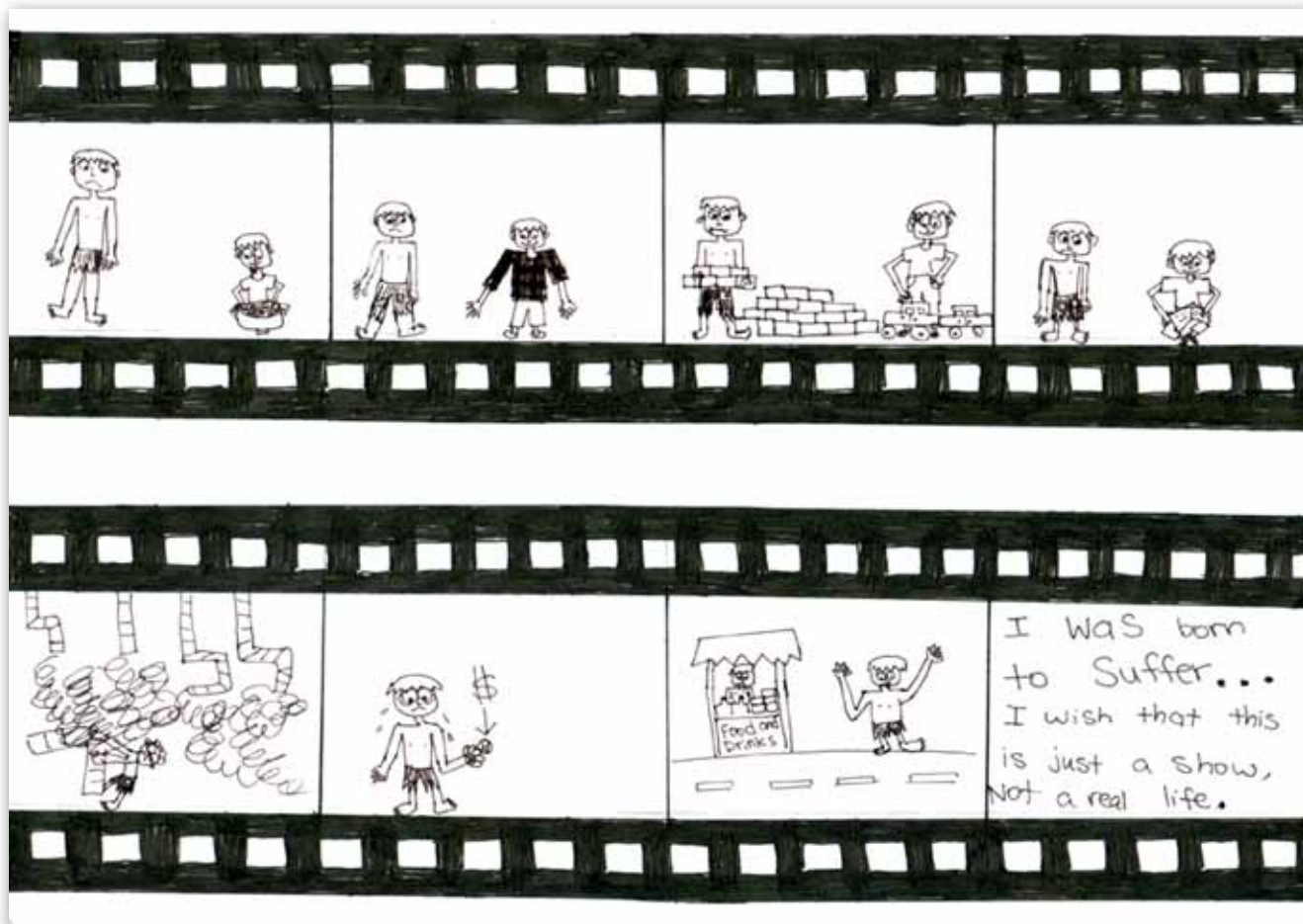




**Sabina**

AGE ANS AÑOS 9

Tajikistan Tadjikistan Tayikistán



Sayed

AGE ANS AÑOS 9

United Arab Emirates Emirats arabes unis Emiratos Arabes Unidos





**Lorenzo**

AGE ANS AÑOS 10

Italy

Italia

Italia



## Eyes

*My heart grows sad  
when I see your lifeless eyes,  
they seem to say: "how far away is  
freedom?"*

*Black, glistening, teary.*

*Your eyes of hope,  
my mind, more confused,  
you miss everything  
like a cat that can't purr.*

*My eyes, full of dreams and toys,  
while in your world there's no sun.  
Your eyes,  
a mirror of my heart.*

**Marta, AGE 10**

## Yeux

*Mon cœur est triste,  
quand je vois tes yeux sans vie,  
ils semblent dire: « c'est encore loin la  
liberté? »*

*Noirs, luisants, pleins de larmes.*

*Tes yeux pleins d'espoir,  
mon esprit, toujours plus confus,  
tout te manque  
comme un chat qui ne ronronne plus.*

*Mes yeux remplis de rêves et de jouets,  
quand dans ton monde le soleil ne brille  
plus.*

*Tes yeux,  
un miroir de mon cœur.*

**Marta, ANS 10**

## Ojos

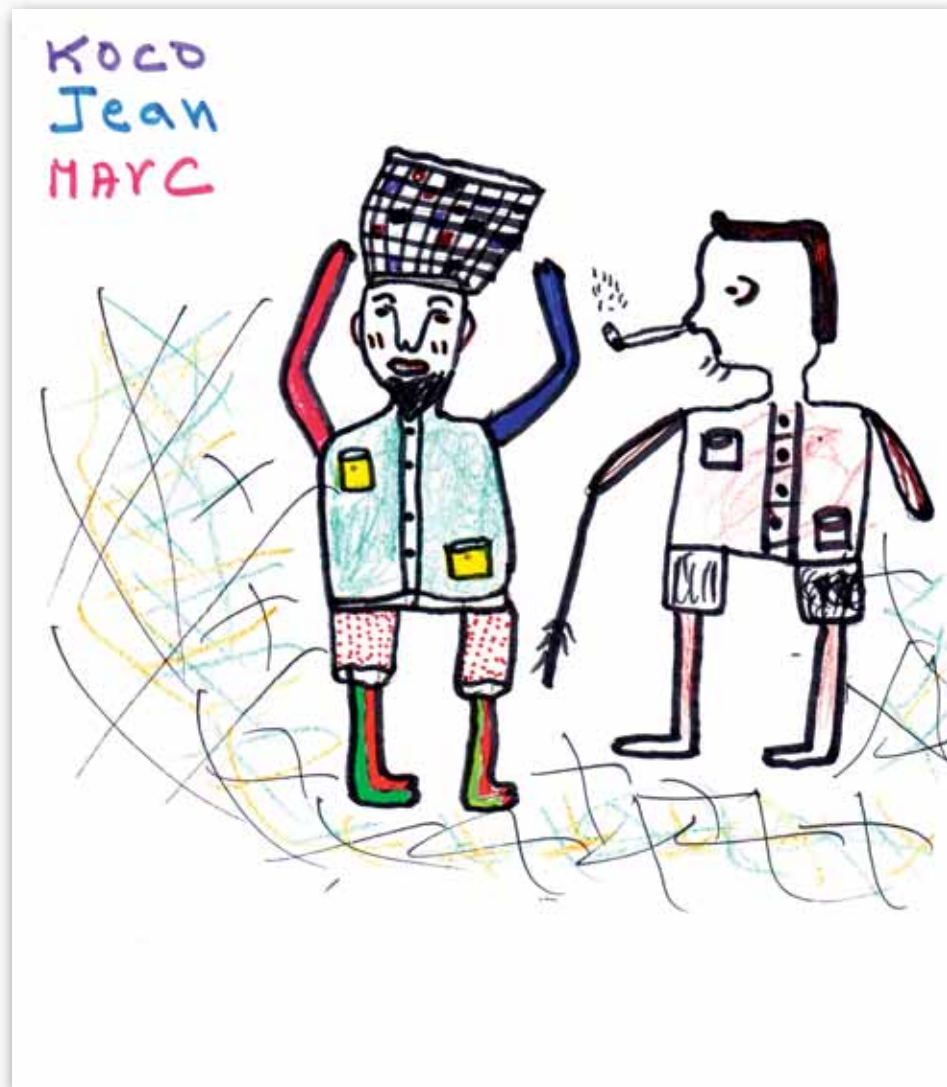
*Mi corazón se llena de tristeza,  
cuando veo tus apagados ojos,  
que parecen decir: « ¿está muy lejos la  
libertad? »*

*Negros, vidriosos, llorosos.*

*Tus ojos de esperanza,  
mi mente, más confusa,  
te estás perdiendo todo, es verdad  
como un gato que no puede ronronear.*

*Mis ojos colmados de sueños y juguetes,  
mientras en tu mundo no hay sol.  
Tus ojos,  
un espejo de mi corazón.*

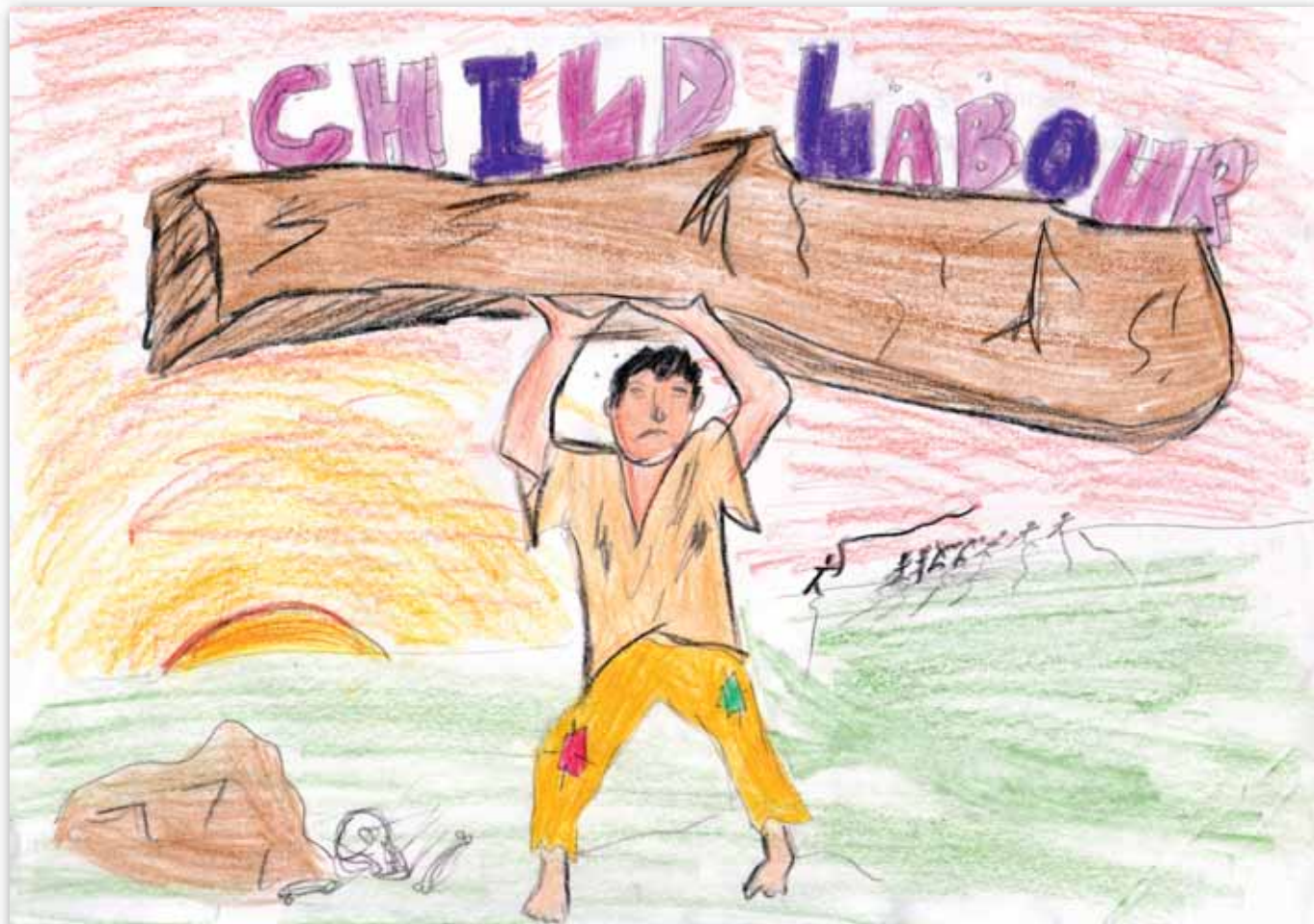
**Marta, 10 AÑOS**



**Jean-Marc**

AGE ANS AÑOS 10

Benin Bénin Benin



**Pavlos**

AGE ANS AÑOS 10

Greece Grèce Grecia



Ebtissam

AGE ANS AÑOS 10

Iraq Iraq Iraq

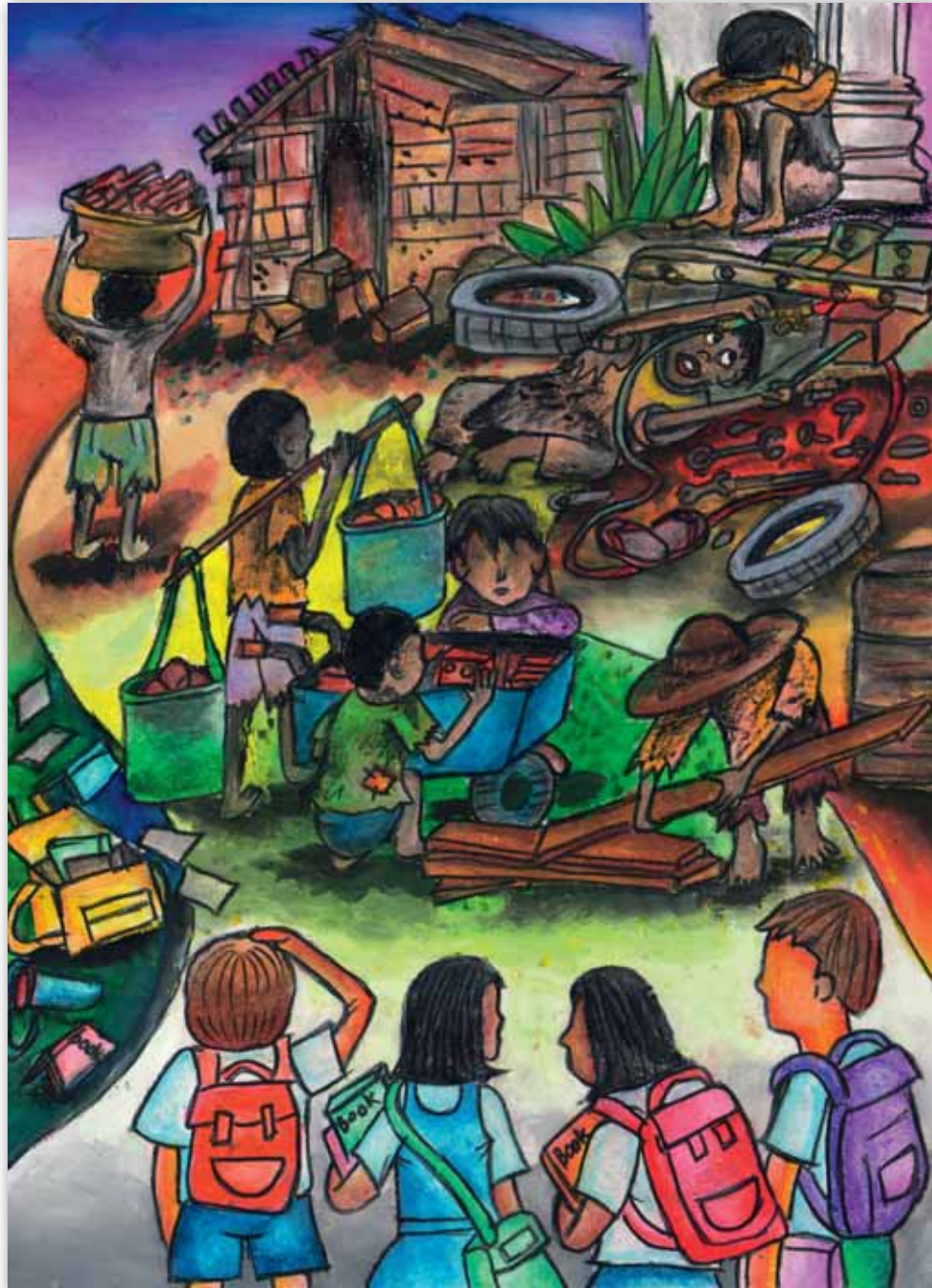




**Mariba**

AGE ANS AÑOS 10

Jamaica Jamaïque Jamaica



**Julian**

AGE ANS AÑOS 10

Malaysia

Malaisie

Malasia





**Hossam**

AGE ANS AÑOS 10

Syrian Arab

Republic

République arabe  
syrienne

República Arabe  
Siria



Fanny

AGE ANS AÑOS 10

Mali Mali Malí



**Abela**

AGE ANS AÑOS 10

Malta Malte Malta





**Pimchanok**

AGE ANS AÑOS 10

Thailand Thaïlande Tailandia

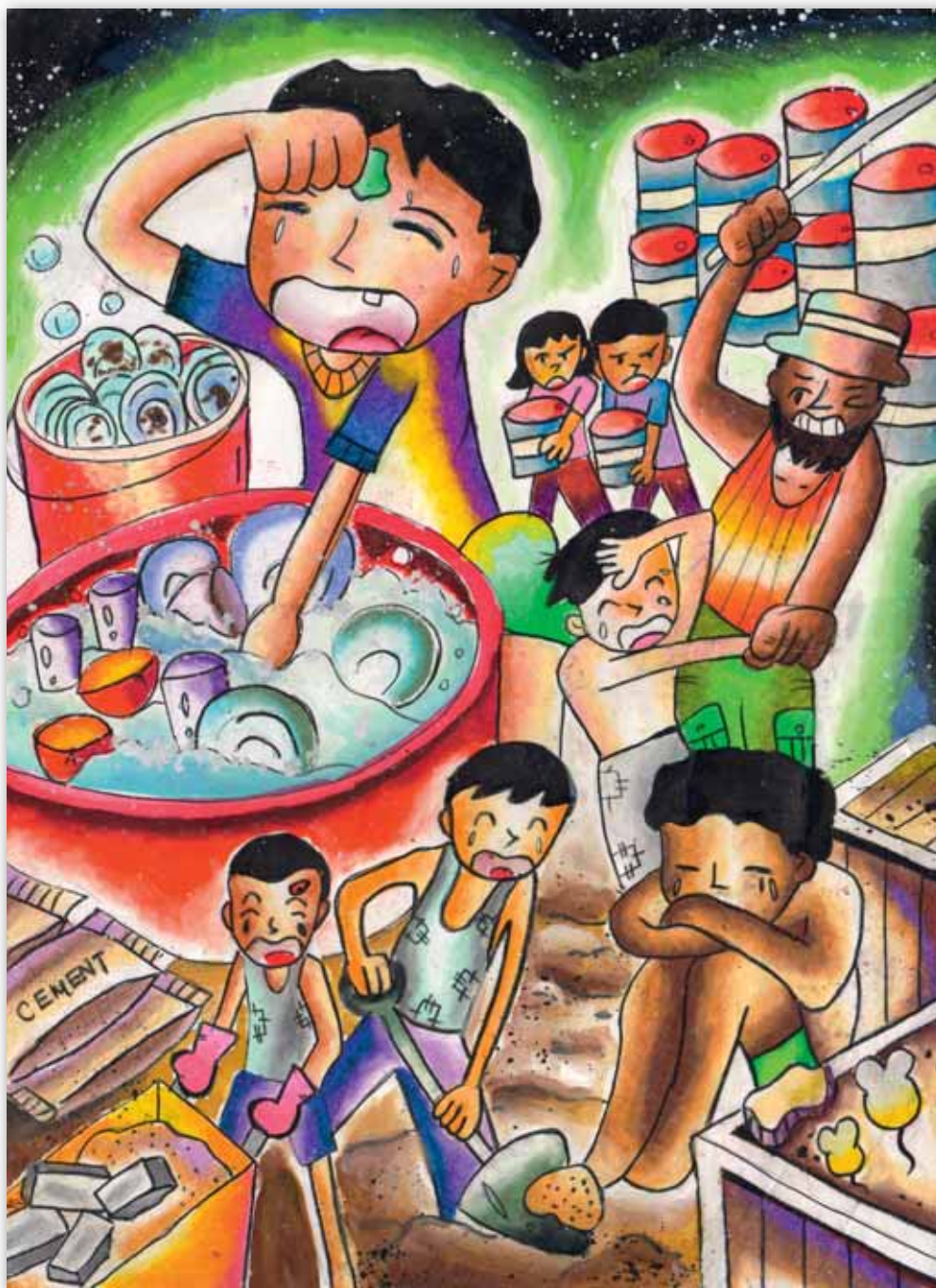


**Ibrahim**

AGE ANS AÑOS 10

Tunisia Tunisie Túnez





Rasah

AGE ANS AÑOS 11

Cambodia

Cambodge

Camboya



## *I think of you*

*I always say:*

*"I don't like this soup!  
Can I throw it away?"  
Then I think of you,  
with nothing to eat!*

*I always say:*

*"This shirt is for girls!  
I want Kaka's jersey!"  
Then I think of you,  
with only rags to wear!*

*I always say:*

*"I don't feel like doing my homework!  
I don't like going to school!"  
Then I think of you,  
forced to work!*

*I always say:*

*"Mom, can I go to the park  
to play with my friends?"  
Then I think of you,  
sent off to war with a gun!*

*I complain when my mom scolds me.*

*Then I think of you,  
abandoned.*

*I think of you!*

**Teseo, AGE 11**

## *Je pense à toi*

*Je dis souvent:*

*« Je n'aime pas cette soupe!  
Vais-je la jeter? »  
Alors je pense à toi,  
qui n'a rien à manger!*

*Je dis souvent:*

*« C'est une chemise pour fille!  
Je veux le maillot de Kakà! »  
Alors je pense à toi,  
qui ne porte que des guenilles.*

*Je dis souvent:*

*« Je n'aime pas faire mes devoirs!  
Je n'aime pas l'école! »  
Alors je pense à toi,  
obligé de travailler dur!*

*Je dis souvent:*

*« Maman, je peux aller au parc  
jouer avec mes amis? »  
Alors je pense à toi,  
qu'on envoie à la guerre avec un fusil!*

*Je râle quand maman me gronde.*

*Alors je pense à toi,  
abandonné.*

*Je pense à toi!*

**Teseo, ANS 11**

## *Pienso en ti*

*Siempre digo así:*

*« ¡No me gusta esta sopa!  
¿La puedo dejar? »  
Entonces pienso en ti,  
¡sin nada que comer!*

*Siempre digo así:*

*« ¡Esta camiseta es para niñas!  
¡La de Kaká es la que quiero! »  
Entonces pienso en ti,  
¡que sólo te vistes con harapos!*

*Siempre digo así:*

*« ¡No me apetece hacer los deberes!  
¡Detesto ir a la escuela! »  
Entonces pienso en ti,  
¡que obligado a trabajar estás!*

*Siempre digo así:*

*« Mamá, ¿puedo ir al parque  
y jugar con mis amigos? »  
Entonces pienso en ti,  
¡que enviado a la guerra con un arma vas!*

*Me quejo cuando mi madre me regaña.*

*Entonces pienso en ti,  
abandonado.*

*¡Pienso en ti!*

**Teseo, 11 AÑOS**



Jonathan

AGE ANS AÑOS 11

Colombia Colombie Colombia



Keisha

AGE ANS AÑOS 11

Haiti Haïti Haïti



**Georges**

AGE ANS AÑOS 11

Lebanon Liban Líbano



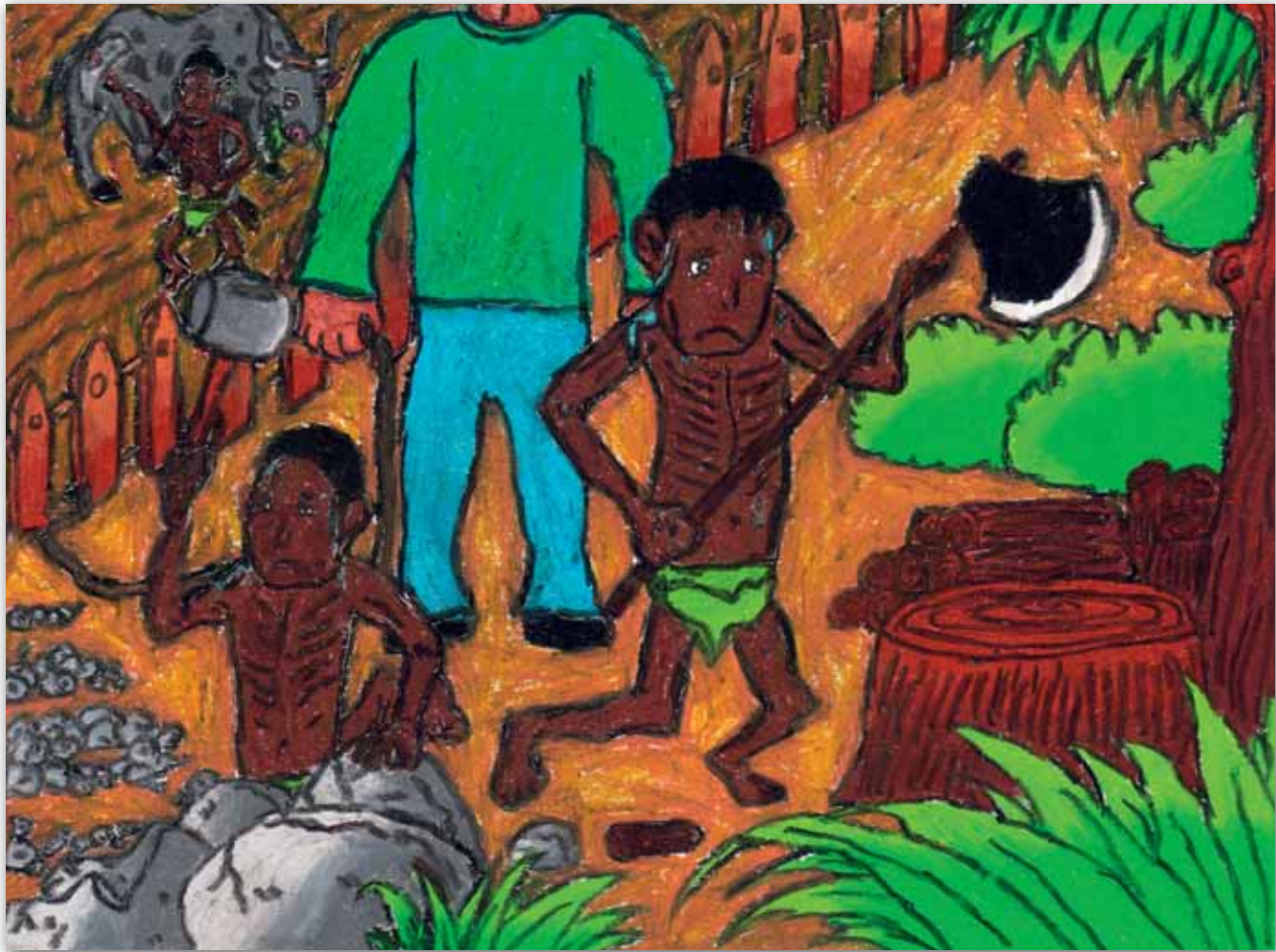


**Joshua**

AGE ANS AÑOS 11

Liberia Libéria Liberia

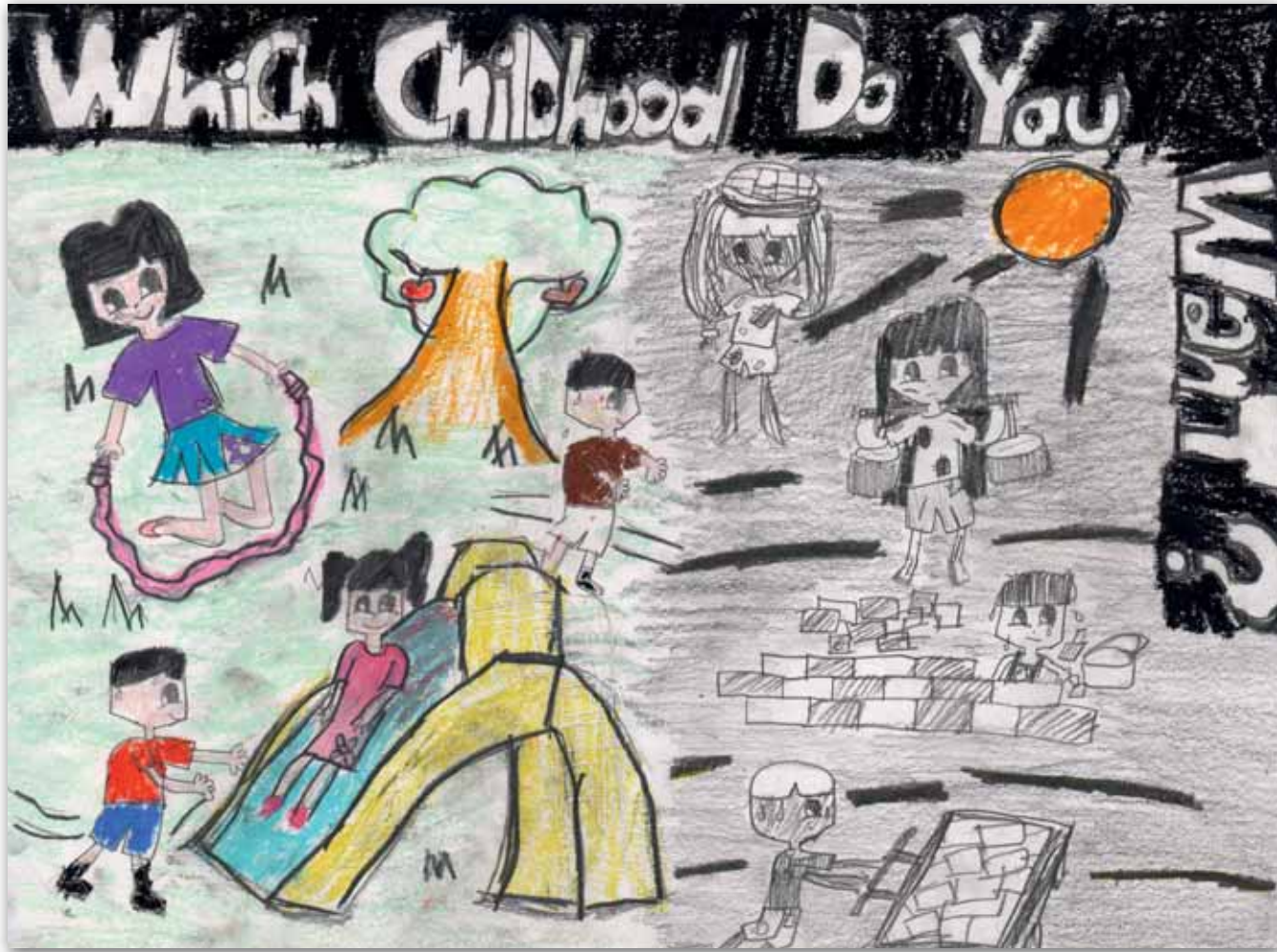




**Eugène**

AGE ANS AÑOS 11

Madagascar Madagascar Madagascar



Nasser

AGE ANS AÑOS 11

Oman Oman Omán





**Apurva**

AGE ANS AÑOS 11

Pakistan Pakistan Pakistán



**Mona**

AGE ANS AÑOS 11

Qatar Qatar Qatar

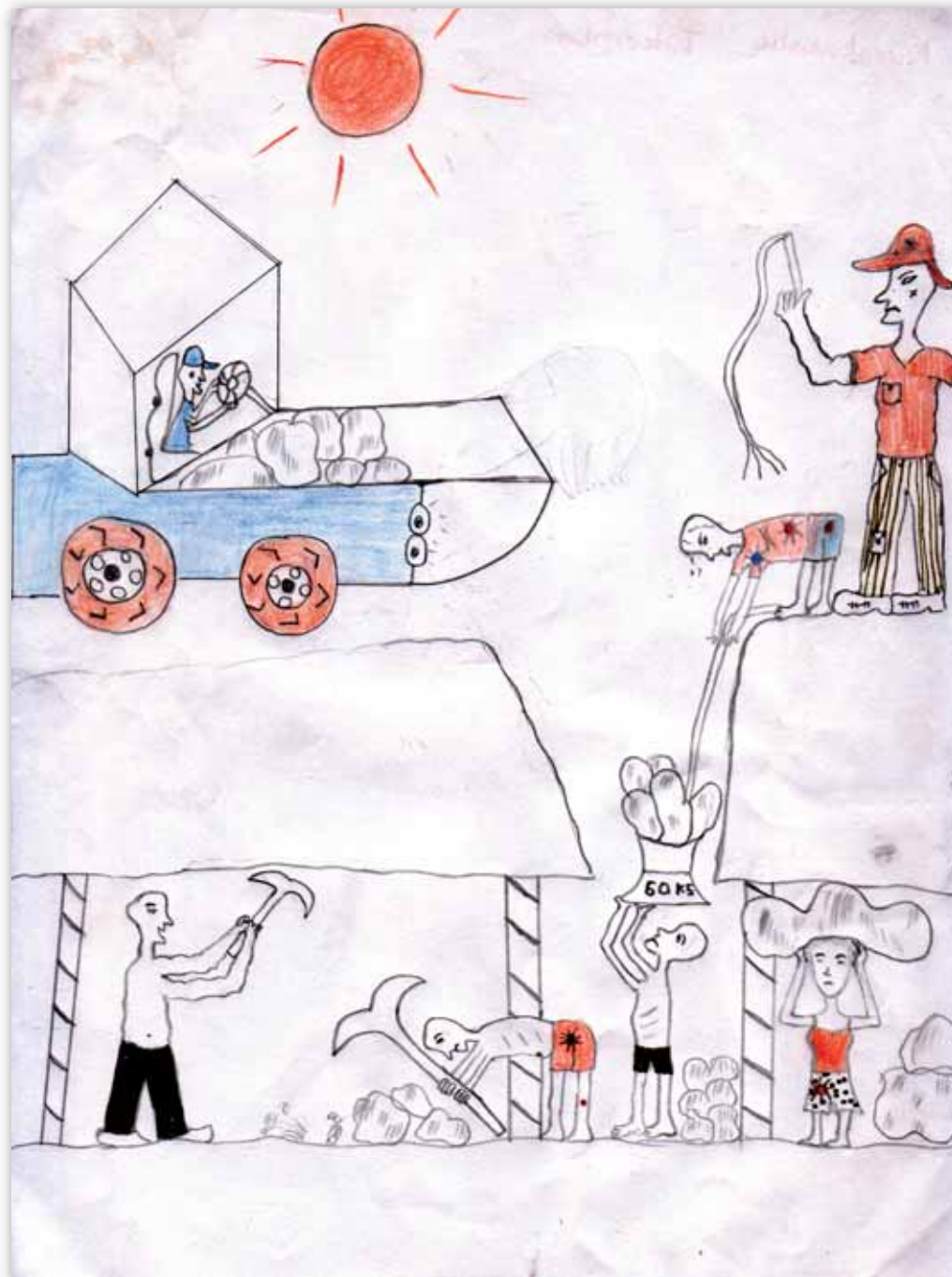


**Mona**

AGE ANS AÑOS 11

Yemen Yémen Yemen





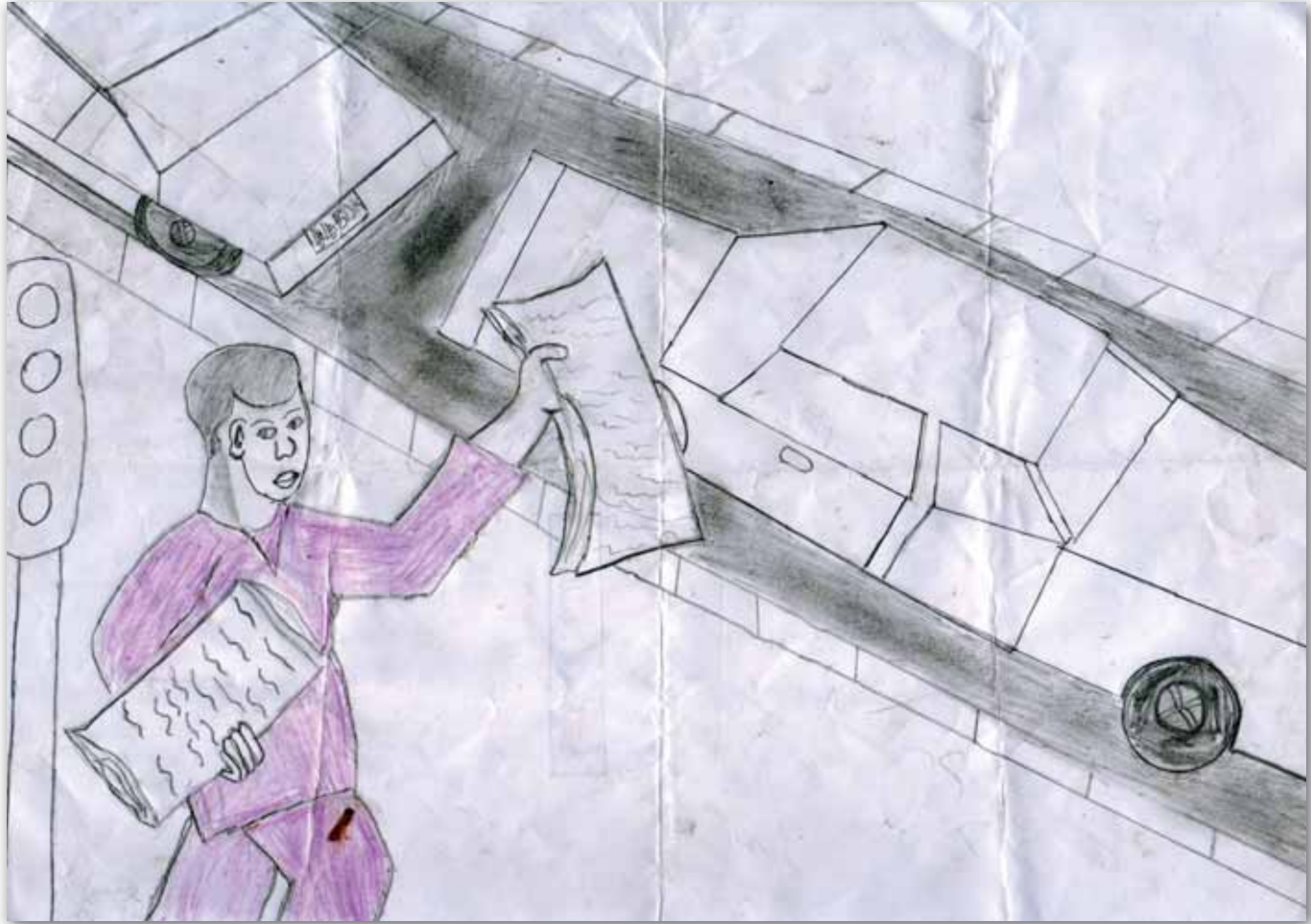
**Mobodu**

AGE ANS AÑOS 11

Sierra Leone

Sierra Leone

Sierra Leona



**Lansama**

AGE ANS AÑOS 11

Senegal Sénégal Senegal



Tan

AGE ANS AÑOS 12

Bangladesh

Bangladesh

Bangladesh





**Joel**

AGE ANS AÑOS 12

Bolivia

Bolivie

Bolivia



## **Child labour is very bad**

*Child labour is very bad*

*As you think of all the poor children and how  
they are sad*

*They cannot have fun or go out and play  
They work and clean day after day*

*These children do not have a choice  
In this matter they can't speak up, they have  
no voice*

*They don't have any opportunity to get  
educated and get good grades  
They just keep on working as the time fades*

*They work in plantations, mines and more  
And some, not one dime they are working for*

*Some children are sold and being enslaved  
These kids have no future they need to be  
saved*

*Some are getting weaker from all the things  
they do*

*Look, please have a heart because they are  
just like me and you*

*How would you like to be robbed of your life  
And that all in your mind is strife*

*Child labour has to stop soon  
Otherwise their lives will pop like a pin to a  
balloon*

*All you children take your childhood for  
granted and you adults did too  
Over 200 million children need help from you*

**Nadia**, AGE 12

## **Le travail des enfants, c'est très mal**

*Le travail des enfants, c'est très mal*

*Quand on songe aux enfants pauvres et à leur  
tristesse anormale*

*Ils ne peuvent pas s'amuser ou sortir jouer  
Ils doivent jour après jour nettoyer et travailler*

*Ces enfants n'ont pas de choix  
Ils ne peuvent pas se faire entendre, ils n'ont pas  
de voix*

*Ils n'ont pas la chance d'aller à l'école et  
d'obtenir de bonnes notes  
Ils doivent continuer à travailler, durement de  
leurs menottes*

*Ils travaillent dans des plantations, des mines et  
gisements  
Et parfois même travaillent gratuitement*

*Certains enfants sont vendus et enchaînés  
Ces enfants n'ont pas d'avenir, il faut les sauver*

*Certains s'affaiblissent et sont aux abois  
Regarde, prends pitié, parce qu'ils sont comme toi  
et moi*

*Aimerais-tu que ta vie soit ainsi volée  
Et que ton esprit en soit déchiré*

*Le travail des enfants doit être éliminé maintenant  
Sinon, comme un ballon qui éclate, ils perdront la  
vie, inévitablement*

*Comme les adultes, tu n'apprécies pas tout ce que  
tu possèdes  
Plus de 200 millions d'enfants réclament ton aide*

**Nadia**, ANS 12

## **El trabajo infantil es un verdadero mal**

*El trabajo infantil es un verdadero mal*

*Piensa en todos los pobres niños y lo tristes que  
están*

*Sin poder divertirse ni salir a jugar  
Día tras día deben trabajar y limpiar*

*Estos niños no tienen otra elección  
Sobre este problema, indefensos, no pueden dar su  
opinión*

*No tienen la oportunidad de sacar buenas notas en  
la escuela,  
Simplemente siguen trabajando mientras el tiempo  
vuela*

*Trabajan en plantaciones, minas y demás  
Algunos tan sólo para ganar unas monedas más*

*Algunos niños son vendidos y convertidos en  
esclavos  
Estos chicos no tienen futuro, han de ser salvados*

*Algunos agotan sus fuerzas con todo este trabajo  
Son como tú y como yo, ¡muestra tu buen corazón!*

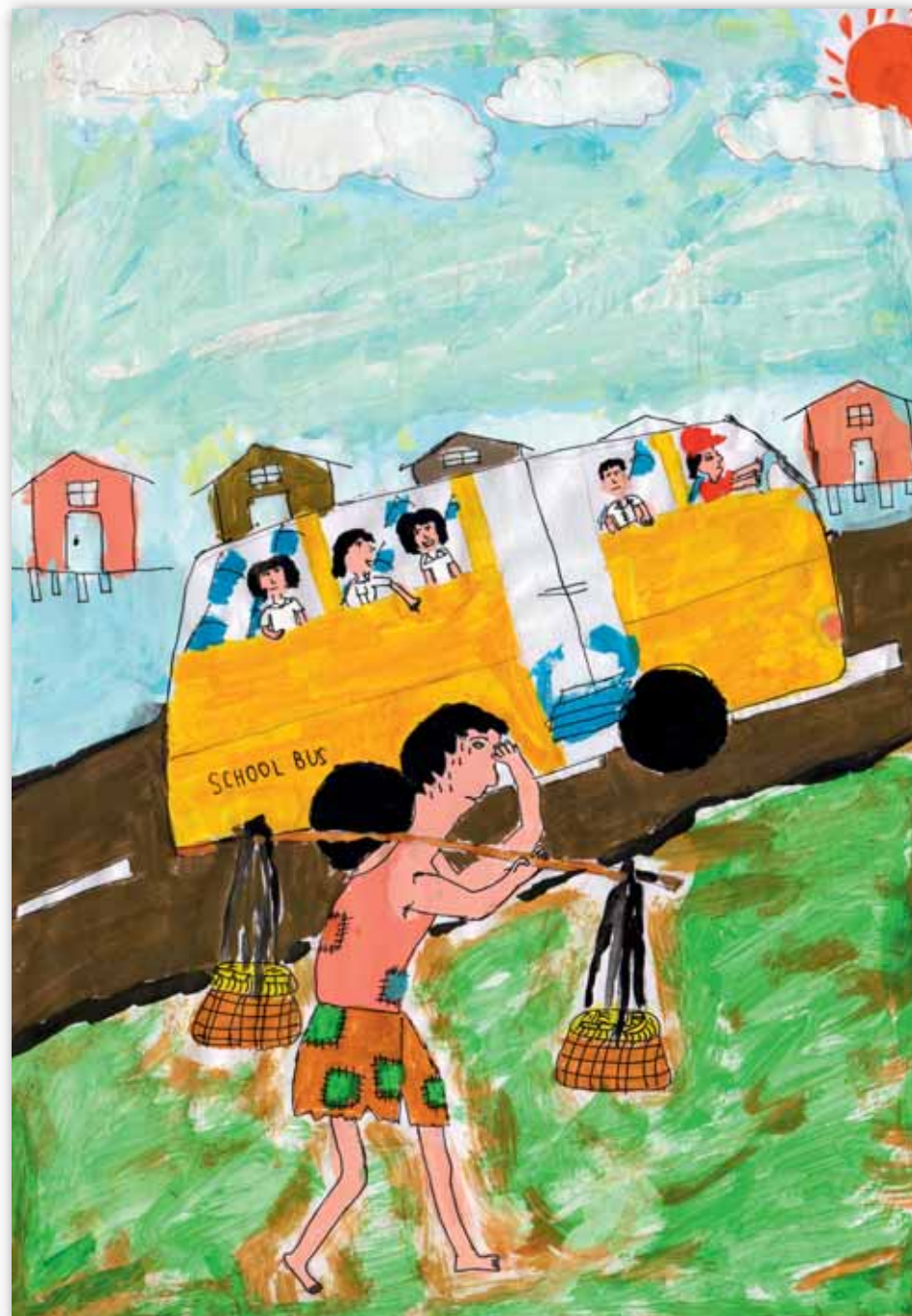
*¿Acaso te gustaría que te arrebatasen la vida?  
¿Y que en tu mente todo fuese conflictos y riñas?*

*El trabajo infantil pronto ha de cesar  
Porque si no sus vidas como un globo van a  
estallar*

*Vosotros los niños no valoráis bien vuestra vida  
al igual que vosotros, los adultos, tampoco  
hicisteis*

*Más de 200 millones de niños vuestra ayuda  
necesitan*

**Nadia**, 12 AÑOS



**Georgi**

AGE ANS AÑOS 12

Bulgaria

Bulgaria

Bulgaria



**Terry**

AGE ANS AÑOS 12

Ghana

Ghana

Ghana





**Museri**

AGE ANS AÑOS 12

Kenya

Kenya

Kenya



***I want to...***

*I want to cry out to the world  
the rage of chained children*

*I want to cry out to the world  
the pain of abused girls*

*I want to cry out to the world  
the sadness of abandoned babies*

*I want to cry out to the world  
the fear of maltreated kids*

*I want to cry out all this to the world  
But who will cry out with me?*

**Michele, AGE 12**

***Je voudrais***

*Je voudrais crier au monde  
la rage des enfants enchaînés*

*Je voudrais crier au monde  
la douleur des filles exploitées*

*Je voudrais crier au monde  
la tristesse des bébés abandonnés*

*Je voudrais crier au monde  
la peur des enfants maltraités*

*Je voudrais crier tout ça au monde.  
Mais qui veut le crier avec moi?*

**Michele, ANS 12**

***Yo quiero...***

*Yo quiero gritar al mundo  
la rabia de los niños encadenados*

*Yo quiero gritar al mundo  
el dolor de las niñas explotadas*

*Yo quiero gritar al mundo  
la tristeza de los niños abandonados*

*Yo quiero gritar al mundo  
el miedo de los niños maltratados*

*Yo quiero gritar todo esto al mundo  
Pero ¿quién quiere gritar conmigo?*

**Michele, 12 AÑOS**



Dala

AGE ANS AÑOS 12

Cameroon Cameroun Camerún



**Sello**

AGE ANS AÑOS 12

Lesotho Lesotho Lesotho



**Antonio**

AGE ANS AÑOS 12

Luxembourg Luxembourg Luxemburgo



## **Walls**

*A wall of sand,  
the breeze can pull it down.*

*A wall of wood,  
the wind can pull it down.*

*A wall of bricks,  
the storm can pull it down.*

*A wall of concrete,  
the hurricane can pull it down.*

*But a wall of injustice?  
But a wall of exploitation?  
But a wall of incomprehension?*

*We await  
a tornado  
of love  
and solidarity!*

**Ivan, AGE 12**

## **Murs**

*Un mur de sable,  
la brise peut l'abattre.*

*Un mur de bois,  
le vent peut l'abattre.*

*Un mur de briques,  
la tourmente peut l'abattre.*

*Un mur de béton,  
l'ouragan peut l'abattre.*

*Mais un mur d'injustice?  
Mais un mur d'exploitation?  
Mais un mur d'incompréhension?*

*Attendons  
la tornade  
de l'amour  
et de la solidarité!*

**Ivan, ANS 12**

## **Muros**

*Un muro de arena,  
la brisa lo puede derribar.*

*Un muro de leña,  
el viento lo puede derribar.*

*Un muro de ladrillos,  
la tormenta lo puede derribar.*

*Un muro de cemento,  
el huracán lo puede derribar.*

*¿Pero un muro de injusticia?  
¿Pero un muro de explotación?  
¿Pero un muro de incompreensión?*

*Esperamos  
un tornado  
de amor  
¡y de solidaridad!*

**Ivan, 12 AÑOS**



**Choi**

AGE ANS AÑOS 12

Republic of Korea République de Corée República de Corea



Mizra

AGE ANS AÑOS 12

Singapore Singapour Singapur



Filip

AGE ANS AÑOS 12

Slovenia Slovénie Eslovenia



## To you

*I want to dedicate this poem to all children of the world.*

*To you who labour on a dusty road pulling a hand-cart full of heavy stones.*

*To you who dig the ungrateful ground and sweat your soul in the hope of better times.*

*To you who plunge into the cold and filthy mud, following the mirage of golden nuggets or rubies.*

*To you who feed a family, crushed by the labour of your responsible arms, hoping to overcome despair and hunger.*

*To you who drop your head under the bosses' harsh glare while continuing to fold, to cut, model, sew, weave, embroider, you who have to smile and must please.*

*To you who learns that life is an important thing while living your own on the edge of danger, at times even refusing to fight.*

*To you who finds doors closed because of your skin, your language, your native land, your history, but stubbornly wait for hearts to open, a thing now so rare.*

*And lastly, to you, yes, to you too, I dedicate this poem.*

*To you who are content with life, loved and protected within a family, enjoying happiness without problems or obstacles.*

*Do you know what luck we have?*

*Do you think of the other children in this world?*

**Sergio, AGE 12**

## A toi

*Je veux dédier ce poème à tous les enfants du monde.*

*A toi qui peines sur une route poussiéreuse traînant une charrette de pierres lourdes.*

*A toi qui pioches la terre ingrate, transpirant de toute ton âme dans l'attente d'une saison généreuse.*

*A toi qui plonges dans les boues froides et malsaines, à la poursuite du mirage des pépites d'or et de rubis.*

*A toi qui nourris une famille, désolée du travail de tes bras responsables, espérant éloigner la détresse et la faim.*

*A toi qui baisses la tête sous le regard impérieux du patron, continuant à plier, couper, modeler, coudre, tisser, broder, obligé de sourire et même de charmer.*

*A toi qui apprends que la vie est une chose importante, vivant la tienne au fil du danger, refusant parfois de combattre.*

*A toi qui trouves les portes closes, pour ta peau, ta langue, ta patrie, ton histoire, attendant obstiné l'ouverture des cœurs, si rare aujourd'hui.*

*Et, enfin, à toi, oui, à toi aussi, je dédie ce poème.*

*A toi qui es content de la vie, aimé et protégé par ta famille, savourant ton bonheur sans problèmes, sans obstacles.*

*Sais-tu la chance que nous avons?*

*Penses-tu aussi aux autres enfants du monde?*

**Sergio, ANS 12**

## A ti

*Quiero dedicar este poema a todos los niños del mundo.*

*A ti, que trabajas en una polvorienta carretera tirando de una carreta de pesadas piedras.*

*A ti, que cavas la tierra ingrata, sudando tu alma en la esperanza de una época generosa.*

*A ti, que te hundes en el frío y malsano lodo, que persigues el espejismo de las pepitas de oro y de rubí.*

*A ti, que alimentas a una familia, aplastado por el trabajo de tus brazos responsables, esperando vencer la desesperación y el hambre.*

*A ti, que bajas la cabeza bajo la autoritaria mirada del patrón, y sigues doblando, cortando, modelando, cosiendo, tejiendo, bordando, obligado a complacer y sonreír.*

*A ti, que aprendes que la vida es una cosa importante mientras vives la tuya al borde del peligro, negándote a veces a luchar.*

*A ti, que encuentras las puertas cerradas a causa de tu piel, tu lenguaje, tu patria, tu historia, esperando con obstinación la apertura de los corazones, algo tan raro hoy en día.*

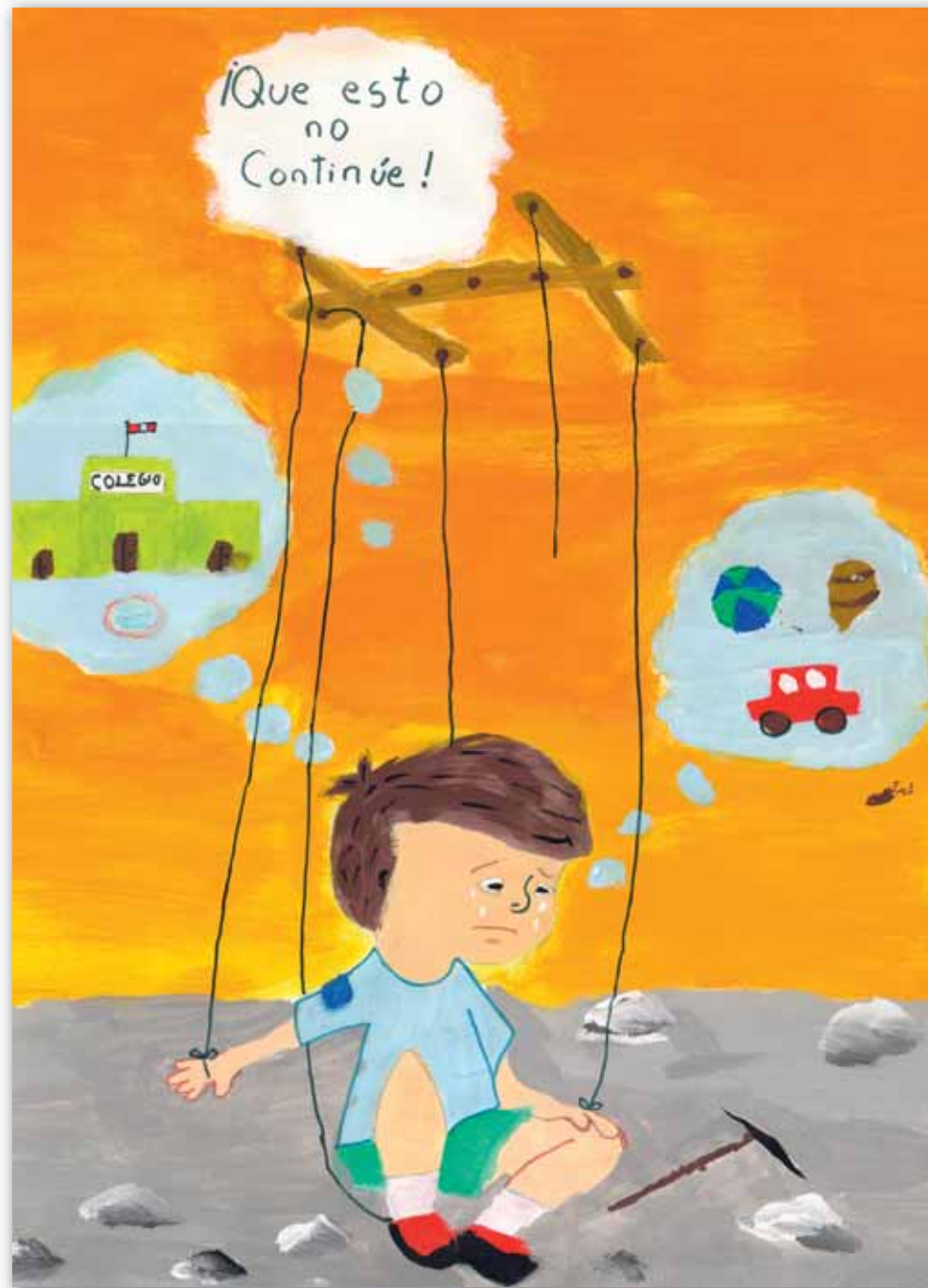
*Y, por fin, a ti, sí, a ti también dedico este poema.*

*A ti, que estás contento con la vida, amado y protegido dentro de una familia, que disfrutas de la felicidad sin problemas ni obstáculos.*

*¿Sabes la suerte que tenemos?*

*¿Piensas también en los otros niños del mundo?*

**Sergio, 12 AÑOS**



Cynthia

AGE ANS AÑOS 12

Spain

Espagne

España

## ***Little Slaves***

*Children in slavery  
With neither faults nor future  
Stolen from their families  
Exploited by many  
Without future  
Cheated and raped  
For them a wish  
For us a hope  
in man's goodness*

**Christian, AGE 12**

## ***Les petits esclaves***

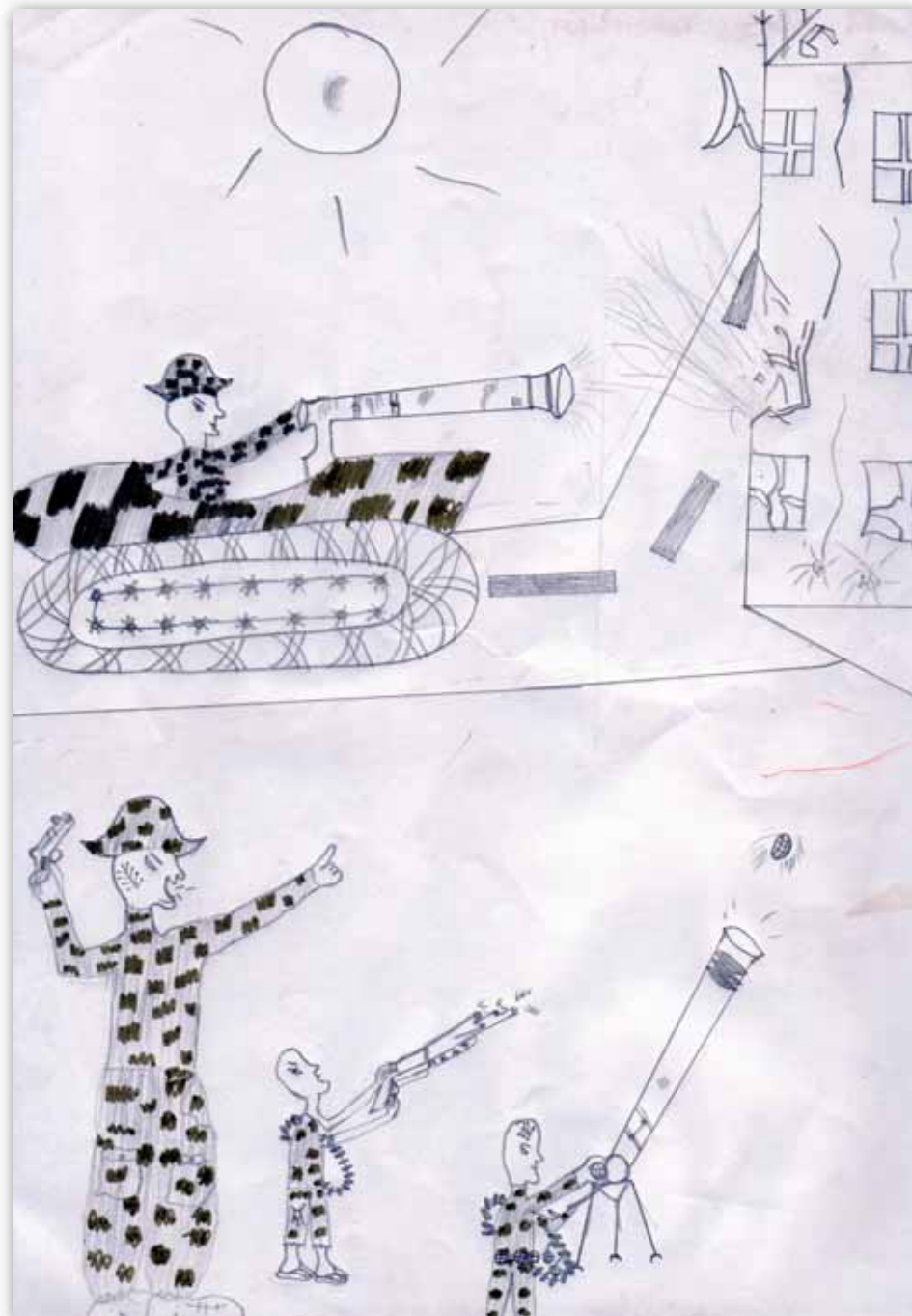
*Enfants en esclavage  
Sans faute et sans futur  
Arrachés aux familles  
Exploités par bien des gens  
Sans futur  
Trompés et violés  
Pour eux un souhait  
Pour nous l'espoir  
en la bonté de l'homme*

**Christian, ANS 12**

## ***Los pequeños esclavos***

*Niños en esclavitud  
Sin culpa ni futuro  
Robados a sus familias  
Explotados por muchos  
Sin futuro  
Engañados y violados  
Para ellos un deseo  
Para nosotros una esperanza  
en la bondad del hombre*

**Christian, 12 AÑOS**



**Kudakwashe**

AGE ANS AÑOS 12

Zimbabwe

Zimbabwe

Zimbabwe





Jothi

AGE ANS AÑOS 13

India

Inde

India



**Alaa**

AGE ANS AÑOS 13

Palestine Palestine Palestina





**Luis-Pedro**

AGE ANS AÑOS 13

Guatemala Guatemala Guatemala



Zahra

AGE ANS AÑOS 13

South Africa Afrique du Sud Sudáfrica



## **To you my friend**

*To you my unknown friend living  
in a tenebrous world without light...*

*To you my friend there, prisoner of your  
thoughts and your exhausted body...*

*To you my friend, who cannot see  
the sky and the ever changing clouds...*

*To you my friend, who does not know  
the taste of the seasons, the breath  
of the wind, the scent of broom  
or mushrooms hidden under leaves  
as large as sails...*

*To you my friend, who does not know  
the book of fairy tales...*

*To you my friend, who cannot quench  
his thirst for knowledge...*

*To you my friend, who does not know  
the excitement of games...*

*To you my friend, I give this sweet  
melody which blends with the colours  
of the rainbow!*

**Marco, AGE 13**

## **A toi mon ami**

*A toi l'ami inconnu qui vit  
dans un monde sans lumière...*

*Prisonnier de tes pensées et de ton  
corps fatigué...*

*A toi l'ami qui ne peut regarder le ciel  
et les nuages qui changent de formes...*

*A toi l'ami qui ne connaît ni le goût  
des saisons, ni le souffle du vent,  
ni le parfum des genêts et des  
champignons cachés sous des feuilles  
grandes comme des voiles...*

*A toi l'ami qui ne connaît pas  
les contes de fées...*

*A toi l'ami qui ne peut nourrir  
ton esprit affamé de savoir...*

*A toi l'ami qui ne connaît pas le plaisir  
du jeu...*

*A toi, mon ami, j'offre une douce  
mélodie aux couleurs de l'arc-en-ciel!*

**Marco, ANS 13**

## **A ti, amigo mio**

*A ti, desconocido amigo que vives  
en un mundo tenebroso sin luz...*

*A ti, amigo que estas allá abajo,  
prisionero de tus pensamientos  
y de tu cuerpo cansado...*

*A ti, amigo que no puedes mirar el cielo  
y las nubes que cambian de forma...*

*A ti, amigo que no conoces el sabor  
de las estaciones, el soplo del viento  
y el perfume de la retama y de las  
setas escondidas bajo las hojas grandes  
como velas...*

*A ti, amigo que no conoces el libro  
de los cuentos de hadas...*

*A ti, amigo que no puedes saciar  
tu mente hambrienta de conocer...*

*A ti, amigo que no conoces la aventura  
de jugar...*

*A ti, amigo, a ti te regalo una dulce  
melodía ¡que se mezcla con los colores  
del arco iris!*

**Marco, 13 AÑOS**



**Badri**

AGE ANS AÑOS 13

Algeria

Algérie

Argelia



**Jianhua**

AGE ANS AÑOS 13

China

Chine

China



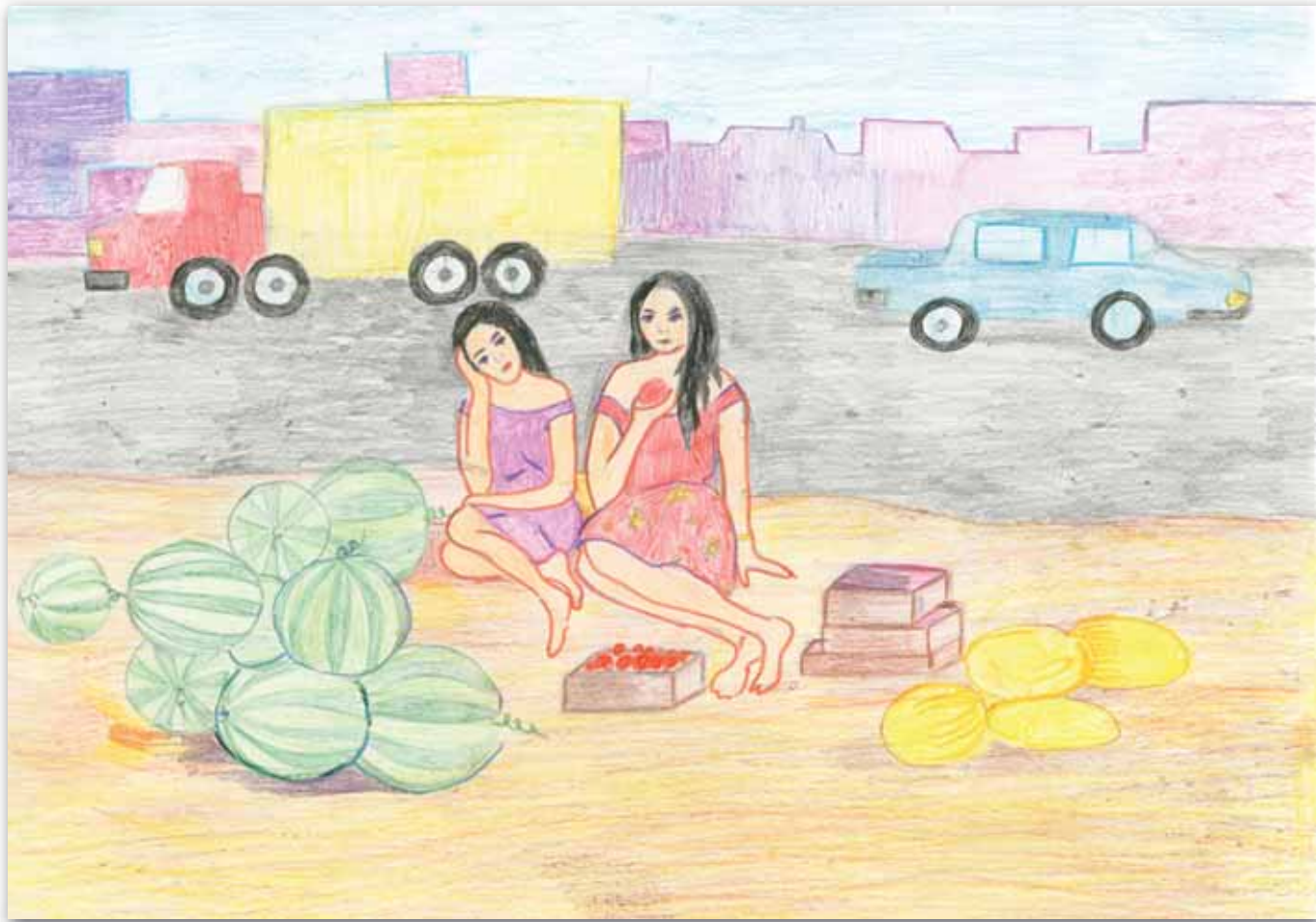


**Vitoria**

AGE ANS AÑOS 13

Romania Roumanie Rumania

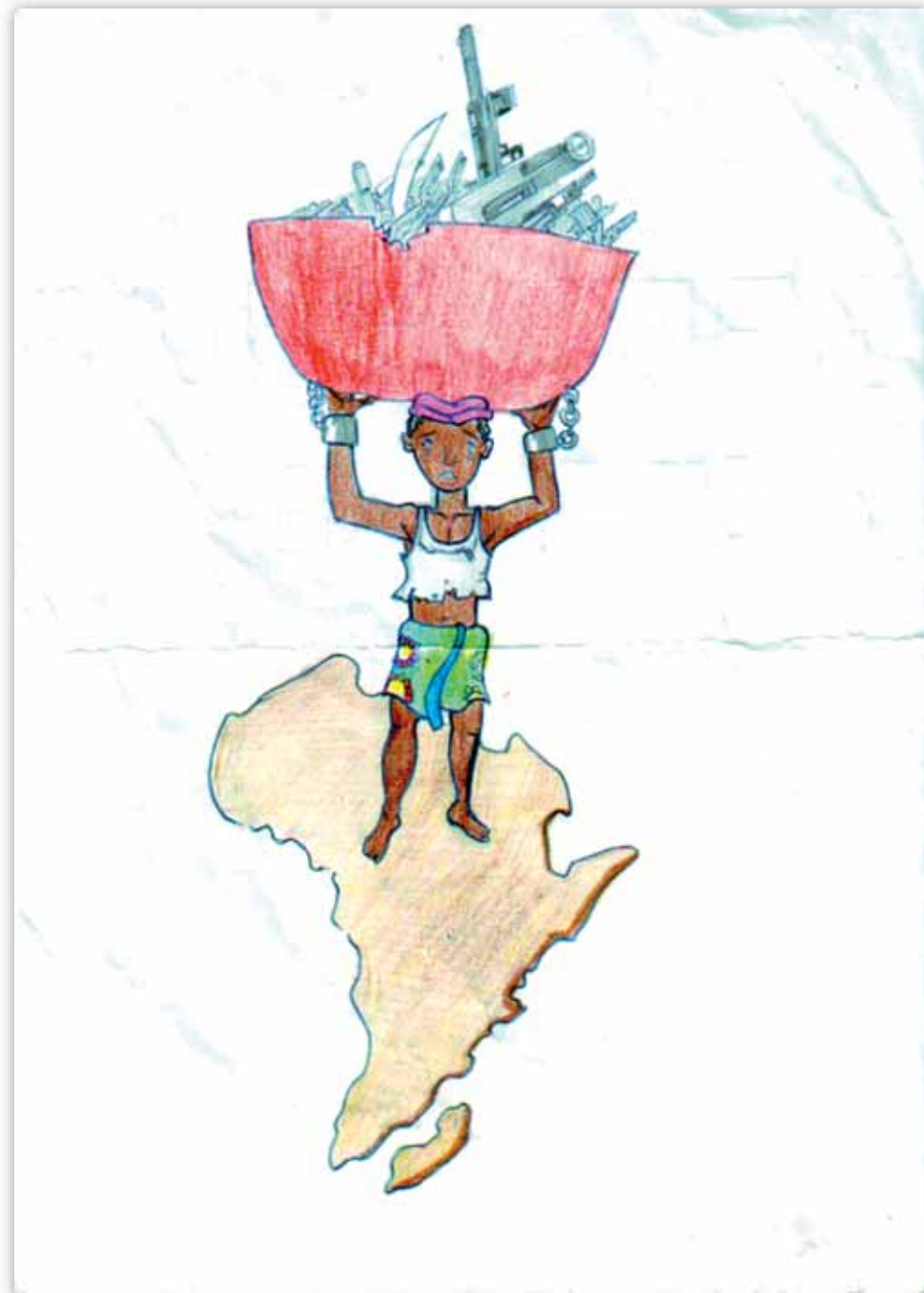




**Anastasya**

AGE ANS AÑOS 13

Ukraine Ukraine Ucraina



**Amira**

AGE ANS AÑOS 13

Sudan

Soudan

Sudán

**Music just  
for you**

Perhaps one of those children hard  
at work,  
has never heard music.  
Perhaps he does not know that, at  
this very moment,  
a song is playing just for him.

But I hope that he can hear our  
thought,  
even if his ear cannot.  
I hope that in the few hours he has  
to rest  
our music will lull him to sleep.

**Martina, AGE 13**

**De la musique rien  
que pour toi**

Peut-être qu'un de ces enfants durs  
au travail,  
n'a jamais entendu de musique.  
Peut-être qu'il ne sait pas que, en  
ce moment précis,  
l'on joue une chanson rien que pour  
lui.

Mais j'espère qu'il entend cette  
pensée,  
même si son oreille ne le peut.  
J'espère que pendant le peu  
d'heures qu'il a pour se reposer  
notre musique le bercera.

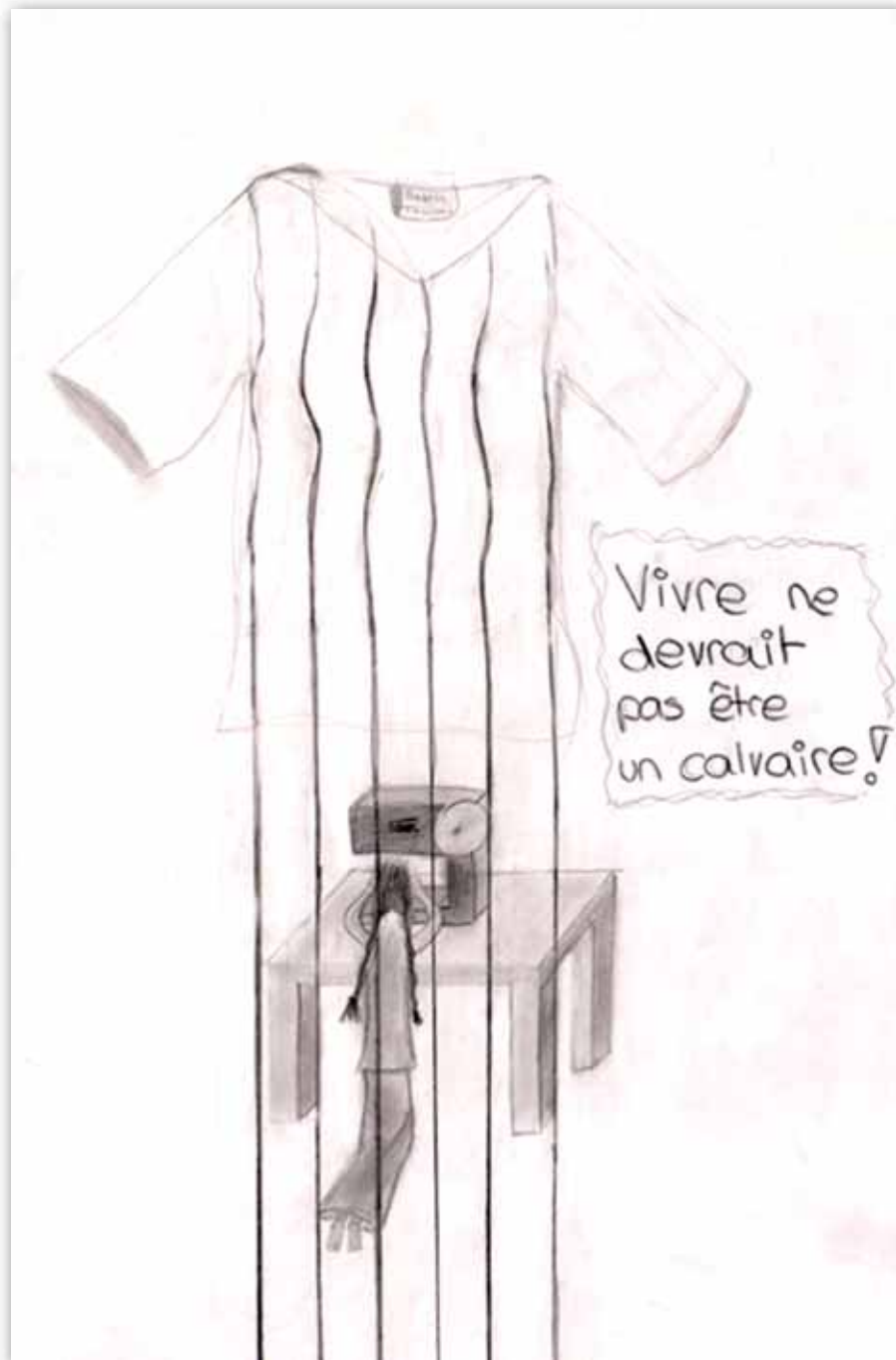
**Martina, ANS 13**

**Música  
para ti**

Tal vez uno de esos niños que  
trabajan duro,  
nunca haya escuchado música.  
Tal vez él no sepa que, en este  
mismo momento,  
están cantando una canción sólo  
para él.

Pero espero que pueda oír este  
pensamiento,  
aunque su oído no pueda.  
Espero que una música, como la  
nuestra, pueda mecerle  
en las pocas horas que para  
descansar le quedan.

**Martina, 13 AÑOS**



**Roxane**

AGE ANS AÑOS 13

Switzerland

Suisse

Suiza





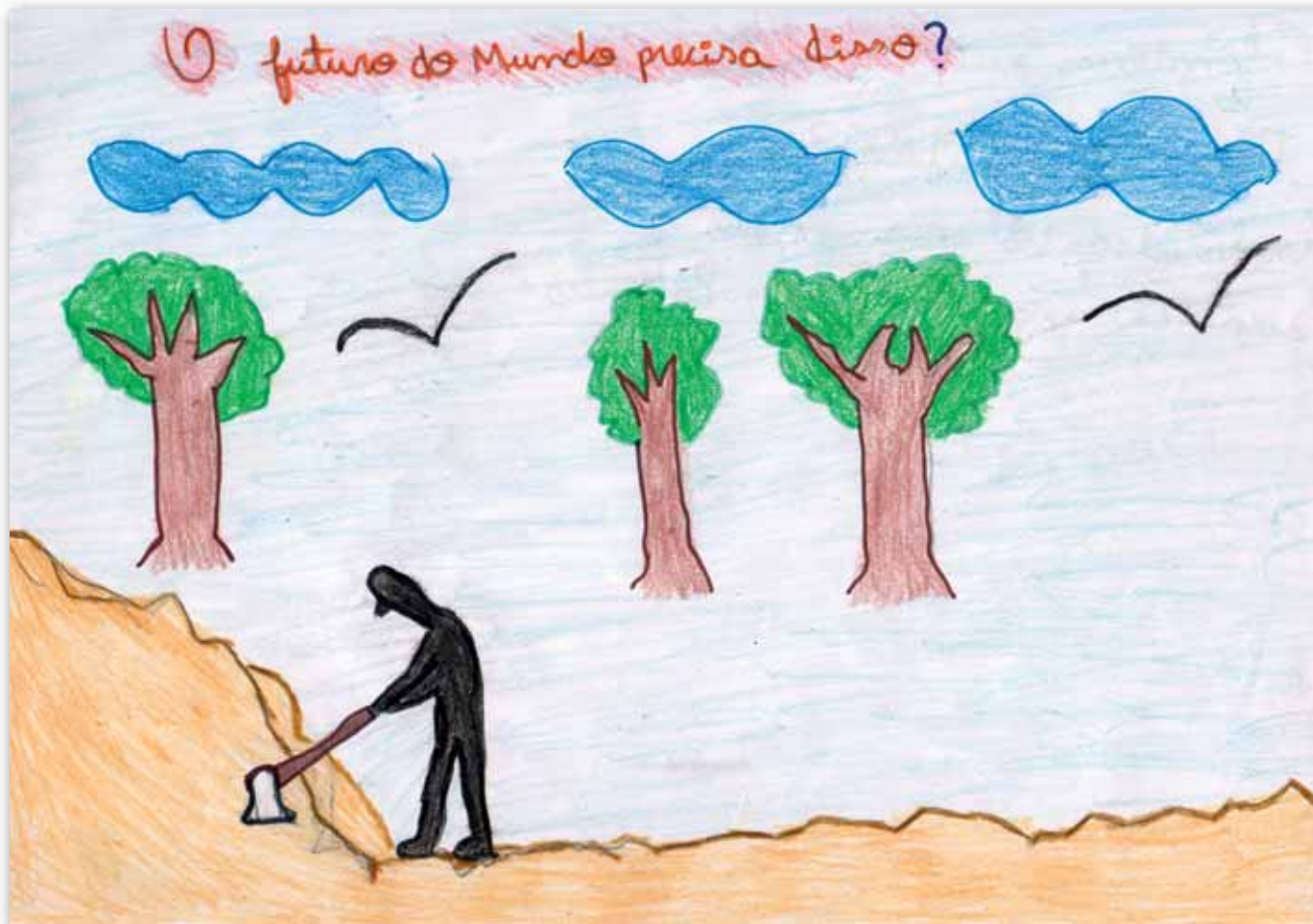
**Ilona**

AGE ANS AÑOS 14

Belarus

Bélarus

Belarús



**Paulino**

AGE ANS AÑOS 14

Angola Angola Angola



Emily

AGE ANS AÑOS 14

Argentina Argentine Argentina





**Stella**

AGE ANS AÑOS 14

Côte d'Ivoire Côte d'Ivoire Côte d'Ivoire

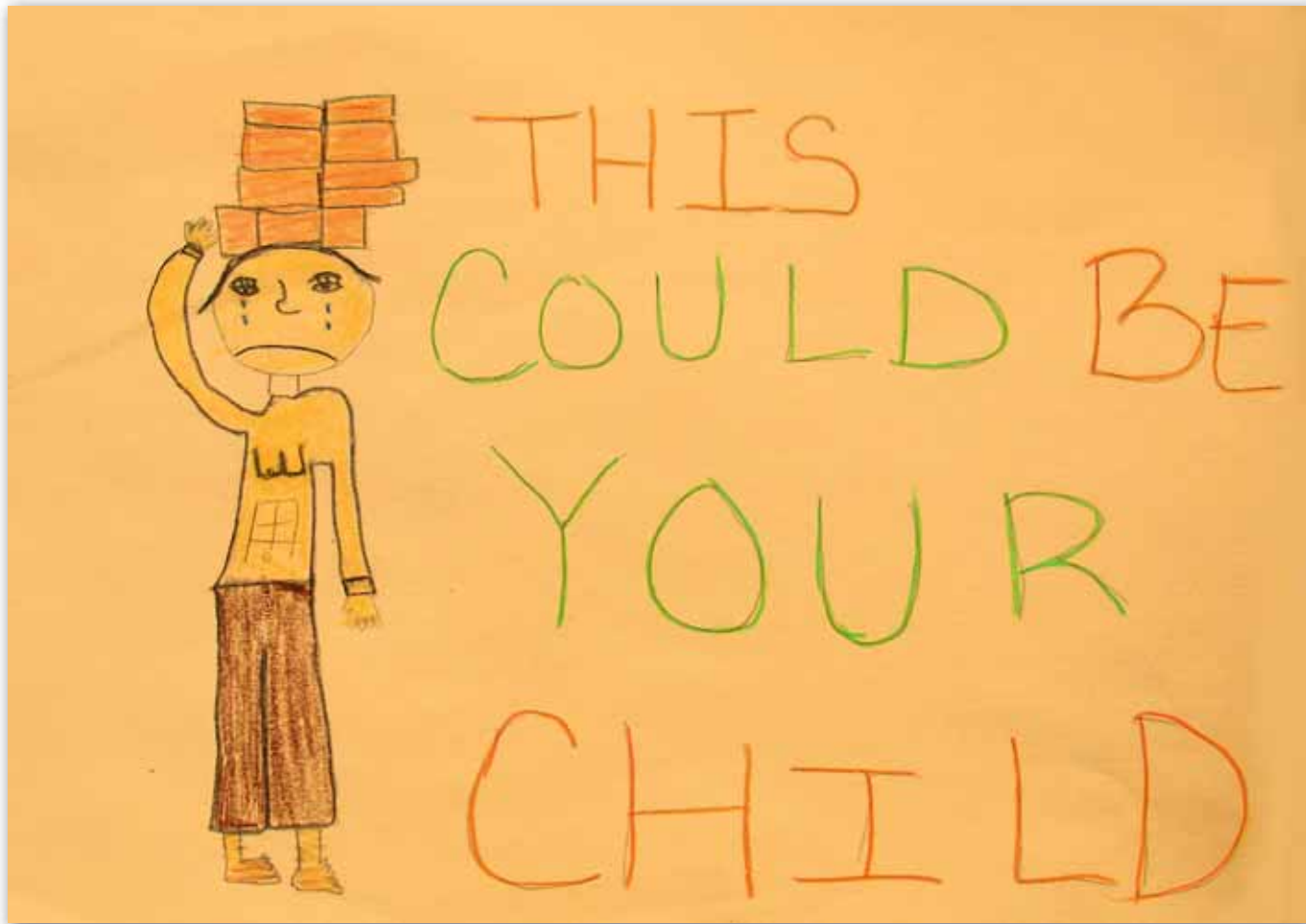




**Abebe**

AGE ANS AÑOS 14

Ethiopia Ethiopie Etiopía



**Carina**

AGE ANS AÑOS 14

United States Etats-Unis Estados Unidos

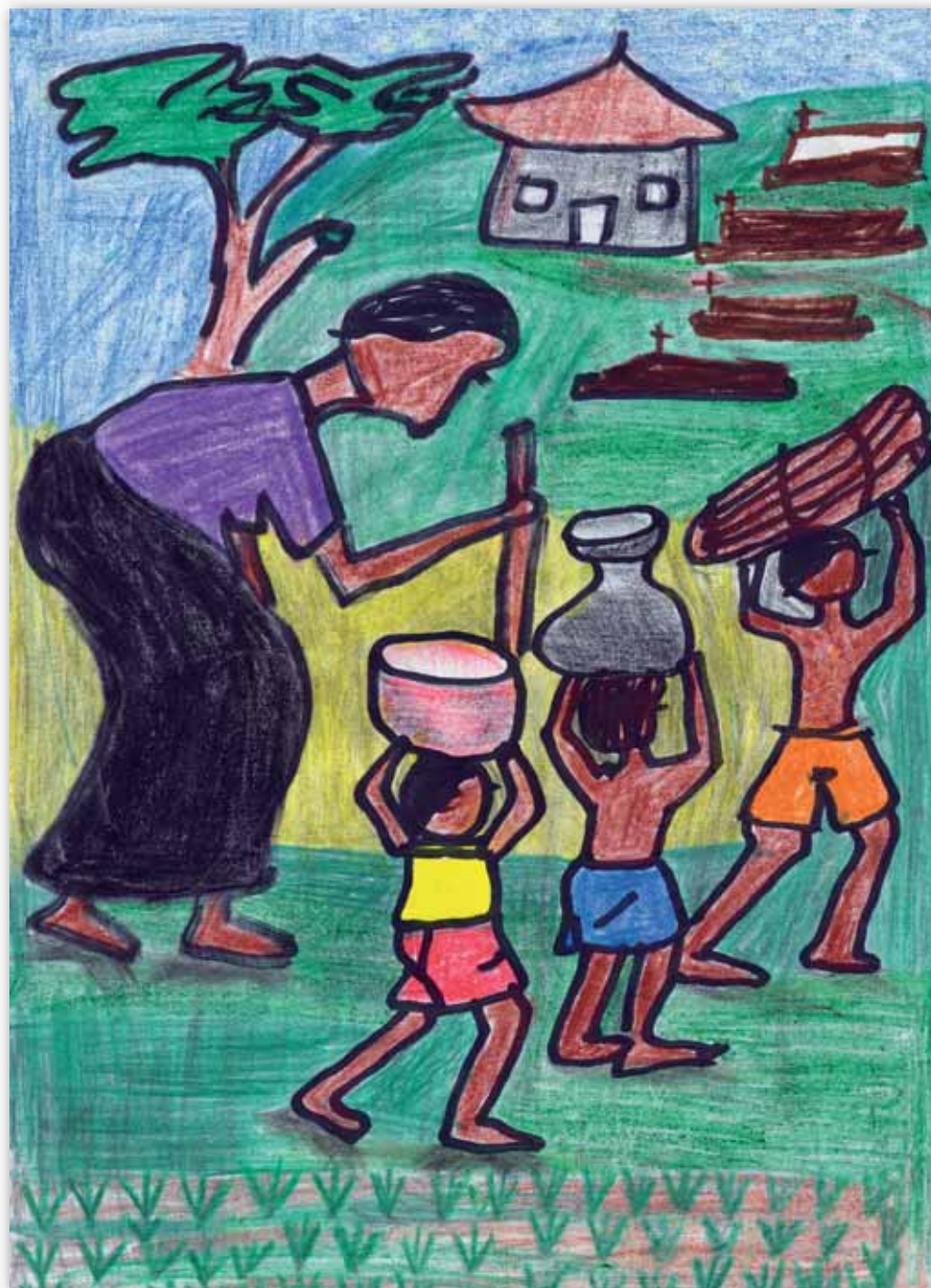


**Serginho**

AGE ANS AÑOS 14

Suriname Suriname Suriname





**Namkianté**

AGE ANS AÑOS 14

Uganda

Ouganda

Uganda





**Stéphane**

AGE ANS AÑOS 14

Niger Niger Níger



**Dzeneta**

AGE ANS AÑOS 15

Albania

Albanie

Albania

*Blue sky is deep and clear  
they say but it doesn't look  
so to me...*

*Never wanted to cry so many tears from my eyes  
Never sought a cheap life to hurt my soul, I am  
a child  
Thoughts of a shattering future darken my world  
and it hurts me  
My belief, my trust in strangers is gone and it  
breaks me*

*I flee from memories of my past because they  
make me sad  
I couldn't save those times, I was left behind  
along with my childhood and naiveté  
I could not forget all that was lost in the name  
of someone's greed  
I can't let passion and desire brighten me  
anymore*

*Blue sky is deep and clear they say but it  
doesn't look so to me  
Because my soul has darkened  
Shimmering water is deep and clear they say but  
it doesn't look so to me  
Because in my soul trust is lost*

**Ts. Bujinkhand, AGE 15**

*Ciel bleu et dégagé,  
dit-on, mais pas pour moi...*

*Je n'ai jamais voulu pleurer toutes les larmes  
de mon corps  
Jamais recherché une vie difficile qui me  
ferait mal, je suis une enfant  
La pensée d'un avenir cruel hante mon monde  
et m'attriste  
Ma confiance envers les étrangers s'en est  
allée et me brise*

*Je fuis mes souvenirs parce qu'ils me désolent  
Je n'ai rien retenu, j'ai été abandonnée avec  
mon enfance et ma naïveté  
Je ne peux pas oublier tout ce qui a été perdu  
à cause de la cupidité de certains  
Je ne peux laisser la passion et le désir  
m'animer encore*

*Ciel bleu et dégagé, dit-on, mais pas pour moi  
Parce que mon cœur est sombre  
Le lac miroitant est clair et transparent, mais  
je n'y nagerai pas  
Parce que dans mon cœur la confiance a  
disparu*

**Ts. Bujinkhand, ANS 15**

*Dicen que el cielo azul  
es claro y profundo,  
pero a mí no me parece...*

*Nunca quise que mis ojos derramasen tantas  
lágrimas  
Nunca pedí una vida indigna que me hiriese  
tanto el alma, soy un niño  
Mi mundo se oscurece cuando pienso en un  
futuro deshecho y esto duele  
Mi confianza, mi fe en los desconocidos se  
desvanece y esto me destruye*

*De los recuerdos del pasado estoy huyendo, pues  
es algo que me esta entristeciendo  
Aquellos tiempos no los pude salvar, abandonado  
fui junto con mi infancia e ingenuidad  
No podría olvidar todo lo que se perdió por la  
avaricia de una persona  
Ni la pasión ni el entusiasmo podrán animarme  
ahora*

*Dicen que el cielo azul es claro y profundo, pero  
a mí no me parece  
Porque mi alma se ha ensombrecido  
Dicen que las aguas resplandecientes son claras  
y profundas, pero a mí no me parece  
Porque mi alma la confianza ha perdido.*

**Ts. Bujinkhand, 15 AÑOS**



**Letícia**

AGE ANS AÑOS 15

Brazil Brésil Brasil





**Steven**

AGE ANS AÑOS 15

Burkina Faso Burkina Faso Burkina Faso



**Adriana**

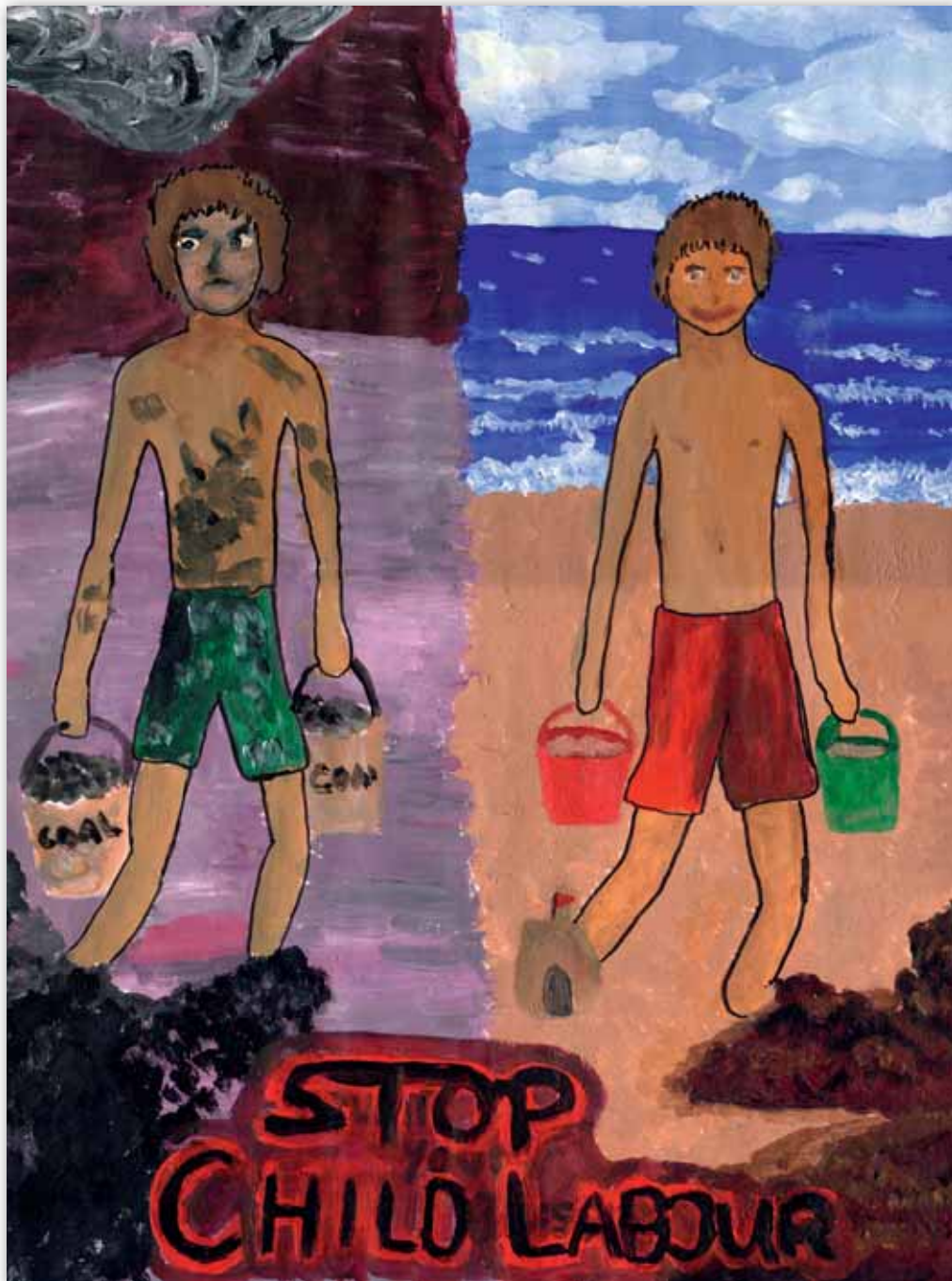
AGE ANS AÑOS 15

Canada

Canada

Canadá





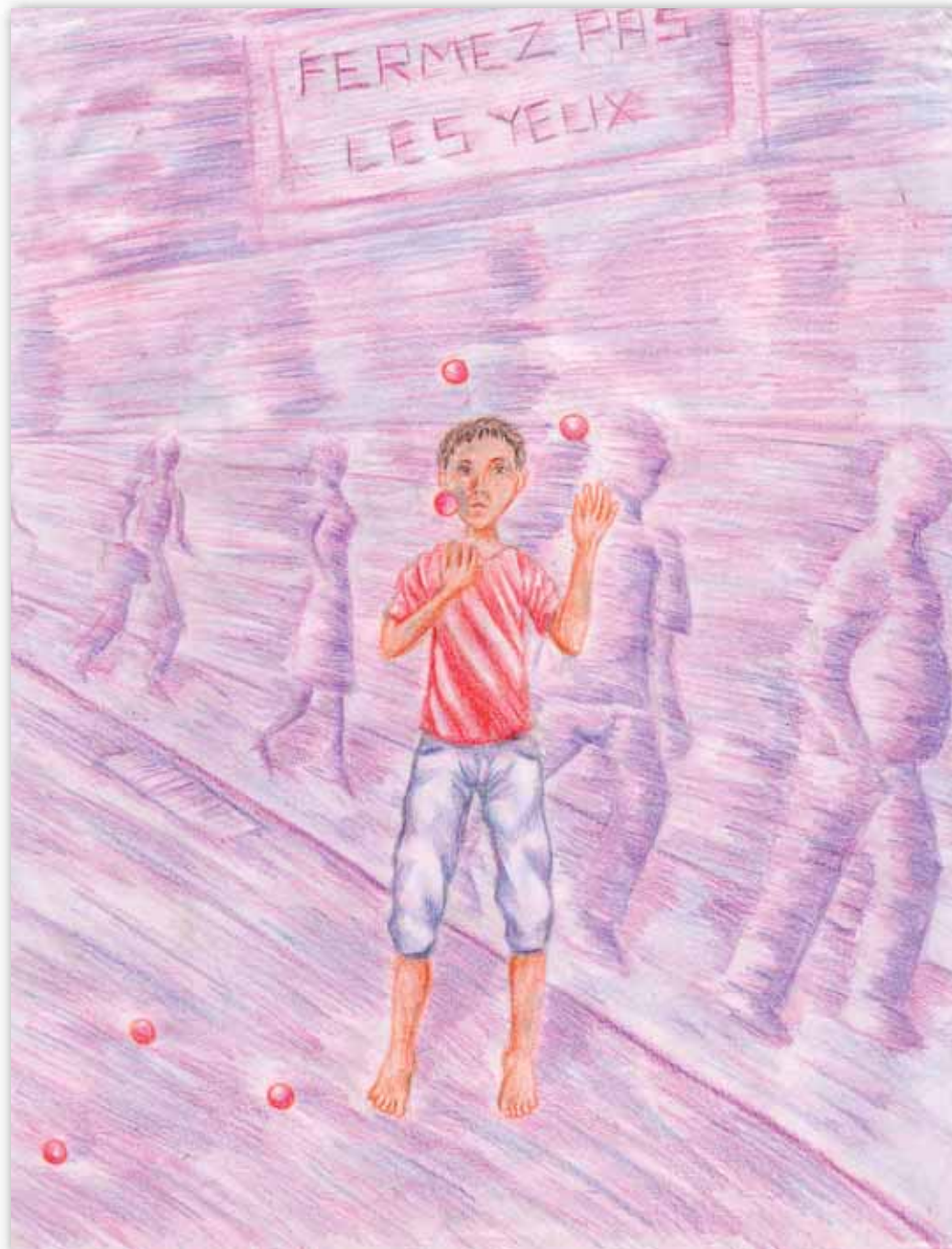
Rebecca

AGE ANS AÑOS 15

Barbados

Barbade

Barbados



**Ximena**

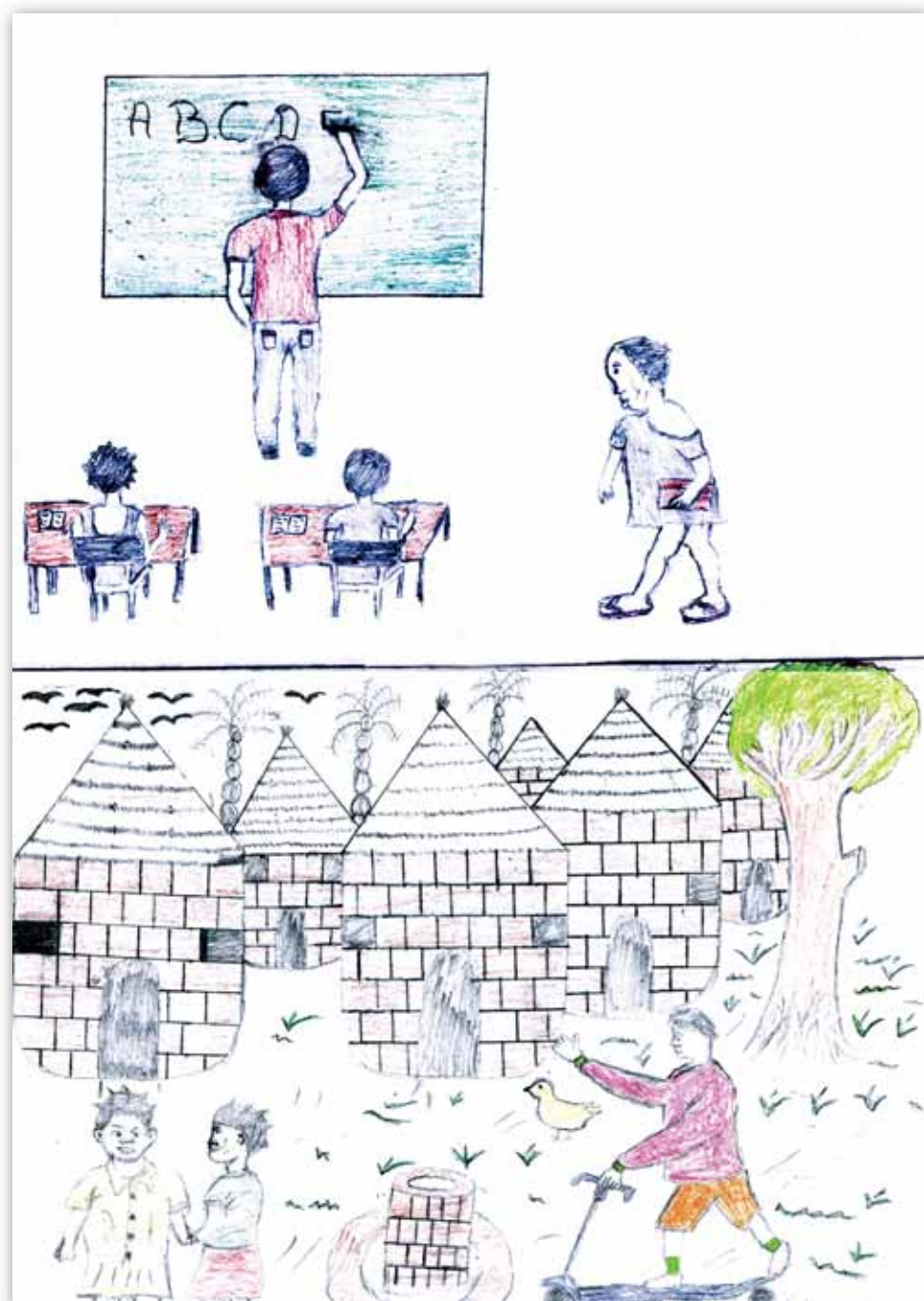
AGE ANS AÑOS 15

Costa Rica

Costa Rica

Costa Rica





**Midana**

AGE ANS AÑOS 15

Guinea-Bissau

Guinée-Bissau

Guinea-Bissau



Hanif

AGE ANS AÑOS 15

Indonesia Indonésie Indonesia



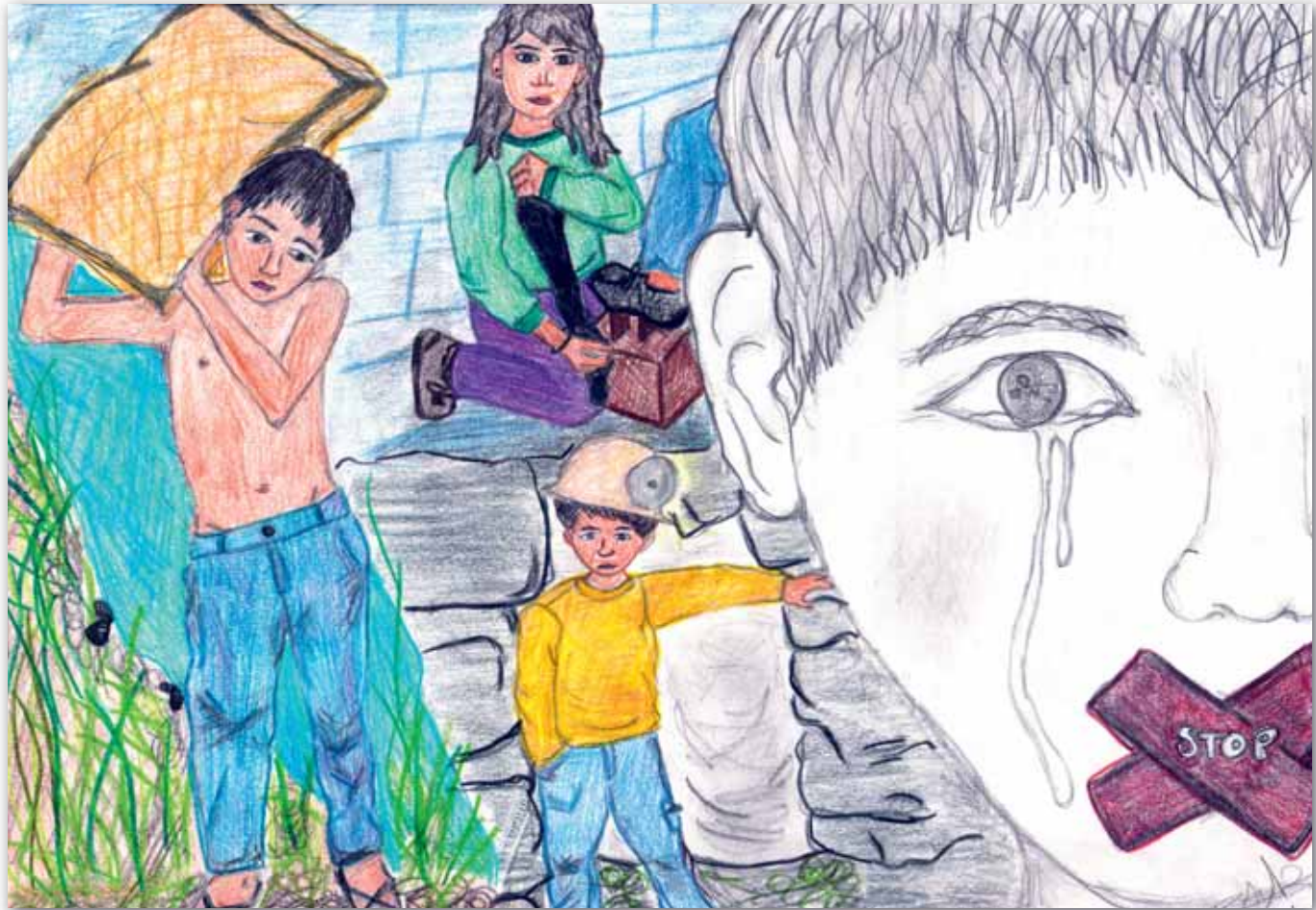


**Mahesh**

AGE ANS AÑOS 15

Nepal Népal Nepal





**Nina**

AGE ANS AÑOS 15

Poland Pologne Polonia



**Sara**

AGE ANS AÑOS 15

Nicaragua Nicaragua Nicaragua





Chilapha

AGE ANS AÑOS 15

Lao People's Democratic Republic

République démocratique populaire lao

República Democrática Popular Lao





**Hervé**

AGE ANS AÑOS 15

Togo Togo Togo



**Miranda**

AGE ANS AÑOS 15

Bolivarian  
Republic  
of Venezuela

République  
bolivarienne  
du Venezuela

República  
Bolivariana  
de Venezuela



**Dany**

AGE ANS AÑOS 15

Congo

Congo

Congo





Terry

AGE ANS AÑOS 15

Zambia Zambie Zambia



**Ruben**

AGE ANS AÑOS 15

Turkey Turquie Turquía



**Husein**

AGE ANS AÑOS 16

Turkmenistan

Turkménistan

Turkmenistán



***Girls in the dust  
of the stone grinder***

*In this dust I live  
in this dust I am trapped  
invisible walls surround me.*

*The shade blinds  
my eyes,  
it hides everything different  
I could have.*

*In every grain  
on my hands and on my clothes  
I feel the unbearable heaviness  
of the chain  
that refuses  
me life...*

**Alessandro, AGE 16**

***Fille dans la poussière  
du broyeur***

*Dans cette poussière je vis  
de cette poussière je suis prisonnière  
entourée de murs invisibles.*

*Un voile occulte  
mes yeux,  
il cache tout ce que je pourrais avoir  
de différent.*

*Dans chaque grain  
sur mes mains et mes vêtements  
je sens le poids insupportable  
de cette chaîne  
qui refuse  
de me laisser vivre...*

**Alessandro, ANS 16**

***Niñas en el polvo  
del molino***

*En este polvo vivo  
en este polvo atrapada estoy  
muros invisibles me rodean*

*La sombra ciega  
mis ojos,  
todo aquello diferente que podría  
tener*

*En cada grano  
en mis manos y en mis ropas  
siento la insoportable pesadez  
de la cadena  
que me niega  
la vida...*

**Alessandro, 16 AÑOS**



**Zack**

AGE ANS AÑOS 16

Armenia Arménie Armenia

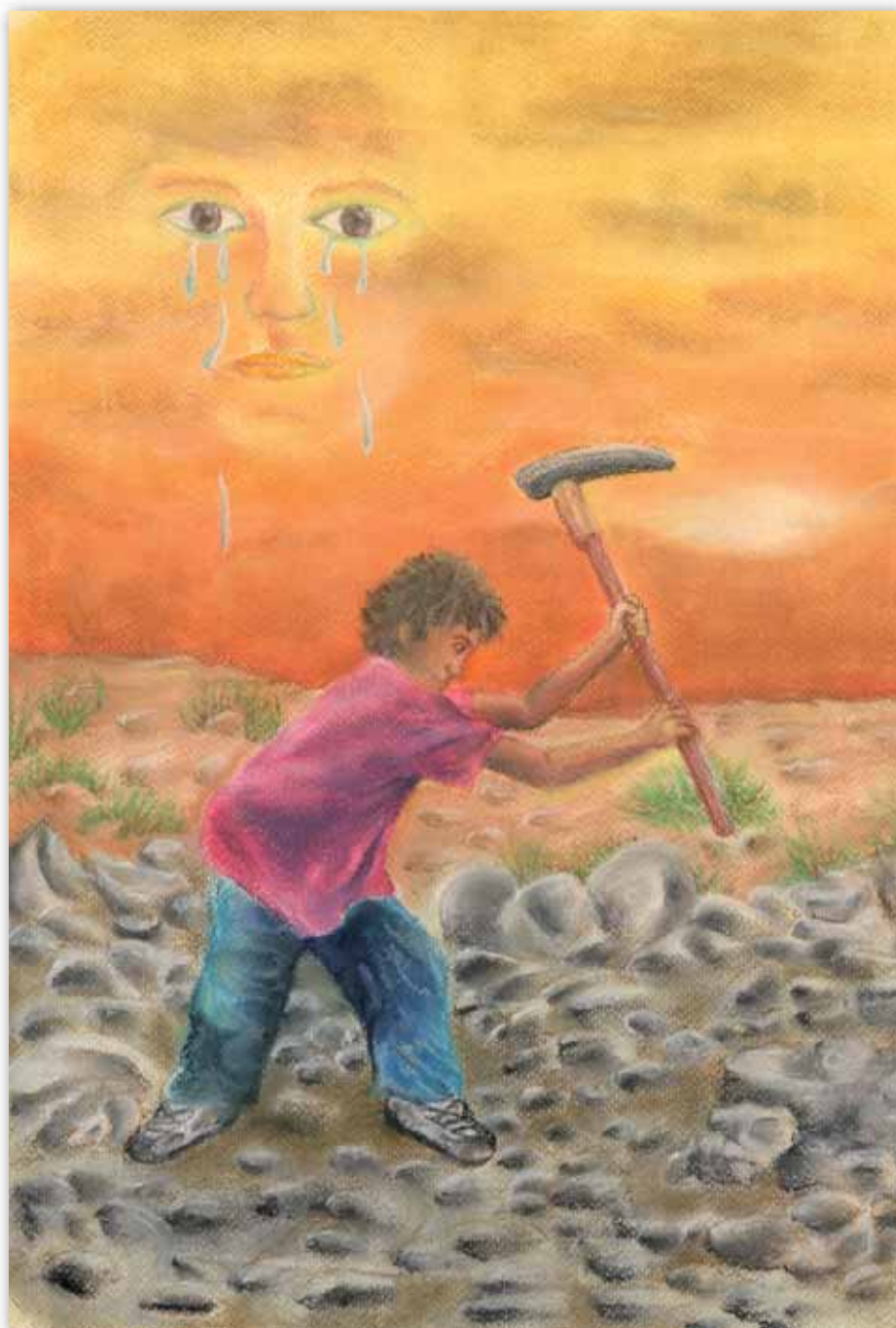


**Saber**

AGE ANS AÑOS 16

Egypt Egypte Egipto





**Nikolay**

AGE ANS AÑOS 16

Peru

Pérou

Perú



**Lality**

AGE ANS AÑOS 16

Serbia

Serbie

Serbia



**Carmella**

AGE ANS AÑOS 16

Uruguay Uruguay Uruguay





**Huynh**

AGE ANS AÑOS 16

Viet Nam Viet Nam Viet Nam



**Sayed**

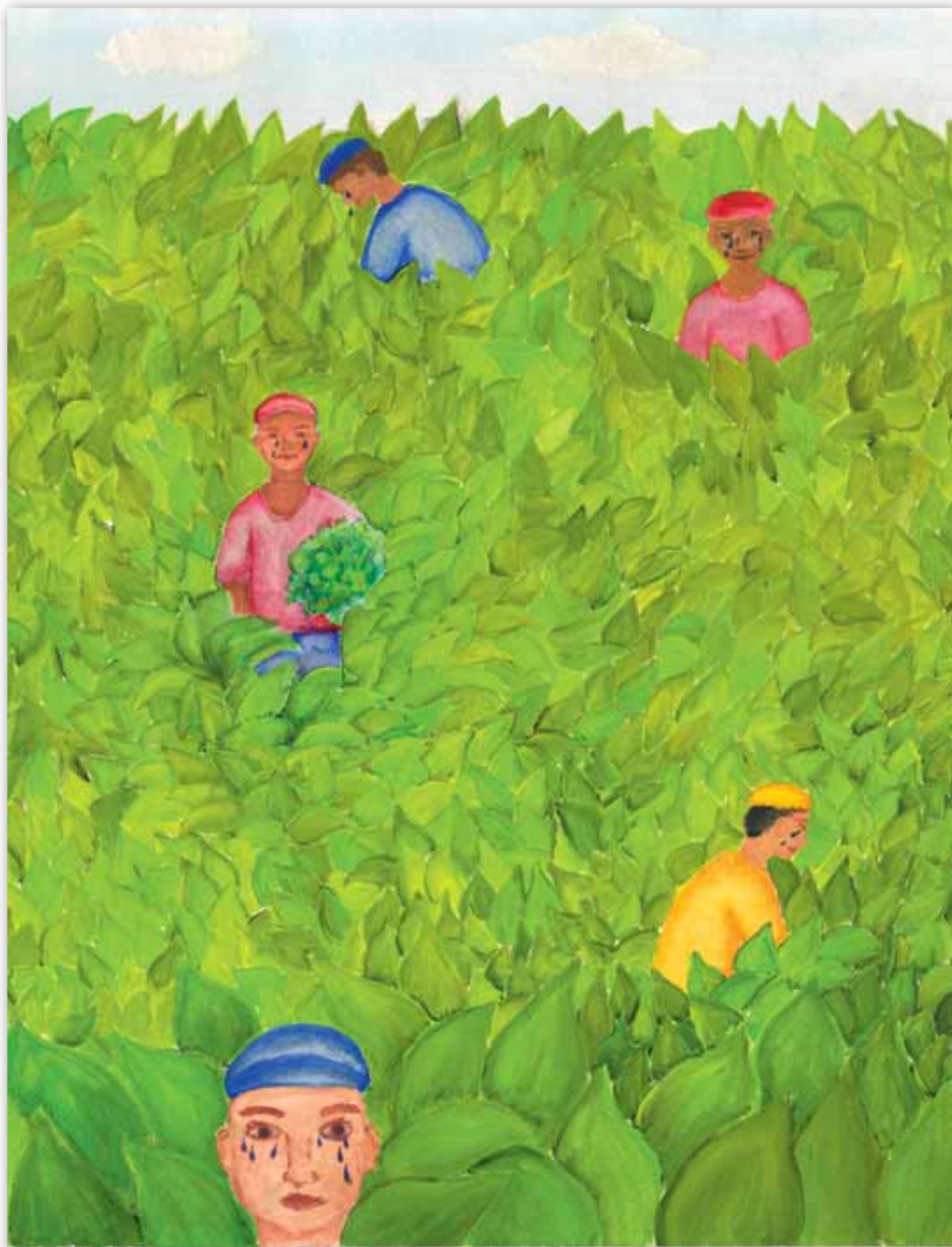
AGE ANS AÑOS 17

Afghanistan

Afghanistan

Afganistán





**Luis**

AGE ANS AÑOS 17

Cuba

Cuba

Cuba





**Anonyme**

Republic of Korea   République de Corée   República de Corea

## CONVENTIONS

### *What is child labour?*

Child labour is defined in the ILO Minimum Age Convention, 1973 (No. 138) and the Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182). It is work that children should not be doing because they are too young to work, or – if they are old enough to work – because it is dangerous or otherwise unsuitable for them. Not all work done by children should be classified as child labour that should be eliminated. Children's or adolescents' participation in work that does not affect their health and personal development or interfere with their education is generally regarded as something positive. Whether or not particular forms of "work" can be called "child labour" depends on the child's age, the type and hours of work performed and the conditions under which it is performed, as set out in the ILO Conventions.

There are many forms of child labour worldwide. Children are engaged in agricultural labour, in mining, in manufacturing, in domestic service, types of construction, scavenging and begging on the streets. Others are trapped in forms of slavery in armed conflicts, forced labour and debt bondage (to pay off debts incurred

## CONVENTIONS

### *Qu'est-ce que le travail des enfants?*

Le travail des enfants est défini dans les conventions de l'OIT (n° 138) sur l'âge minimum et (n° 182) sur les pires formes de travail des enfants. Il s'agit du travail que les enfants ne devraient pas faire parce qu'ils sont trop jeunes pour travailler ou – s'ils sont au-dessus de l'âge minimum d'admission à l'emploi – parce qu'il est dangereux ou inadapté pour eux. Tout travail effectué par des enfants ne doit pas être considéré comme du travail des enfants à abolir. La participation des enfants ou des adolescents au travail qui n'affecte pas leur santé ni leur développement personnel, ou qui n'interfère pas avec leur éducation, est généralement considéré e comme quelque chose de positif. Ainsi qu' il est prévu dans les conventions de l'OIT, le fait de qualifier de « travail des enfants » certaines formes de « travail » dépend de l'âge de l'enfant, du type et du nombre d'heures de travail effectuées et des conditions dans lesquelles il est réalisé.

Il existe plusieurs formes de travail des enfants dans le monde. Les enfants sont engagés dans des travaux agricoles, l'exploitation minière, la fabrication, le service domestique, pour divers types

## CONVENIOS

### *¿Qué se entiende por trabajo infantil?*

El término trabajo infantil se define en el Convenio núm. 138 sobre la edad mínima de admisión al empleo, y en el Convenio núm. 182 sobre las peores formas de trabajo infantil. Es un trabajo que los niños no deberían realizar porque son demasiado jóvenes para trabajar, o – si se encuentran por encima de la edad mínima de admisión al empleo – porque es peligroso o inadecuado para ellos. No todo el trabajo realizado por niños debe clasificarse como trabajo infantil que debe erradicarse. La participación de niños o adolescentes en un trabajo que no afecte a su salud o desarrollo personal ni que interfiera en su educación suele considerarse como algo positivo. El hecho de que formas particulares de trabajo puedan denominarse trabajo infantil, o no, depende de la edad del niño, del tipo y horas de trabajo efectuadas y de las condiciones en las que se realiza, tal como prevén los convenios de la OIT.

Existen muchas formas de trabajo infantil en el mundo. Los niños trabajan en la agricultura, minería, manufactura, servicio doméstico, construcción,

by parents and grandparents) as well as in commercial sexual exploitation and illicit activities, such as drug trafficking and organized begging. Many of these are “worst forms” of child labour as they are especially harmful, morally reprehensible, and violate the child’s freedom and human rights. Child labour tends to be concentrated in the informal sectors of the economy. For some work, children receive no payment, only food and a place to sleep. They do not benefit from any compensation or protection if they are injured or become ill nor if they suffer violence or are maltreated by their employer.

#### Basic statistics

Data collection on child labour is vital for accurate policy and programme planning. An increasing number of countries in all regions now carry out national child labour surveys. The following statistics summarize the key findings from the third ILO Global Report on child labour, *Accelerating action against child labour*,<sup>1</sup> which contains new global estimates.

- On average, one child in every seven can be classified as a child labourer.
- In 2008, there were approximately 215 million child labourers, aged 5-17, in the

---

<sup>1</sup> ILO: *Accelerating action against child labour, Global Report under the follow-up to the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work*, Report of the Director-General, Report I(B), International Labour Conference, 99th Session, Geneva, 2010.

de construction, le ramassage des ordures et la mendicité. D’autres tombent dans des formes d’esclavage, des conflits armés, le travail forcé et la servitude pour dettes (pour payer les dettes contractées par leurs parents et grands-parents), ainsi que dans l’exploitation sexuelle commerciale ou sont impliqués dans des activités illicites, telles que le trafic de drogue et la mendicité organisée. Beaucoup de ces activités sont qualifiées de «pires formes» de travail des enfants, puisqu’elles sont particulièrement dangereuses, moralement répréhensibles et violent la liberté de l’enfant et les droits de l’homme. En général, le travail des enfants se concentre dans le secteur informel de l’économie. Pour certains types de travail, les enfants ne perçoivent aucune rémunération; on ne leur met à disposition que de la nourriture et une place où dormir. Ils ne bénéficient d’aucune indemnisation ni protection en cas de blessure ou de maladie, ou s’ils subissent des violences ou sont maltraités par leur employeur.

#### Statistiques de base

Il est essentiel de collecter des données sur le travail des enfants en vue d’une planification précise des politiques et programmes. Un nombre croissant de pays dans toutes les régions mène désormais des enquêtes nationales sur le travail des enfants. Les statistiques suivantes résument les conclusions essentielles du troisième rapport global de l’OIT sur le travail des enfants intitulé: *Intensifier la lutte*

recolección de basura y mendicidad callejera. Otros se encuentran atrapados en formas de esclavitud en conflictos armados, trabajo forzoso y servidumbre por deudas (para pagar las deudas en las que han incurrido sus padres y abuelos), así como en la explotación sexual comercial y actividades ilícitas, como el tráfico de estupefacientes y la mendicidad organizada. Muchas de éstas representan las «peores formas» de trabajo infantil, ya que son particularmente perjudiciales y moralmente censurables, y violan la libertad del niño y los derechos humanos. El trabajo infantil suele concentrarse en el sector informal de la economía. En algunos trabajos, los niños no reciben ninguna remuneración, sino sólo alimentos y un lugar para dormir, y no reciben ninguna indemnización ni protección en caso de lesión o enfermedad, o si son objeto de violencia o de maltrato por su empleador.

#### Estadísticas básicas

La recopilación de datos sobre el trabajo infantil es de vital importancia para la planificación exacta de políticas y programas. En la actualidad, cada vez más países en todas las regiones realizan encuestas nacionales sobre el trabajo infantil. Las estadísticas que figuran a continuación resumen los resultados clave del tercer Informe global sobre el trabajo infantil de la OIT, titulado *Intensificar la*



world. Among them, 115 million children were in hazardous work (a term which is often used as a proxy for the worst forms of child labour).

- Nearly 114 million child labourers are in Asia and the Pacific.
- Just over 14 million are in Latin America and the Caribbean.
- Just over 65 million are in sub-Saharan Africa.
- Over 22 million are in other regions, which includes the Middle East and North Africa, the developed countries and the former transition economies of Eastern Europe and Asia.
- The proportion of children engaged in child labour in sub-Saharan Africa is currently the highest of any region at around 25.3 per cent. This means that in this region, approximately one child in every four can be classified as a child labourer.
- This is compared with 13.3 per cent in Asia and the Pacific (one in 8 children), 10 per cent in Latin America and the Caribbean (one in 10 children), and 6.7 per cent in other regions (one in 15 children).
- Most child labourers are working in agriculture (60.0 per cent). 25.6 per cent work in services, 7.0 per cent in industry and 7.5 per cent work in undefined areas.

*contre le travail des enfants*<sup>1</sup>, qui contient de nouvelles estimations mondiales sur le travail des enfants.

- En moyenne, un enfant sur sept peut être considéré comme un enfant travailleur.
- En 2008, il y avait environ 215 millions d'enfants travailleurs âgés de 5 à 17 ans dans le monde. Parmi eux, 115 millions effectuaient des travaux dangereux (un terme souvent utilisé pour parler des pires formes de travail des enfants).
- Près de 114 millions d'enfants travailleurs se trouvent dans la région Asie et Pacifique.
- Un peu plus de 14 millions se trouvent en Amérique latine et Caraïbes.
- Un peu plus de 65 millions vivent en Afrique subsaharienne.
- Plus de 22 millions se trouvent dans d'autres régions, parmi lesquelles le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord, les pays développés et les anciennes économies en transition d'Europe de l'Est et d'Asie.
- Le pourcentage d'enfants impliqués dans des activités économiques en Afrique subsaharienne est actuellement le plus élevé de toutes les régions et atteint

<sup>1</sup> BIT: *Intensifier la lutte contre le travail des enfants, Rapport global en vertu du suivi de la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail*, Rapport du Directeur général à la 95<sup>e</sup> session de la Conférence internationale du Travail, Rapport I (B), Genève 2010.

*lucha contra el trabajo infantil*<sup>1</sup>, que contiene nuevas estadísticas mundiales sobre el trabajo infantil.

- En promedio, uno de cada siete niños puede clasificarse como niño trabajador.
- En 2008 había 215 millones de niños trabajadores, de 5 a 17 años de edad, en todo el mundo. Entre ellos, 115 millones realizaban trabajos peligrosos (término que se utiliza con frecuencia como sustituto de las peores formas de trabajo infantil).
- Casi 114 millones de niños trabajadores se encuentran en Asia y el Pacífico.
- Un poco más de 14 millones se encuentran en América Latina y el Caribe.
- Algo más de 65 millones se encuentran en el África subsahariana.
- Más de 22 millones de niños se hallan en otras regiones, entre ellas, el Oriente Medio y el África septentrional, los países desarrollados y las antiguas economías en transición de Europa oriental y Asia.
- En la actualidad, el porcentaje de niños que son víctimas del trabajo infantil en el África subsahariana es el más elevado de todas las regiones, siendo del 25,3 por ciento. Esto significa que, en esta región, aproximadamente uno de cada cuatro

<sup>1</sup> OIT: *Intensificar la lucha contra el trabajo infantil, Informe global con arreglo al seguimiento de la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo*, Informe del Director General, Informe I(B), Conferencia Internacional del Trabajo, 99a reunión, Ginebra 2010.

- Only one in five child labourers are in paid employment. The overwhelming majority are unpaid family workers.

Child labour is declining, but progress is too slow and too uneven.

25,3 pour cent. Cela signifie que, dans cette région, environ un enfant sur quatre peut être considéré comme un enfant travailleur.

- A titre de comparaison, la proportion en Asie-Pacifique est de 13,3 pour cent (un enfant sur huit), 10 pour cent en Amérique latine et Caraïbes (un enfant sur 10) et 6,7 pour cent dans d'autres régions (un enfant sur 15)
- La plupart des enfants travailleurs sont impliqués dans l'agriculture (60 pour cent); 25,6 pour cent travaillent dans les services, 7 pour cent dans l'industrie et 7,5 pour cent dans des secteurs non définis.
- Seul un enfant travailleur sur cinq a un emploi rémunéré. L'immense majorité est composée des travailleurs familiaux non rémunérés.

Le travail des enfants diminue, mais les progrès accomplis sont trop lents et trop inégaux.

niños puede clasificarse como niño trabajador.

- Esto se compara con el 13,3 por ciento registrado en Asia y el Pacífico (1 de cada 8 niños), el 10 por ciento en América Latina y el Caribe (1 de cada 10 niños) y el 6,7 por ciento en otras regiones (1 de cada 15 niños).
- La mayoría de los niños trabajadores realizan trabajos agrícolas (60,0 por ciento). El 25,6 por ciento trabaja en el sector de los servicios, el 7,0 por ciento en la industria y el 7,5 por ciento en sectores indefinidos.
- Sólo uno de cada cinco niños trabajadores efectúa un trabajo remunerado. La inmensa mayoría son trabajadores familiares no remunerados.

El trabajo infantil está disminuyendo, pero los progresos realizados son demasiado lentos y desiguales.

## ***United Nations Convention on the Rights of the Child (CRC)***

*In child-friendly language*

*Each child has rights and should be able to exercise them. These rights are listed in the UN Convention on the Rights of the Child. Almost all countries have formally agreed to defend these rights. All the rights are connected to each other, and are equally important. Adults should always act in the best interests of children, providing basic care and protection from harm. As you grow, you have more responsibility to make choices and exercise your rights.*

**ARTICLE 1** – Everyone under 18 has these rights.

**ARTICLE 2** – All children have these rights, no matter who they are, where they live, what their parents do, what language they speak, what their religion is, whether they are a boy or girl, what their culture is, whether they have a disability, whether they are rich or poor. No child should be treated unfairly on any basis.

**ARTICLE 3** – All adults should do what is best for you. When adults make decisions, they should always think about how their decisions will affect children.

**ARTICLE 4** – The government has a responsibility to make sure your rights are

## ***Convention relative aux droits de l'enfant***

*Version adaptée aux enfants*

*Chaque enfant a des droits et devrait être en mesure de les exercer. Ces droits sont énumérés dans la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies. Presque tous les pays ont officiellement accepté de défendre ces droits. Tous les droits sont liés entre eux, et ils sont tous aussi importants les uns que les autres. Tout adulte doit toujours agir dans l'intérêt supérieur de l'enfant en lui fournissant des soins de base et une protection contre les dangers. A mesure que tu grandis, ta responsabilité de faire des choix et d'exercer tes droits augmente.*

**ARTICLE 1** – Toute personne de moins de 18 ans a les droits énumérés dans la convention.

**ARTICLE 2** – Chaque enfant a ces droits, peu importe qui il est, où il vit, qui sont ses parents, qu'il soit un garçon ou une fille, qu'il soit pauvre ou riche ou qu'il souffre d'un handicap, et quelles que soient sa langue, sa religion ou sa culture. Sans distinction et en toute circonstance, chaque enfant doit être traité avec justice.

**ARTICLE 3** – Tous les adultes doivent faire ce qui est le mieux pour toi. Quand les adultes prennent des décisions, ils doivent toujours

## ***Convención sobre los Derechos del Niño de las Naciones Unidas***

*Versión adaptada para los jóvenes*

*Todos los niños tienen derechos y deben poder ejercerlos. Estos derechos se enumeran en la Convención sobre los Derechos del Niño de las Naciones Unidas. Casi todos los países han reconocido la importancia de estos derechos y han acordado defenderlos. Todos los derechos están relacionados entre sí, y todos son igualmente importantes. Los adultos deben actuar pensando siempre en lo que es mejor para los niños y lo que es fundamental para su vida y su propia protección. A medida que creces, aumenta tu responsabilidad para tomar decisiones y ejercer tus derechos.*

**ARTÍCULO 1** – Toda persona menor de 18 años tiene los derechos enumerados en esta Convención.

**ARTÍCULO 2** – Todos los niños tienen estos derechos, sin importar quiénes son, dónde viven, qué hacen sus padres, el idioma que hablen, cuál sea su religión, si es un niño o niña, cuál sea su cultura, si son ricos o pobres, o si tienen una discapacidad. Ningún niño debe ser tratado de manera injusta o diferente bajo ninguna circunstancia.

**ARTÍCULO 3** – Todos los adultos deben hacer lo que es mejor para ti. Cuando los adultos



protected. They must help your family to protect your rights and create an environment where you can grow and reach your potential.

**ARTICLE 5** – Your family has the responsibility to help you learn to exercise your rights, and to ensure that your rights are protected.

**ARTICLE 6** – You have the right to be alive.

**ARTICLE 7** – You have the right to a name, and this should be officially recognized by the government. You have the right to a nationality (to belong to a country).

**ARTICLE 8** – You have the right to an identity – an official record of who you are. No one should take this away from you.

**ARTICLE 9** – You have the right to live with your parent(s), unless it is bad for you. You have the right to live with a family who cares for you.

**ARTICLE 10** – If you live in a different country than your parents do, you have the right to be together in the same place.

**ARTICLE 11** – You have the right to be protected from kidnapping.

**ARTICLE 12** – You have the right to give your opinion and your views should be given full attention.

**ARTICLE 13** – You have the right to find out things and share what you think with others, by talking, drawing and writing or in any other way unless it harms or offends other people.

**ARTICLE 14** – You have the right to choose

penser à la façon dont elles vont affecter les enfants.

**ARTICLE 4** – Le gouvernement a la responsabilité de s’assurer que tes droits sont respectés. Il doit aider tes parents à protéger tes droits et à créer un environnement qui te permette de grandir et de développer ton potentiel.

**ARTICLE 5** – Ta famille a la responsabilité de t’aider à apprendre à exercer tes droits et de s’assurer que tes droits sont respectés.

**ARTICLE 6** – Tu as le droit de vivre.

**ARTICLE 7** – Tu as droit à un nom, et ce nom doit être reconnu officiellement par le gouvernement. Tu as le droit d’avoir une nationalité (le droit d’appartenir à un pays).

**ARTICLE 8** – Tu as le droit d’avoir une identité – un document officiel qui reconnaît qui tu es. Personne ne peut te l’enlever.

**ARTICLE 9** – Tu as le droit de vivre avec tes parents, à moins que cela ne te nuise. Tu as le droit de vivre dans une famille qui s’occupe de toi.

**ARTICLE 10** – Si tu ne vis pas dans le même pays que tes parents, tu as le droit d’être avec eux.

**ARTICLE 11** – Tu as le droit d’être protégé contre l’enlèvement.

**ARTICLE 12** – Tu as le droit d’exprimer ton opinion et tes idées, et les adultes doivent l’écouter avec attention.

**ARTICLE 13** – Tu as le droit d’être informé et de partager ce que tu penses avec les autres,

adoptan decisiones, deben pensar en cómo estas decisiones afectarán a los niños.

**ARTÍCULO 4** – El gobierno tiene la responsabilidad de asegurarse de que tus derechos sean protegidos. Debe ayudar a tu familia a garantizar tus derechos y crear un entorno en el que puedas crecer y alcanzar el máximo de tus posibilidades.

**ARTÍCULO 5** – Tu familia tiene la responsabilidad de enseñarte a ejercer tus derechos, y asegurarse que tus derechos sean protegidos.

**ARTÍCULO 6** – Tienes derecho a la vida.

**ARTÍCULO 7** – Tienes derecho a un nombre, y esto debe ser reconocido oficialmente por el gobierno. Tienes derecho a tener una nacionalidad (de pertenecer a un país).

**ARTÍCULO 8** – Tienes derecho a tener una identidad: un registro oficial que indique quién eres. Nadie puede quitártelo.

**ARTÍCULO 9** – Tienes derecho a vivir con tu(s) progenitor(es), a menos que no sea bueno para ti. Tienes el derecho a vivir con una familia que se preocupa por ti.

**ARTÍCULO 10** – Si vives en un país diferente al de tus padres, tienes derecho a estar junto a ellos en el mismo lugar.

**ARTÍCULO 11** – Tienes derecho a ser protegido contra los secuestros.

**ARTÍCULO 12** – Tienes derecho a dar tu opinión, y los adultos deben escucharte y hacerlo con atención.

**ARTÍCULO 13** – Tienes derecho a informarte y a compartir lo que piensas con los demás a

your own religion and beliefs. Your parents should help you decide what is right and wrong, and what is best for you.

**ARTICLE 15** – You have the right to choose your own friends and join or set up groups, as long as it isn't harmful to others.

**ARTICLE 16** – You have the right to privacy.

**ARTICLE 17** – You have the right to get information that is important to your well-being, from radio, newspapers, books, computers and other sources. Adults should make sure that the information you are getting is not harmful, and help you find and understand the information you need.

**ARTICLE 18** – You have the right to be raised by your parent(s) if possible.

**ARTICLE 19** – You have the right to be protected from being hurt and mistreated, in body or mind.

**ARTICLE 20** – You have the right to special care and help if you cannot live with your parents.

**ARTICLE 21** – You have the right to care and protection if you are adopted or in foster care.

**ARTICLE 22** – You have the right to special protection and help if you are a refugee (if you have been forced to leave your home and live in another country), as well as all the rights in this Convention.

**ARTICLE 23** – You have the right to special education and care if you have a disability, as well as all the rights in this Convention, so that you can live a full life.

en parlant, en dessinant, en écrivant ou de toute autre manière, tant que cela ne blesse pas les autres ou ne les offense pas.

**ARTICLE 14** – Tu as le droit de choisir ta religion et tes croyances. Tes parents doivent t'aider à décider ce qui est bien et ce qui est mal, et ce qui est le mieux pour toi.

**ARTICLE 15** – Tu as le droit de choisir tes amis, de te joindre à des groupes et de former des groupes, tant que cela ne nuit pas aux autres.

**ARTICLE 16** – Tu as droit à ta vie privée.

**ARTICLE 17** – Tu as le droit de savoir ce qui est important pour ton bien-être. La radio, les journaux, les livres, les ordinateurs, par exemple, doivent te transmettre cette information. Les adultes doivent s'assurer que l'information que tu obtiens n'est pas nuisible, et t'aider à trouver et à comprendre l'information dont tu as besoin.

**ARTICLE 18** – Tu as le droit d'être élevé par tes parents, si possible.

**ARTICLE 19** – Tu as le droit d'être protégé contre la violence et les mauvais traitements, physiques et psychologiques.

**ARTICLE 20** – Tu as le droit qu'on s'occupe spécialement de toi et qu'on t'aide, si tu ne peux pas vivre avec tes parents.

**ARTICLE 21** – Tu as le droit qu'on s'occupe de toi et qu'on te protège, si tu es adopté ou confié à d'autres personnes.

**ARTICLE 22** – Tu as droit à une protection spéciale et à de l'aide si tu es un réfugié

través de charlas, dibujos, textos o cualquier otra manera de expresión, siempre y cuando no ofendas o hagas daño a otras personas.

**ARTÍCULO 14** – Tienes derecho a elegir tu propia religión y creencias. Tus padres deben ayudarte a decidir lo que es correcto o no, y lo que es mejor para ti.

**ARTÍCULO 15** – Tienes derecho a elegir tus propios amigos y unírte o crear grupos, siempre y cuando no sea perjudicial para otros.

**ARTÍCULO 16** – Tienes derecho a la intimidad (a tu vida privada).

**ARTÍCULO 17** – Tienes derecho a informarte sobre lo que es importante para tu bienestar a través de la radio, la prensa, los libros, las computadoras y otras fuentes. Los adultos deben asegurarse de que la información que estás recibiendo por estos medios no es perjudicial, y deben ayudarte a encontrar y entender la información que necesitas.

**ARTÍCULO 18** – Tienes derecho a ser criado por tu(s) progenitor(es), si es posible.

**ARTÍCULO 19** – Tienes derecho a ser protegido contra los malos tratos ya sean físicos o psicológicos.

**ARTÍCULO 20** – Tienes derecho a recibir cuidados especiales y ayuda si no puedes vivir con tus padres.

**Artículo 21** – Tienes derecho a asistencia y protección si eres adoptado o confiado una familia de acogida.

**ARTICLE 24** – You have the right to the best health care possible, safe water to drink, nutritious food, a clean and safe environment, and information to help you stay well.

**ARTICLE 25** – If you live in care or in other situations away from home, you have the right to have these living arrangements looked at regularly to see if they are the most appropriate.

**ARTICLE 26** – You have the right to be helped by the government if you are poor or in need.

**ARTICLE 27** – You have the right to food, clothing, a safe place to live and to have your basic needs met. You should not be disadvantaged so that you can't do many of the things other kids can do.

**ARTICLE 28** – You have the right to a good quality education. You should be encouraged to go to school to the highest level you can.

**ARTICLE 29** – Your education should help you use and develop your talents and abilities. It should also help you learn to live peacefully, protect the environment and respect other people.

**ARTICLE 30** – You have the right to practice your own culture, language and religion. Minority and indigenous groups need special protection of this right.

**ARTICLE 31** – You have the right to play and rest.

**ARTICLE 32** – You have the right to protection from work that might harm you or that is bad

(si tu as été forcé de quitter ta maison ou si tu vis dans un autre pays), ainsi qu'au respect de tous les autres droits énumérés dans la convention.

**ARTICLE 23** – Tu as droit à l'éducation et aux soins dont tu as besoin, si tu es handicapé, ainsi qu'au respect de tous les autres droits énumérés dans la convention, pour pouvoir vivre une vie harmonieuse.

**ARTICLE 24** – Tu as droit aux meilleurs soins de santé possibles, à de l'eau potable, à des aliments nutritifs, à un environnement propre et sûr, à l'information qui peut t'aider à rester en bonne santé.

**ARTICLE 25** – Si tu vis loin de chez toi ou si tu es confié à des personnes loin de chez toi, tu as le droit que tes conditions de vie soient examinées régulièrement. Il faut qu'on s'assure que ces conditions de vie sont appropriées à ta situation.

**ARTICLE 26** – Tu as le droit d'être aidé par le gouvernement si tu es pauvre ou démuní.

**ARTICLE 27** – Tu as droit à de la nourriture, à des vêtements, à un endroit sûr où tu peux vivre et recevoir les soins dont tu as besoin. Tu ne dois pas être désavantagé: tu dois pouvoir faire la plupart des choses que les autres enfants peuvent faire.

**ARTICLE 28** – Tu as droit à une éducation de qualité. Tu dois pouvoir poursuivre tes études selon tes capacités.

**ARTICLE 29** – L'éducation doit te permettre d'utiliser tes talents et tes aptitudes. Elle doit aussi t'aider à apprendre à vivre en

**ARTÍCULO 22** – Tienes derecho a una protección especial si eres refugiado (si has sido forzado a abandonar tu hogar y vivir en otro país), así como al respecto de todos los derechos enumerados en esta Convención.

**ARTÍCULO 23** – Tienes derecho a la educación y cuidados especiales si sufres alguna discapacidad, así como al respeto de todos los derechos en el presente Convenio, para que puedas disfrutar de una vida plena.

**ARTÍCULO 24** – Tienes derecho a la mejor asistencia médica posible, al agua potable, a una buena alimentación, a un medio ambiente limpio y seguro, y a que te informen de manera correcta lo que debes hacer para mantenerte en buena salud.

**ARTÍCULO 25** – Si vives lejos de tu hogar o con una familia de acogida, tienes derecho a que tus condiciones de vida sean examinadas regularmente para asegurarse que éstas sean apropiadas a tu situación.

**ARTÍCULO 26** – Tienes derecho a ser ayudado por el gobierno si eres pobre o necesitado.

**ARTÍCULO 27** – Tienes derecho a la alimentación, al vestido, a un lugar seguro donde puedas vivir y recibir los cuidados que necesitas. No debes estar en desventaja, y debes poder hacer la mayoría de las cosas que otros niños pueden hacer.

**Artículo 28** – Tienes derecho a una educación de buena calidad. Debes poder continuar tu escolarización según tus capacidades.

**ARTÍCULO 29** – La educación debe permitirte utilizar y desarrollar tus talentos y



for your health, education or growth. If you work, as you have reached the minimum age, you should be given fair conditions of employment, including appropriate working hours, the right to be safe and paid fairly.

**ARTICLE 33** – You have the right to protection from harmful drugs and from the drug trade.

**ARTICLE 34** – You have the right to be free from sexual abuse.

**ARTICLE 35** – No one is allowed to kidnap or sell you.

**Article 36** – You have the right to protection from any kind of exploitation (being taken advantage of).

**ARTICLE 37** – No one is allowed to punish you in a cruel or harmful way.

**ARTICLE 38** – You have the right to protection and freedom from war. Children under 15 cannot take part in war nor be recruited into the army.

**ARTICLE 39** – You have the right to be helped if you've been hurt, neglected or badly treated.

**ARTICLE 40** – You have the right to legal help and fair treatment in the justice system that respects your rights.

**ARTICLE 41** – If the laws of your country provide better protection of your rights than the articles in this Convention, those laws should apply.

**ARTICLE 42** – You have the right to know your

paix, à protéger l'environnement et à respecter les autres personnes.

**ARTICLE 30** – Tu as le droit d'avoir, ou de choisir, ta culture, ta langue et ta religion. Pour que ce droit soit respecté, les populations minoritaires et les populations indigènes ont besoin d'une protection spéciale.

**ARTICLE 31** – Tu as le droit de jouer et de te reposer.

**ARTICLE 32** – Tu as le droit d'être protégé contre le travail qui nuit à ta santé, à ton éducation ou à ta croissance. Si tu travailles, ayant atteint l'âge minimum, tu as le droit d'être employé dans de bonnes conditions, d'avoir des horaires de travail appropriés, d'être en sécurité et de recevoir un salaire raisonnable.

**ARTICLE 33** – Tu as le droit d'être protégé contre l'usage des drogues et leur trafic.

**ARTICLE 34** – Tu as le droit d'être protégé contre l'abus sexuel.

**ARTICLE 35** – Personne n'a le droit de t'enlever ou de te vendre.

**ARTICLE 36** – Tu as le droit d'être protégé contre toutes les formes d'exploitation (situation où l'on profite de toi).

**ARTICLE 37** – Personne n'a le droit de te punir cruellement ou de te maltraiter.

**ARTICLE 38** – Tu as le droit de vivre en paix et d'être protégé si tu vis dans une région en guerre. Les enfants de moins de 15 ans

habilidades, y ayudarte a aprender a vivir en paz, a proteger el medio ambiente y a respetar a los demás.

**ARTÍCULO 30** – Tienes derecho a practicar y escoger tu propia cultura, idioma y religión. Para que se pueda respetar este derecho, los pueblos indígenas o minoritarios necesitan de una protección especial.

**ARTÍCULO 31** – Tienes derecho a jugar y a descansar.

**ARTÍCULO 32** – Tienes derecho a ser protegido contra los trabajos peligrosos para tu salud o que te impidan asistir a la escuela. Si trabajas, por haber alcanzado la edad mínima, tienes derecho de hacerlo de forma segura, con horarios apropiados y tener un salario justo.

**ARTÍCULO 33** – Tienes derecho a estar protegido del consumo y tráfico de drogas.

**ARTÍCULO 34** – Tienes derecho a ser protegido del abuso sexual.

**ARTÍCULO 35** – Nadie tiene derecho a secuestrarte o venderte.

**ARTÍCULO 36** – Tienes derecho a ser protegido de cualquier forma de explotación (o que se aprovechen de ti).

**ARTÍCULO 37** – Nadie tiene derecho a castigarte de manera cruel o a maltratarte.

**ARTÍCULO 38** – Tienes derecho a vivir en paz y a ser protegido en caso de guerra. Los niños menores de 15 años no pueden ser forzados a participar en la guerra o a ser reclutados como soldados por un grupo armado.

rights! Adults should know about these rights and help you learn about them too.

**ARTICLES 43 TO 54** – These articles explain how governments and international organizations like UNICEF, ILO will work to ensure children are protected with their rights.

*Adapted from original text  
with permission from UNICEF Canada.*

ne peuvent pas être forcés à participer à la guerre ni à être recrutés par l'armée.

**ARTICLE 39** – Tu as le droit d'être aidé si tu es blessé, négligé ou maltraité.

**ARTICLE 40** – Tu as droit à une aide juridique et à un traitement juste, dans un système judiciaire qui respecte tes droits.

**ARTICLE 41** – Si les lois de ton pays protègent mieux tes droits que les articles de la convention, ces lois doivent être appliquées.

**ARTICLE 42** – Tu as le droit de connaître tes droits! Les adultes doivent eux-mêmes les connaître et t'aider à les comprendre.

**ARTICLES 43 À 54** – Ces articles expliquent comment les gouvernements et des organisations internationales, comme l'UNICEF, continuent à travailler afin d'assurer que tous les enfants voient leurs droits respectés.

*Adaptation du texte original  
avec la permission de l'UNICEF Canada.*

**ARTÍCULO 39** – Tienes derecho a recibir ayuda si has sido herido, abandonado o maltratado.

**ARTÍCULO 40** – Tienes derecho a una asistencia jurídica y a un trato justo, y a un sistema jurídico que respete tus derechos.

**ARTÍCULO 41** – Si las leyes de tu país protegen aún mejor tus derechos que los artículos de esta Convención, entonces, esas leyes deben aplicarse.

**ARTÍCULO 42** – ¡Tienes derecho a conocer tus derechos! Los adultos deben también conocerlos y ayudarte a comprenderlos.

**ARTÍCULOS 43 A 54** – Estos artículos explican cómo los gobiernos y las organizaciones internacionales, como el Unicef, continúan su labor para asegurarse que todos los derechos enumerados en esta Convención se apliquen a todos los niños.

*Adaptación del texto original  
con autorización del Unicef del Canadá.*

ILO MINIMUM AGE CONVENTION,  
1973 (NO. 138)

*Convention concerning  
Minimum Age for  
Admission to Employment*

*In child-friendly language*

*This is an international pact, a promise by countries to abolish “child labour”. Child labour is work that children should not be doing because they are too young to work, or – if they are old enough to work – because it is dangerous for them. Each State, once it has accepted this Convention, has to take the responsibility to respect and apply it in law and practice.*

**ARTICLE 1** – The State that commits itself to stop child labour within its national territory has to make sure that children below a certain “minimum age” are not employed. The minimum working age will be consistent with the physical and mental development of children. National laws will gradually and progressively be improved to protect them.

**ARTICLE 2** – The State must fix a minimum working age and communicate it to the International Labour Organization. Anyone who has not reached this minimum age will not be allowed to work.

The minimum age should normally be 15 years, which is the average age of completion of compulsory schooling. If children in your

CONVENTION (N<sup>o</sup> 138) SUR L'ÂGE  
MINIMUM

*Convention relative  
à l'âge minimum d'accès  
à l'emploi*

*Version adaptée aux enfants*

*Il s'agit d'un pacte international, une promesse des pays pour abolir le « travail des enfants ». Le travail des enfants est un travail que les enfants ne devraient pas faire parce qu'ils sont trop jeunes pour travailler ou – s'ils ont l'âge de travailler – parce qu'il est dangereux pour eux. Une fois que chaque Etat a accepté cette convention, il doit prendre l'engagement de la respecter et de l'appliquer en droit et en pratique.*

**ARTICLE 1** – L'Etat qui s'engage à mettre fin au travail des enfants au sein de son territoire doit faire en sorte qu'aucun enfant au-dessous de l'« âge minimum à l'emploi » ne soit envoyé au travail. L'âge minimum à l'emploi doit être compatible avec le développement physique et mental de l'enfant. La législation nationale doit graduellement et progressivement être réadaptée pour protéger les enfants.

**ARTICLE 2** – L'Etat doit fixer un âge minimum à l'emploi et le communiquer à l'Organisation internationale du Travail. Quiconque n'a pas atteint cet âge minimum ne sera pas autorisé à travailler.

CONVENIO SOBRE LA EDAD  
MÍNIMA, 1973 (núm. 138)

*Convenio sobre la edad  
mínima de admisión  
al empleo*

*Versión adaptada para los jóvenes*

*Este Convenio es un pacto internacional, una promesa realizado por los países para abolir lo que se conoce como trabajo infantil. El trabajo infantil es aquel trabajo que los niños no deberían realizar porque son demasiado jóvenes para ello o, en el caso de que no lo sean, porque el trabajo es peligroso para ellos. Cuando un Estado ha aceptado este Convenio, se compromete a respetarlo, a incluirlo en su ley y a aplicarlo.*

**ARTÍCULO 1** – El Estado que se ha comprometido a poner fin al trabajo infantil dentro de su territorio nacional tiene que asegurarse de que los niños que no hayan cumplido una determinada « edad mínima » no accedan al empleo. Dicha edad mínima será la que resulte idónea según el desarrollo físico y mental de los niños. Las leyes de cada país irán mejorándose progresivamente con el fin de protegerlos.

**ARTÍCULO 2** – El Estado debe establecer una edad mínima para trabajar y comunicárselo a la Organización Internacional del Trabajo. A aquellas personas que no hayan cumplido



country are obliged to go to school up the age of, for example, 16 years, then the minimum age should be 16 years.

There is an exception for “developing countries”, which may initially set a minimum age of 14 years. It can later be raised to 15 years or higher. Industrialized countries must set 15 years (or a higher age) from the start.

**ARTICLE 3** – Children under 18 are forbidden from doing work that is dangerous, unhealthy or bad for their morals (some people call this “hazardous work”). The government has to discuss with trade unions and business organizations and make a list of hazardous work a child should not be doing under 18 years.

**ARTICLES 4 AND 5** – The State may exclude some types of work (but not hazardous work) or economic sectors (if it is a developing country) from the application of the Convention if it explains why, but it still must provide detailed information.

**ARTICLE 6** – Children are allowed to work in schools for “vocational” or technical education or in other training institutes. From the age of 14 children may work in a company as an “apprentice” to learn if the Government allows it and makes sure that the children are protected.

**ARTICLE 7** – Children may do some “light work” alongside school from the age of 13, provided that it does not disturb the school programme. In developing countries where the minimum working age is 14, this minimum age for light work may be set at 12 years.

L'âge minimum devrait être normalement de 15 ans, ce qui est l'âge moyen de fin de l'enseignement obligatoire. Si les enfants de votre pays sont tenus d'aller à l'école jusqu'à 16 ans, par exemple, alors l'âge minimum devrait aussi être à 16 ans.

Il existe une exception pour les « pays en développement », qui peuvent d'abord fixer l'âge minimum à 14 ans. Celui-ci peut ensuite être porté à 15 ans ou plus. Les pays industrialisés doivent fixer l'âge minimum à 15 ans (ou plus) dès le début.

**ARTICLE 3** – Il est interdit aux enfants de moins de 18 ans d'effectuer des travaux dangereux, insalubres ou mauvais pour leur moralité (certaines personnes appellent cela des « travaux dangereux »). Le gouvernement doit discuter avec les syndicats et les organisations patronales et dresser une liste des travaux dangereux qu'un enfant ne devrait pas faire avant 18 ans.

**ARTICLES 4 ET 5** – S'il s'agit d'un pays en développement, l'Etat peut exclure certains types de travaux ou de secteurs économiques dans l'application de la convention (mais pas les travaux dangereux), s'il explique pourquoi et s'il fournit des informations détaillées à ce sujet.

**ARTICLE 6** – Les enfants sont autorisés à travailler dans le cadre d'une école de formation professionnelle ou technique ou une autre institution. Les enfants sont autorisés à travailler à partir de l'âge de 14 ans, s'ils sont « apprentis » dans une entreprise pour apprendre un métier et si le gouvernement le permet et s'assure que les enfants sont bien protégés.

esta edad mínima no se les permitirá trabajar.

Normalmente, la edad mínima debería ser 15 años, que es la edad media a la que finaliza la escolaridad obligatoria. Si en tu país es obligatorio que los niños asistan a la escuela, por ejemplo, hasta los 16 años de edad, en ese caso, la edad mínima debería ser de 16 años.

Como excepción, a los países en desarrollo se les permite, en principio, fijar una edad mínima de 14 años y elevarla posteriormente a 15 años o más. Los países industrializados deben establecerla desde un principio en 15 años (o una edad superior).

**ARTÍCULO 3** – Las personas menores de 18 años no podrán realizar trabajos peligrosos, insalubres o que dañen su moralidad (algunos lo denominan trabajo peligroso). El gobierno debe deliberar junto con los sindicatos y las organizaciones empresariales y elaborar una lista de trabajos peligrosos que las personas menores de 18 años no deberían realizar.

**ARTÍCULOS 4 Y 5** – El Estado puede no incluir algunos tipos de trabajo (siempre que no se trate de trabajos peligrosos) o ciertos sectores económicos (si se trata de un país en desarrollo) en el ámbito de aplicación del Convenio si justifica el motivo, aunque debe facilitar información detallada al respecto de todos modos.

**ARTÍCULO 6** – Está permitido que los niños trabajen en el marco de la escuela, de escuelas de formación profesional u otros centros de formación. A partir de los 14 años, los niños pueden trabajar en

**ARTICLE 8** – National rules may allow a child to work below the general age of 15, in case of artistic performances (theatre, concerts) or advertisements. Permission may be granted only after examining the conditions of work, the number of hours, the type of performance, etc.

**ARTICLE 9** – The State must make sure that people who use children in child labour are punished. It must also make sure that companies who employ children who are old enough to work keep a register in which they list their names and how old they are. This helps the government inspector to make sure that companies follow the rules and do not allow children to do work that is not allowed.

**ARTICLES 10 TO 18** – These articles explain legal procedures to governments and international organizations.

**ARTICLE 7** – Les enfants sont autorisés à effectuer des «travaux légers» en dehors de l'école à partir de l'âge de 13 ans, si cela ne nuit pas au programme scolaire. Dans les pays en développement où l'âge minimum au travail est de 14 ans, celui-ci peut être ramené à 12 ans.

**ARTICLE 8** – Des règles nationales peuvent autoriser un enfant à travailler avant l'âge général de 15 ans dans le cadre de présentations artistiques (concerts, théâtres) ou spots publicitaires. Dans ce cas une autorisation ne peut être obtenue qu'après examen des conditions de travail, du nombre d'heures de travail, du type de présentations, etc.

**Article 9** – L'Etat doit s'assurer que les personnes qui utilisent des enfants au travail sont punies. Il doit aussi s'assurer que les entreprises qui emploient des enfants en âge de travailler tiennent un registre dans lequel elles indiquent le nom et l'âge des enfants. Cela aide l'inspecteur gouvernemental à être sûr que les sociétés suivent les règles établies et n'autorisent pas les enfants à effectuer des travaux interdits.

**ARTICLE 10 TO 18** – Ces articles expliquent aux gouvernements et aux organisations internationales les procédures légales.

empresas como aprendices con el objetivo de adquirir conocimientos, siempre y cuando el gobierno del país lo permita y se asegure de que estos niños disfrutaran de una protección.

**ARTÍCULO 7** – A partir de los 13 años, los niños podrán realizar trabajos ligeros simultáneamente con los estudios, siempre y cuando esto no interfiera con el programa escolar. En países en desarrollo, en los que la edad mínima general es de 14 años, la edad mínima para trabajos ligeros podrá fijarse en 12 años.

**ARTÍCULO 8** – En ocasiones, puede ocurrir que el reglamento de un país permita que los niños menores de la edad mínima general de 15 años realicen un trabajo: es el caso de las actuaciones artísticas (teatro, conciertos) o anuncios publicitarios. Para estas situaciones, se podrán conceder autorizaciones especiales e individuales sólo después de que las condiciones de trabajo, el número de horas, el tipo de actuación y otros, hayan sido examinados.

**ARTÍCULO 9** – El Estado debe asegurarse de que se castiga a aquellas personas que emplean a niños como trabajadores. Además, debe garantizar que las empresas que contratan a niños que han cumplido la edad permitida para trabajar mantienen un registro con sus nombres y edades. Esto va a ayudar a los inspectores del Estado a asegurarse de que las empresas cumplen las normas y no consienten que los niños realicen trabajos que no están autorizados.

**ARTÍCULOS 10 AL 18** – Estos artículos explican los procedimientos legales a gobiernos y organizaciones internacionales.

ILO WORST FORMS OF CHILD  
LABOUR CONVENTION,  
1999 (NO. 182)

*Convention concerning the  
Prohibition and Immediate  
Action for the Elimination  
of the Worst Forms  
of Child Labour*

*In child-friendly language*

*This is an international pact, a promise by countries to stop "the worst forms of child labour." Child labour is work that children should not be doing because they are too young to work, or because it is dangerous for them. Each State, once it has accepted this Convention, has to take the responsibility to respect and apply it in law and practice. Urgent measures for the protection of children are therefore seen as obligations.*

**ARTICLE 1** – The State which ratifies this Convention shall take urgent action to prohibit and eliminate the worst forms of child labour.

**ARTICLE 2** – Anyone who is under the age of 18 is considered to be a "child" under this Convention.

**ARTICLE 3** – The worst forms of child labour means the following:

CONVENTION (N° 182)  
SUR LES PIRES FORMES  
DE TRAVAIL DE ENFANTS

*Convention sur l'interdiction  
des pires formes de travail  
des enfants et l'action  
immédiate en vue de leur  
élimination (PFTE)*

*Version adaptée aux enfants*

*Il s'agit d'un pacte international, une promesse des pays pour éliminer le « travail des enfants ». Le travail des enfants est un travail que les enfants ne devraient pas faire parce qu'ils sont trop jeunes pour travailler ou parce qu'il est dangereux pour eux. Une fois que chaque Etat a accepté cette convention, il doit prendre l'engagement de la respecter et de l'appliquer en droit et en pratique. Les mesures urgentes de protection des enfants sont donc considérées comme des obligations.*

**ARTICLE 1** – L'Etat qui ratifie cette convention prendra des mesures urgentes pour interdire et éliminer les pires formes de travail des enfants.

**ARTICLE 2** – Toute personne de moins de 18 ans est considérée comme un « enfant » aux termes de cette convention.

**ARTICLE 3** – Par pires formes de travail des enfants, on entend ce qui suit:

CONVENIO SOBRE LAS PEORES  
FORMAS DE TRABAJO INFANTIL,  
1999 (núm. 182)

*Convenio sobre la  
prohibición de las peores  
formas de trabajo infantil  
y la acción inmediata para  
su eliminación*

*Versión adaptada para los jóvenes*

*Este Convenio es un pacto internacional, una promesa, realizado por los países para poner fin a lo que se conoce como « peores formas de trabajo infantil ». El trabajo infantil es aquel trabajo que los niños no deberían realizar porque son demasiado jóvenes para ello o, porque el trabajo es peligroso para ellos. Cuando un Estado ha aceptado este Convenio, se compromete a respetarlo, a incluirlo en su ley y a aplicarlo. Por lo tanto, se considera una obligación la adopción de medidas de carácter urgente para la protección de los niños.*

**ARTÍCULO 1** – El Estado que ratifica este Convenio debe emprender actuaciones inmediatas para prohibir y erradicar las peores formas de trabajo infantil.

**ARTÍCULO 2** – Toda persona menor de 18 años es considerada como un « niño » en el marco de este Convenio.



- a) selling or buying a child like a thing; or using a child as a slave or a soldier;
- b) using a child sexually, for example in prostitution or pornography;
- c) using a child for a crime, for example drug trafficking, or begging;
- d) work that is dangerous, unhealthy or bad for morals (this is often called “hazardous work”).

**ARTICLE 4** – The State has to make a list of hazardous work that a child should not be doing. It also has to find out where in each country hazardous work exists, and to review the list from time to time. The State should do this in consultation with trade unions and employers’ organizations.

**ARTICLE 5** – The State has to establish a new body or choose an existing one to check and monitor what is being done to stop the worst forms of child labour. The State should do this in consultation with trade unions and employers’ organizations.

**ARTICLE 6** – The State has to write a “plan of action” to stop the worst forms of child labour, and take action as it says. The State should do this in consultation with trade unions and employers’ organizations.

**ARTICLE 7** – The State has to make sure that the worst forms of child labour do not happen and must take action to punish the people who are responsible.

It also has to help children who are found in the worst forms of child labour to rescue and rehabilitate them, and also make sure that there is no child newly starting to be exploited. The State must ensure that

- a) vendre ou acheter un enfant comme une chose, ou utiliser un enfant comme esclave ou soldat;
- b) utiliser un enfant à des fins sexuelles, par exemple dans la prostitution ou la pornographie;
- c) utiliser un enfant pour perpétrer un crime, par exemple un trafic de drogue, ou pour mendier;
- d) le travail qui est dangereux, nocif pour la santé ou la moralité de l’enfant (aussi appelé « travaux dangereux »).

**ARTICLE 4** – L’Etat doit dresser une liste des travaux dangereux qu’un enfant ne devrait pas faire. Il doit également trouver où il existe des travaux dangereux dans le pays et réexaminer la liste périodiquement. L’Etat doit le faire en consultation avec les syndicats et les organisations patronales.

**ARTICLE 5** – L’Etat doit mettre en place un nouvel organisme, ou en choisir un déjà existant, pour vérifier et surveiller ce qui se fait pour mettre fin aux pires formes de travail des enfants. L’Etat doit le faire en consultation avec les syndicats et les organisations patronales.

**ARTICLE 6** – L’Etat doit rédiger un « plan d’action » pour mettre fin aux pires formes de travail des enfants et mener les actions qui y figurent. L’Etat doit le faire en consultation avec les syndicats et les organisations patronales.

**ARTICLE 7** – L’Etat doit s’assurer qu’il n’y a pas de pires formes de travail des enfants et punir ceux qui les exploitent.

**ARTÍCULO 3** – Por « peores formas de trabajo infantil » se entiende lo siguiente:

- a) la compra o venta de niños como mercancía o su empleo como esclavos o soldados;
- b) los abusos sexuales a niños, por ejemplo en la prostitución o pornografía;
- c) la utilización de niños en actos delictivos, por ejemplo en el tráfico de drogas o la mendicidad;
- d) el trabajo que es peligroso, insalubre o daña la moralidad de los niños (a menudo se conoce como trabajo peligroso).

**ARTÍCULO 4** – El Estado debe elaborar una lista de trabajos peligrosos que los niños no deberían realizar. Además, en cada país, debe localizar en dónde se practican dichos trabajos y revisar la lista de forma periódica. El Estado debe hacer esto en consulta con los sindicatos y las organizaciones empresariales.

**ARTÍCULO 5** – El Estado debe establecer un nuevo organismo o designar uno ya existente para controlar y guiar las medidas encaminadas a erradicar las peores formas de trabajo infantil.

**ARTÍCULO 6** – El Estado tiene que diseñar un plan de acción para poner fin a las peores formas de trabajo infantil y emprender acciones, como su propio nombre indica.

**ARTÍCULO 7** – El Estado tiene que asegurarse de que las peores formas de trabajo infantil no tengan lugar, y debe actuar para castigar a aquéllos que son responsables.

rescued children go to school, must help children in difficult circumstances and must take account of the special situation of girls.

**ARTICLE 8** – States have to help each other to stop the worst forms of child labour.

**ARTICLES 9 TO 16** – These articles explain legal procedures to governments and international organizations.

*These texts are prepared by ILO-IPEC and aim at explaining the contents of the Conventions in a way that is easy for children to understand. For legal or official purposes, please refer to the authentic texts of the Conventions.*

CRC: <http://www2.ohchr.org/english/law/crc.htm>.

C182: <http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/convde.pl?C182>.

C138: <http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/convde.pl?C138>.

Il doit aussi aider les enfants que l'on trouve dans les pires formes de travail des enfants, les sauver, les réhabiliter et faire en sorte qu'aucun autre enfant ne soit exploité; scolariser les enfants que l'on a sauvés, secourir les enfants dans des situations difficiles et aider en particulier les filles.

**ARTICLE 8** – Les Etats doivent s'entraider pour mettre fin aux pires formes de travail des enfants.

**ARTICLE 9 TO 16** – Ces articles expliquent aux gouvernements et aux organisations internationales les procédures légales.

*Ces textes sont préparés par l'OIT-IPEC et ont pour but d'expliquer aux enfants le contenu des conventions de manière à ce qu'ils puissent le comprendre. Pour toute utilisation juridique ou officielle, merci de bien vouloir consulter le texte authentique des conventions aux adresses suivantes:*

CRC: <http://www2.ohchr.org/french/law/crc.htm>.

C182: <http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/singlef.pl?query=011973138@ref&chspec=01>.

C138: <http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/singlef.pl?query=011999182@ref&chspec=01>.

Además, tiene que prestar ayuda a los niños que se encuentran en las peores formas de trabajo infantil para liberarlos de esa situación y reinserterlos, así como para asegurarse de que no se den casos de niños que comienzan a trabajar para ser explotados. El Estado debe garantizar la asistencia a la escuela de los niños a los que se ha prestado auxilio, debe ayudar a aquéllos que se encuentran en circunstancias difíciles, poniendo un especial empeño en ayudar a las niñas.

**ARTÍCULO 8** – Los Estados tienen que ayudarse unos a otros para acabar con las peores formas de trabajo infantil.

**ARTÍCULOS 9 A 16** – Estos artículos explican los procedimientos legales a los gobiernos y organizaciones internacionales.

*Estos textos preparados por el IPEC tratan de explicar el contenido tanto de la Convención sobre los derechos del niño como de los Convenios de la OIT con un lenguaje comprensible para los jóvenes. Para efectos legales u oficiales, sírvase consultar los textos originales de estos documentos disponibles en:*

<http://www2.ohchr.org/spanish/law/crc.htm>.

C182: <http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/singles.pl?query=011999182@ref&chspec=01>.

C138: <http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/singles.pl?query=011973138@ref&chspec=01>.